

ÅLAND  
**JUst nu** *Sommar*

**SKÄRGÅRDSIDYLL**

***Glass i stora lass***

**Stickstuga**

***Brobacka***

**Lilla Italien**

**Sommarmat**



KoKo



Savonia



Classic



Kartio

**Stugliv**

**iittala**

ARABIA 1873

**HACKMAN**  
**FISKARS**

Arabia Koko,  
Hackman Savonia,  
Fiskars Classic  
& Iittala Kartio

**-20%**

Gäller t.o.m. 30.6.2016

**fyndet**

*kök & trivsel*

GALLERIA SITTKOFF  
I MARIEHAMN



VI FINNS PÅ **facebook**



# Och plötsligt är sommaren här igen

Insikten om att sommaren är här slår ned som en bomb i år också. Någon gång i mars, möjligen i mitten av april, känns sommaren fjärran och våren med alla måsten hur lång som helst.

Jag är väldigt bra på att sätta i gång tankeprocesser, kanske skriva listor, och planera för diverse evenemang och andra saker som måste göras under våren och sommaren. Men det slutar inte sällan just där. Jag tycker jag är vansinnigt duktig som kommit i gång så tidigt, och har det mesta halvklart åtminstone i teorin.

Jag har börjat fundera på midsommarmaten och annan traktering till sommarens olika fester. Jag har gått igenom garderoben (både min egen och barnens) och tycker mig veta på ett ungefär vad som behöver inhandlas och förnyas. Jag har funderat ut, på ett ungefär, vilken klänning jag ska ha på vilken fest och till vilken fest jag behöver något nytt.

Jag har klurat på potentiella utflyktsmål och vilken uteservering jag absolut inte får missa i sommar. Jag har tänkt ut vad jag ska ha för blommor i krukorna på trappan och vilken färg en ny vaxduk till köket bör ha.

Kalla det dagdrömmeri eller vad som helst, men

*”Kalla det dagdrömmeri eller vad som helst, men det är ganska trevligt att göra upp sommarplaner. Allt är ju möjligt i mars. Eller hur?”*

det är ganska trevligt att göra upp sommarplaner. Allt är ju möjligt i mars. Eller hur?

Sen står vi här i början av juni och det enda (verkligen enda!) jag åstadkommit är att köpa en ny klänning. Allt annat är fortfarande bara lösa funderingar i mitt huvud, eller kladd på ett rutigt papper jag slarvat bort.

Känner jag mig själv rätt blir den här sommaren ungefär som alla andra: samma vaxduk i köket, likadana blommor i krukorna som förr om åren, samma uteserveringar, den traditionsenliga midsommarmaten ...

Det är bara att luta sig tillbaka och njuta. Det brukar ju alltid bli bra till slut!

Sandra Widing



## Dags för tårtkalas!

Barnen, jag och till och med katten fyller år på sommaren. Så det blir självklart en hel del tårtor som ska bakas – och ätas. Ett mycket kärt nöje, för övrigt. Ett fint tårtfat att servera på känns extra trevligt.

### Sommaren är blå

Blått och vitt är sommarens färger för mig. Det här tårtfatet i serien Mon amie från Rörstrand blir otroligt fint på ett sommarkalas. Visst är det som gjort för en jordgubbstårta?



### Fint ska det vara

Det här tårtfatet i metall och glas från Party Productions har jag valt för att det är så himla fint i all sin enkelhet. Jag tycker det ser extra festligt ut att servera en tårta på ett fat med kupa. Men definitivt inget tårtfat jag skulle balansera med på klipporna på stugan.

### Rött och stadigt

Ett tårtfat i stengods från Le Creuset känns stabilt. Dessutom i min favoritfärg röd. Skulle funka utmärkt på stugan. Fint med en liten fot, men inte alltför högt.



# Tipsspecialisten!

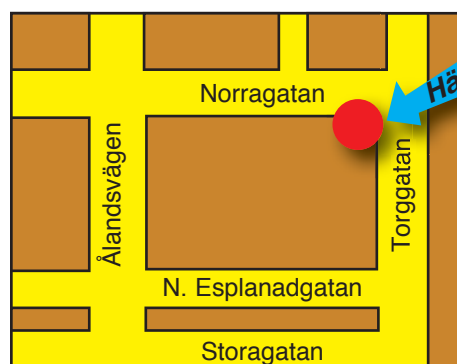
## Öppet alla dagar!



Lämna in ditt eget spel eller prova våra andelar! Välkommen till vår spelhörna!

**Kom ihåg LOTTO under semestern!**  
Lämna in **STÅENDE LOTTO** över sommaren.

Du hittar oss mitt i centrum!



Här finns vi!

Barn t-shirt  
**10€**  
60-140 cl

- Tidningar • Vykort
- Sötsaker • Läsk
- Glass • Souvenirer
- Lotto, tips och lotter



Kepsar  
Flera olika modeller  
**12,50€**



Barnkeps  
**11€**

Vi har stort sortiment av souvenirer!



# TipsEttan

Torggatan 12, tel. 17 411  
[www.aland.com/tipsettan](http://www.aland.com/tipsettan)

ÅLAND  
**just nu**  
Annonssäljare:  
Joakim Rosén tel 26663

Redaktör Sandra Widing Text Zandra Lundberg, Sandra Widing, Emma Harald, Anna Jakobsson, Jonas Abrahamsson, Linnea Friman, Staffan Lund Ansvarig utgivare Niklas Lampi Omslag Ritva och Jarl-Eric Holm Foto Daniel Eriksson, Staffan Lund, Jacob Saurén Layout Staffan Lund Annonsproduktion Ått/Annonsservice Tryck Tidningstryckarna På Åland Upplaga 30.000 ex Ges ut av Ålands Tidnings-Tryckeri Ab Kontakt E-post: [fornamn.efternamn@alandstidningen.ax](mailto:fornamn.efternamn@alandstidningen.ax), telefon: +358 18 26026, adress: Pb 50, Ax-22101 Mariehamn, Åland. Tidningen distribueras till alla åländska hushåll och finns på följande platser: Kantarellen, Sparhallen, Mathishallen, Sittkoffs galleria, Magazin, Stadsbiblioteket, Hotell Arkipelag, Hotell Adlon, Park Hotell, Scandic Hotell Savoy, F:ma Erik Mattsson, Kea-Market, Turistinformationen Storgatan.

VIKING LINE ECKERÖ LINJEN  
ms Amorella, ms Isabella, ms Rosella  
Bilbokning Åland: (0)18-25300  
Grönskärn: 0175-25800

WILLIAMS  
bussar



MÅ BRA MED OSS! TECKNA

# SOMMARKORT

LES MILLS  
FOR A FITTER PLANET

TM

PÅ TRÄNINGSVERKET!

**SOMMARDAGAR 6-12 JUNI 2016**

Testa hela vårt utbud **GRATIS** under veckan. Välkommen!

Psst!  
Hos oss behöver  
du inte boka!  
Vi släpper biljetter  
30 min före varje  
klass. Smidigt,  
eller hur?

**GRATIS!**  
Tecknar du  
hela sommaren  
får du en första  
träff med PT  
på köpet!

	Måndag	Tisdag	Onsdag	Torsdag	Fredag	Lördag	Söndag
Morgonklasser		06:45 Utträning45 Linus/Patrik	07:00 Kettlebell30 Malin		06:45 Cycling30 07:15 CXWORX30 Pejjo		
10:00	Seniorträning Jessica					09:15 So Ham Yoga Karolina	
11:00	Cycling30 Sofie R			Tabata30 Victor		10:30 Cycling30/60 varierande instruktör	
11:30	CXWORX30 Malin						
16:30	Kettlebell30 + Stretch15 Victor	Circle30 Victor	ACT45 Linus	BodyBalance Tracey	Cycling30/45 Cassandra		
17:00			17:15 Cycling 30/45 Cassandra		BodyPump Patrik		
17:30	Cycling30/60 Patrik		17:45 BodyPump Sarah	GRIT Strength30 Linus/Malin	Öppettider		
18:30		18:00 BodyVive Ulrika		BodyCombat Malin/Sara			
19:00	BodyPump Pejjo	Cycling30 Myran	Soma Move45 Jenny/Victoria		mån, tors tis, ons fre	08:00 - 21:00 06:30 - 21:00	
19:30	19:15 ACT45 Victor	CXWORX30 Sarah	19:50 Soma Mind45 Jenny/Victoria	Cycling30/60 Sofie R/Christian	lör sön	09:00 - 13:00 16:00 - 20:00	
20:00	BodyBalance Jenny	YogaStretch Kim		Kettlebell30 Malin	Nyckelgym	05:00 - 24:00	

Ni kan hitta information om sista chansen och varierande instruktör på vår hemsida [www.traningsverket.fi](http://www.traningsverket.fi)

**49€**  
/månad

Vi  
bjuder på  
registrerings-  
avgiften  
värde 50€.

**135€**  
/hela sommaren\*

\* Nyckelgym ingår om  
du väljer att teckna minst  
3 månader.

"Trevlig stämning, bra  
samvaro och atmosfär"  
medlem på Träningsverket

Handelslänken 1 | 22150 Jomala | [www.traningsverket.fi](http://www.traningsverket.fi)



DEDIC  
A.F.E.D.

J. LINDEBERG

BJÖRN BORG

SAMSØE SAMSØE

NUDIE JEANS

FILIPPA K

TIGER OF SWEDEN

LEE JEANS

GLAMOROUS

LEVIS

DEDICATED

DR. DENIM

CHEAP MONDAY

DIESEL

ELVINE

TOMS

MINI RODINI

CONVERSE

SAVVY CITIZEN

SVEA

SWEET SKTBS

ZIC • ZAC  
**BUTIKEN**  
TORG GATAN 9  
[www.ziczac.ax](http://www.ziczac.ax)



# Flytande SMULTRONSTÄLLE

Havet glimrar en arla sommarmorgon.  
Kaffekorgen är uppdukad och en heldag på bryggan har börjat.  
Välkomna till Ritva och Jarl-Erics Holms sommarparadis.

Text: Zandra Lundberg

Foto: Theresa Axén

*på Järsö*



Den stora träsälen får många förbipasserande att lyfta på ögonbrynen. Det är gåva från Ritva till Jarl-Eric, gjord av Arvid Mörn.

**L**ikt en skärgårdsidyll tagen ur en reklam på tv kikar bryggan fram från Järsövägen.

Ritva och Jarl-Eric Holms fridfulla oas finns i många semesteralbum.

– Cyklister och bilister stannar till här, ibland till och med bussar, under somrarna har det varit uppemot 100 personer per dag som stått och fotograferat vår brygga, berättar Ritva.

Många fascinerats och undrar över den stora träskulptur som ligger på bryggan.

– Vi hör många olika språk, hur folk står och klurar och vissa har rätt: det är en säl, som **Arvid Mörn** har gjort. En födelsedagsgåva från mig till Jarl-Eric.

Ritva och Jarl-Eric har sitt bostadshus på ena sidan Järsövägen och på vattensidan finns deras smultronställe. Den stora bryggan med en nio kvadratmeter stor övernattningsstuga. Passande nog heter fastigheten Solstrand.

Längs med räcken på bryggan ligger

*”Jag lär aldrig sluta samla. Om vi så bara åker ut till en holme så tar jag med någonting i fickan. Det som andra inte ser, ser jag som någonting enormt vackert.”*





hundratals stenar uppradade. Fynd från alla platser paret besökt genom åren, exotiska resmål såsom åländska skärgårdsöar.

– Jag lär aldrig sluta samla. Om vi så bara åker ut till en holme så tar jag med någonting i fickan. Det som andra inte ser, ser jag som någonting enormt vackert.

Hon pekar på en av stenarna.

– Se! Här är ett hjärta. Och titta, så den här skifferstenen glänser.

En bit bort får hon syn på ytterligare en speciell sten:

– Den här har mina initialer. Det är ju inte klokt egentligen, vad man kan hitta!

Bryggan är också dekorerad med snäckor från fjärran länder och krökta trädgrenar som trasslat in sig i fiskenäten.

Ovanför bryggan finns ett av de största fynden. En två meter lång och grov träbjälke som de hittade guppande i vattnet. Den surrades fast på släp efter båten och fick bli en ljugarbänk.

– Den var riktigt tung, jag trodde faktiskt att motorn skulle skära. Men som tur var fick vi lite hjälp, berättar Jarl-Eric.

#### Njuter av livet

Båtarna kluckar intill bryggkanten. Ritva dukar fram en rabarberpaj. Hon bakar pajer efter det som finns tillgängligt från naturens skafferi.

Vid fikabordet på verandan intas eftermiddagskaffet varje dag då vädret tillåter. Eftersom Jarl-Eric har problem med hjärtat och hans lungkapacitet är 50 procent har paret slutat att resa. Men under åren har de besökt otaliga platser i världen, bland annat Svalbard, Antarktis, Tanzania, USA, Thailand, Kanada och Mexiko.

– Nu gläds vi, minns tillbaka och är tack-samma över allt det som vi har fått uppleva, säger Ritva.

*Fortsättning på nästa uppslag*

VÄLKOMMEN!



VI HAR MATERIALET  
FÖR DITT PROJEKT!



Till bygget:  
SKIVOR,  
PLINTBLOCK,  
LECA, BRUK  
M.M.

Vi erbjuder även transport  
till förmånligt pris!

BYPRODUCERAT  
VIRKE

hyvlat, sågat,  
impregnerat  
& paneler



[www.skogen.ax](http://www.skogen.ax)



Till bygget:  
TRÄSKYDD,  
FÄRG,  
SPIK, SKRUV,  
BESLAG  
M.M.

Till trädgården:

MYLLA,  
GÖDSEL,  
MARKSTEN  
M.M.

GRILLAR,  
RÖKAR,  
GRILLKOL,  
BRIKETTER,  
RÖKSPÅN

Till trädgården:

GRÄS-  
KLIPPARE,  
HÄCKSAXAR,  
TRIMMERS  
M.M.

BÅT-  
TILLBEHÖR,  
FÖRTÖJ-  
NINGSLINOR,  
OLJOR,  
FLYTVÄSTAR

VERKTYG

för proffs och  
gör-det-självare

HÖGTRYCKS-  
& FÖNSTER-  
TVÄTTAR



**Mattssons**

**K SUPERMARKET**

Mån-fre 7-21, lör 9-21, sön 11-21. Bygg: Mån-fre 7-17, lör 9-14.  
Tel. 43 250 [www.mattssons.ax](http://www.mattssons.ax)





Stugan är enkel. Bara nio kvadratmeter, men rymmer allt vad Ritva och Jarl-Eric behöver. En dubbelsäng och lite förvaring.



Snäckor som paret samlat under sina många resor runt om i världen.



Både Ritva och Jarl-Eric är intresserade av djur och natur. Här har hon gjort ett litet fågelbo med stenar i.



Den här stora träbalken låg guppande i havet och Ritva såg genast att den skulle passa vid deras brygga. Sagt och gjort. Den bogserades hem, på släp efter båten och tjänar nu paret som ljugarbänk.



En sten med Ritvas initialer på.



Bryggräcket har Ritva dekorerat med stenar och snäckor. Hon är en samlare som ser det vackra i allt vad hon hittar i naturen.

**P**å sommaren börjar dagarna tidigt på bryggan.  
– Då tar vi kaffekorgen och sitter och läser Ålandstidningen och löser korsord fram till lunch. Vi njuter i allra högsta grad. Och på kvällarna spelar vi spel och dricker ett glas vin, säger Ritva.

Det händer att de stöter på turister som tagit sig friheten att övernattna och det är inte alls ovanligt att förbipasserande stannar för att låna bryggan för ett dopp.

– Vi tycker att det är helt okej, bara folk städar efter sig. Och de får acceptera att vi gör som vi alltid gjort: badar näck.

Paret har bott på Järsö sedan 1978. De flyttade från Stockholm för att barnen skulle få en lugnare uppväxt. Då fanns det varken vatten eller väg till huset.

– Det var rena rama djungeln här. Men vi såg potentialen och vägen var redan planerad, berättar Jarl-Eric.

De kallar Järsövägen "Ålands vackraste väg".

– Det enda som är synd är att det inte finns en ordentlig cykelbana.

Både Ritva och Jarl-Eric är intresserade av djur och natur. Längst ute på bryggan har de en skrakholk. En hona återvänder varje år för att ruva sina ägg. Där har de installerat en webbkamera för att kunna se vad

som händer, och framför allt för att få se när ungarna lämnar boet. Kameran startas vid rörelse i holken. Häromsistens fick de överraskande nog en skogsmård fångad på film. Som tur var fanns det ännu inte några ägg att plundra.

– Jag fick tjata länge på Jarl-Eric innan han fick upp den här webbkameran, säger Ritva.

Hon skrattar till.

– Jag erkänner: jag är galen.





### Ritvas rabarberpaj

- 2 dl havregryn
- 1,5 dl vetemjöl
- 1 tsk bakpulver
- 1 dl socker
- 100 gram margarin



Sätt ugnen på 200 grader. Hacka rabarber, blanda med socker och lägg i en smord form. Nyp ihop ingredienserna och lägg som ett täcke över rabarbern. In i ugnen i 25 minuter. Servera med vaniljglass.



Det här är Ritva och Jarl-Erics paradis. På sommaren tillbringar de större delen av dagarna nere vid sin brygga i Järsö. Paret har varit gifta i 53 år och njuter fortfarande i fulla drag av varandras sällskap.

## NJUT AV SOMMAREN!



**Luftmadrass från 5<sup>90</sup>**  
**Simglasögon från 2<sup>50</sup>**

**1<sup>70</sup> €/st**

Badboll flera storlekar

**Kubbspel 21<sup>90</sup> €/st**

**6<sup>90</sup> €/set**

Badmintonset 2 rackets + 2 bollar

### Vattenpistoler & -gevär

**6<sup>90</sup> €/st**      **5<sup>50</sup> €/st**

**28<sup>00</sup> €/st**

Airam ståltermos 1 liter

**10<sup>95</sup> €/st**

Picknickfilt 130x170 cm

**1<sup>80</sup> €/tölp.**

Plastmuggar 6-pack

**16<sup>90</sup> €/st**

**4<sup>90</sup> €/st**

Kylväskor rosa, svart, turkos & grön

**5<sup>80</sup> €/st**

Termosmugg





# Ett lilla Italien i Mariehamns centrum

I början av juni öppnar Nonna Rina, en ny italiensk restaurang på torget i Mariehamn. – Här kan man sitta, ta en aperol spritz och tänka att man är någon annan stans, säger innehavaren Michele Ferrari.





Michele Ferrari är eld och lågor över lokalen på torget med sina stora fönster.

**D**et blev en hård kamp om vem som skulle få ta över den stora torgkiosken i Mariehamn. Till slut föll valet på far och son Roberto och Michele Ferrari och deras planerade italienska restaurang och delikatesbutik. Kontraktet gäller på tio år och i den idé de presenterade för staden utlovades bland annat färsk pasta som görs på plats.

Vi träffar Michele Ferrari på Il Kikko, ett kafé han drivit i Torggallerian i ett halvår och som ligger tvärs över gatan från torgkiosken. Il Kikko blir kvar även efter att Nonna Rina öppnat, men görs då om till en glassbar. Michele Ferrari är utbildad statsvetare i grunden, men att han ägnat sig åt kiosk- och kaféverksamhet efter att ha avslutat studierna ser han inte som speciellt märkligt.

– Utbildningen är bra att ha i bagaget och åren i Åbo var roliga, men jag kommer från en företagarfamilj och har alltid varit företagare.

Micheles far Roberto har drivit smyckesbutiken Ele & Kele i många år och under 1990-talet hade han även under en kortare period en italiensk restaurang, "Peperoni", i den lokala Svarta katten finns i dag. Även då låg tyngdpunkten på färsk pasta.

– Men han kanske var lite före sin tid, säger Michele.

### En kommande trend

Sedan är frågan om en restaurang som riktar in sig på färsk pasta, risotto och bröd ligger rätt i tiden med tanke på alla specialdieter som är i ropet i dag. Få av dessa dieter lämnar speciellt mycket utrymme för rykande heta och välfyllda tallrikar med pasta eller risotto.

– Det är som du säger, det går mycket trender i mat, men det har börjat komma upp en hel del pasta fresca-restauranger i både Finland och Sverige, så jag hoppas det är en trend som är på kommande.

Kungstanken med Nonna Rina är just pasta fresca, färsk pasta som görs på plats.

– Det blir ett mellanting mellan en bistro och en gastropub. Tyngdpunkten ligger på pasta vi gör själva, där vi även har lite risotto och sådant. Det blir en ganska smal lista med rätter, där vi kanske har tre fyra olika på menyn varje dag. Det blir tortellini, canelloni, lasagne och alla möjliga pastarätter. Prisivärd och bra mat.

### Farmor Rina

Maten kommer i huvudsak från Emilia Romagna, en region i norra Italien som är känd för just sin pasta, inte minst cappel-

### Michele Ferrari

**Ålder:** 26.

**Familj:** Flickvän, mamma och pappa.

**Bor:** Torggatan i Mariehamn.

**Född:** Mariehamn.

**Gör:** Driver Il Kikko i Torggallerian och snart även Nonna Rina på torget.

letti, en sorts tortellini som ofta fylls med kött eller ost. Någon pizza blir det inte på menyn.

– Men cappelletti är min absoluta favoriträtt, så det kommer att finnas på menyn ofta!

Namnet Nonna Rina har även det en stark koppling till Emilia Romagna. Det betyder farmor Rina, så restaurangen bär helt enkelt Micheles farmors

namn.

– Farmor Rina hade en pastabutik i Ferrara, så vi tycker det är ett passande namn. Hon är 86-87 i dag, men är fortfarande mycket ute och reser.

### Vad kommer hon och resten av släkten att tycka om maten ni serverar?

– De kommer att vara nöjda, absolut.

Man tänker nämligen inte anpassa maten till lokala förhållanden och smaker, utan det man får serverat på torget i Mariehamn i sommar skulle lika väl ha kunnat serverats på ett torg i Bologna.

– Vi har en kock från Italien som är på väg upp hit och som ska jobba åt oss hela sommaren. Han håller på att utbilda sig till kock och är så gott som klar.

– Vinet importerar vi också själva. Det blir en hel del vin från Toscana, men vi har även en producent som gör ekologiskt vin på Sardinien som vi tänker använda. Ekologiskt vin har verkligen slagit igenom i Italien, så det är många producenter som har ekologisk produktion.

### Ingen ketchupgaranti

På sommaren ska man ha öppet både under lunchen och på kvällarna.

– Man ska både kunna äta lunch och gå och äta efter jobbet utan att bli fattig. Jag hoppas vi kan skapa ett ställe dit folk kan komma på kvällen, ta en aperol spritz och tänka att de är någon annan stans. Vi ska även försöka ha lite trubadurer och så på sommaren.

Michele leder oss runt i den för närvarande helt tomma lokalen. Han berättar om inredningen, att man försöker få tag i ett piano och blickar ut över torget där han hoppas kunna skapa ett skönt, italienskt häng med start den 9 juni.

Men hur blir det förresten med ketchupen? Det finns en skröna om en gäst som försökte få ketchup till sin carbonara på gamla Peperoni, utan någon större framgång om vi uttrycker det mildt.

– Jag kan nog inte garantera att vi kommer att ha någon ketchup, säger Michele och ler.

Text: Fredrik Rosenqvist

Foto: Jacob Saurén

# Välkommen till Avancia

## – största träningsutbudet på Åland!



Träna som  
**TURIST**  
**DROP IN**  
(16,-) **13,-**  
...eller välj ett  
**VECKOKORT**  
från (35,-) **25,-**

Gäller endast på Neptunigatan 1

Vi har även  
**SOMMARKORT**  
2 eller 3 månader  
från **99,-**

för 5,- extra får du nyckelgyms-  
behörighet även till Avancia Torggatan

Mer info på [www.avancia.ax](http://www.avancia.ax)

På Neptunigatan har vi  
**AVANCIA FUNCTIONAL BOX**  
där även CrossFit Mariehamn har sin lokal,  
se [www.crossfitmariehamn.com](http://www.crossfitmariehamn.com)



### Sommaröppet på Neptunigatan:

måndag & onsdag.....kl. 06.45–21.00

tisdag & torsdag.....kl. 09.00–21.00

fredag.....kl. 06.45–19.00

Lördag.....kl. 10.00–14.00

Söndag.....kl. 11.00–14.00

**VÄLKOMMEN IN I GEMENSKAPEN!**

**avancia**  
TRÄNA, TRÄFFAS & TRIVS

[www.avancia.ax](http://www.avancia.ax) | Neptunigatan 1, tel. 15 215 | Torggatan 14, tel. 15 216 | [info@avancia.ax](mailto:info@avancia.ax)





# ÅLAND I SIKTE



## SKÄRGÅRDSBUTIKEN K MARKET

**VÅRDÖ NÄRBUTIK**  
stort sortiment  
FÄRSKVAROR och  
övriga LIVSMEDEL,  
BRÄNSLE, GAS,  
VATTEN, lokalt  
odlade GRÖNSAKER  
med mera.

ÖPPET: MÅ-FR 9-18, LÖ 9-14

Och, som sagt, vi finns på  
den "förtrollade ön" Vårdö.  
Tel. 47 617, fax 47 671



## Keramikminnen från Åland.



Öppet, juni- augusti:

måndag - fredag 11- 18, lördag 11 - 15

Även försäljning på SALT i Mariehamn.

### LUGNET KERAMIK

Skarpnätövägen 356, Hammarland. Tel: +358 18 37780.



## FÖGLÖ

En äkta skärgårdskommun som ligger nära till



Skärgårdskommunen Föglö når du med färja från Svinö eller Långnäs i Lumparland, restid 30-40 minuter.

Turlistor och information: Ålandstrafiken tel 018-525 100, [www.alandstrafiken.ax](http://www.alandstrafiken.ax)

Övernattningmöjligheter i stugor, gästhem och camping; se [www.foglo.ax](http://www.foglo.ax) eller kontakta turistinformationen, se nedan.

### SEVÄRT / AKTIVITETER

**Föglö museet**, utställning: "Föglö förr och nu" och **Lotsstugan i Degerby** öppet 17.6-21.8 mån-lör 9.45-17.30, sön 13-16.30, 22.8-31.8 mån-fre kl. 10-15.

**Gårdsmuseum** Matsmärs i Hummersö, öppet 3.7-7.8, ons, tors, sön kl. 13-16.

**Galleri**: Villa Berghäll i Hummersö. Öppet 3.7-7.8, ons kl. 18-20, sön kl. 11-16.

**Föglö kyrka**, öppen tis-lör kl. 11-16, 14.6-13.8.

**Enigheten**, tingshus och gammaldags gårdsenhet.

**Vandringsleder** i Hastersboda och Jyddö.

**Badstränder** i Degerby/Sinting och Hastersboda.

**Boulebana** (egna klot medtages) i Degerby.

**Bibliotek** med tidningar, internet och utställningar öppet mån 10-13, 16.30-20, ons 16.30-20, tors 10-13.

**Restauranger & caféer**: Degerby Mat & Café, Tullkällaren Pub, Restaurang Seagram och Enigheten i Degerby.

**Övrig service**: Butik, bränsleförsäljning, postombud, bank i Degerby.

### EVENEMANG

- 24.6 Midsommarafton, stångresning i flera byar, se lokala anslag
- 2.7 Föglödagen, marknad och program kl. 12-16 i Degerby
- 9.7 Dans på Lillängö i Vargskär kl. 21
- 10.7 "Amalias" strandparty med marknad i Sanda by kl. 13-16
- 17.7 Sommarfest vid Vargskärgården, familjemarknad kl. 13-16
- 5-7.8 Degerby Jazz & Blues
- 27.8 Föglö kommuns 775-årsjubileum
- 17.9 Skördefest

Turistinformationen i gamla posthuset, Degerby är öppen 17.6-21.8 mån-lör 9.45-17.30, sön 13-16.30, lunchstängt 12-12.45, tel. 018-51037, +358(0)457 342 7274, e-post: [turistinfo@foglo.ax](mailto:turistinfo@foglo.ax), [www.foglo.ax](http://www.foglo.ax). Övriga tider Visit Åland tel. 018-24000, [www.visitaland.com](http://www.visitaland.com)

Läs mer: [www.foglo.ax](http://www.foglo.ax)

## VÄLKOMMEN TILL VÅR GÅRDSBUTIK APLABODEN

med äppelbaserade produkter,  
hantverk, honung, uteservering,  
café, lunch och gratis internet  
i lugn miljö.



## PEDIERS APLAGÅRD



ÖSTERBYGGE, KÖKAR

Öppet dagligen i juni, juli och augusti, övriga tider  
enligt överenskommelse per tfn +358 407362498.



## Lemland-Lumparlands församling

[www.lemland-lumparland.evl.ax](http://www.lemland-lumparland.evl.ax)

### Sommar i Lemland- Lumparlands församling

#### KONSERTER

**Söndag 19 juni kl. 17.00**

Konsert med Bel Canto, Birgittagården.

**Tisdag 28 juni kl. 20.00**

Den romantiska orgeln, Ålands Orgelfestival, Neil Wright, Lemlands kyrka.

**Lördag 9 juli kl. 19.00**

Sommarkonsert med Philip Björkqvist och Christine Hiller, Lumparlands kyrka.

#### FRILUFTSGUDSTJÄNSTER

Ta med egen kaffekorg. Kaffeförsäljning på plats förutom i sjöfårarkapellet och på Bussö.

**Söndag 26 juni kl. 19.00** Fågelvik Bad & Café, Granö.

**Söndag 3 juli kl. 14.00** Nybonds, Krogstad.

**Söndag 24 juli kl. 14.00** Rödhamn. Kyrkskjuts ordnas, kontakta pastorskansliet tfn 34042. Avfärd med Queen Mari från Sjölund i Hellestorp kl. 13.

**Fredag 29 juli kl. 19.00** S:t Olofs sjöfårarkapell, Lemböte. Musik av Pilgrimskvartetten.

**Söndag 7 augusti kl. 14.00** Bussö. Tillsammans med Sund-Vårdö församling. I händelse av regn i S:t Andreas kyrka.

Sta Birgitta kyrka i Lemland och  
St Andreas kyrka i Lumparland  
öppet 6.6-13.8 må-lö kl. 10-16.



# Träffas och trivs på "EGENTLIGA ÅLAND"



För mer information, besök våra hemsidor:  
[www.geta.ax](http://www.geta.ax) [www.saltvik.ax](http://www.saltvik.ax)  
[www.finstrom.ax](http://www.finstrom.ax) [www.sund.ax](http://www.sund.ax)

## Ålands sjöfartsmuseum OCH POMMERN

Spännande berättelser och  
fantastiska saker att upptäcka



HEJ! JAG ÄR  
SKEPPBRÄTTAN RUBY.  
KOM OCH HÄLSA PÅ MIG  
PÅ SJÖFARTSMUSEET.



Vi har öppet  
varje dag året runt  
juni, juli och augusti 10 - 17  
september - maj 11 - 16  
Pommern har öppet maj - september

Du hittar oss  
i Mariehamns Västerhamn,  
10 minuters promenad  
från centrum.



# Välkommen till Ålandstidningen!



T-SHIRT  
med Ålandskortet  
**13,-**  
(ord. pris 17,-)



HANDDUK  
70x140 cm  
med Ålandskortet  
**14,-**  
(ord. pris 19,-)



RESEKIT  
spännband, nackkudde  
och adresslapp  
med Ålandskortet  
**15,-**  
(ord. pris 24,-)



PUTSDUK  
med Ålandskortet  
**2,-**  
(ord. pris 3,-)

Liten och kraftfull  
MINILADDARE  
Laddar iPhone och Android 100% fullt ut.  
med Ålandskortet  
**22,-**  
(ord. pris 27,-)



Finns att köpa i Ålandstidningens  
reception, Strandgatan 16.

**ÅLAND**  
ålandskortet





Malin Svegemmo tar sig över det sista hindret på den nya hinderbanan vid Vikingahallen i Jomala.

# Hinderbanan som *utmanar* både proffs och amatörer

I Jomala har man lagom till våren fått en ny träningsanläggning i form av en hinderbana. Åland Just Nu har låtit några vältränade atleter testa banan och alla är överens – banan är lysande. För såväl den vältränade atleten men även för den vanliga motionären som vill komma i form på ett roligt sätt.

Text: Jonas Abrahamsson  
Foto: Jacob Saurén

Det är den första i sitt slag av hinderbanor på Åland och nu står den klar bredvid Vikingahallen i Jomala.

Det var på fritidschefen Margita Söderqvists initiativ som banan senare förverkligats med hjälp av Jomala kommun, Pafmedel och sponsorer.

– Jag var till Borås, Sverige och fick se en bana och tänkte att en sån måste vi ha. Det finns ingen som den här på Åland, säger Margita Söderqvist.

Hon tror och hoppas att det ska bli ett stort intresse kring banan.

– Hinderbanan är till för alla, oavsett var man kommer ifrån. Den går inte att boka men det kostar heller inte att träna på den. Målet är att utveckla området kring Vikingahallen. Det ska inte bara vara en plats för

fotboll utan även annan sport, säger Margita Söderqvist.

## Tuff utmaning

Hinderbanan består av 12 olika hinder och underlaget är sand.

Hindren utmanar ens balans såväl som styrka och smidighet. Banan ligger i anslutning med motionsspåret.

Hindren är allt från balansbrädor till höga och låga hinder man ska ta sig över eller under. En vägg att klättra över utan hjälpmedel samt en ännu högre väg där man ska ta sig över med hjälp av ett rep och tuff armgång.

Åland Just Nus testpanel bestående av personliga tränaren **Victor Lundén** samt träningsinstruktörerna **Patrik Broo** och **Ma-**

**lin Svegemmo**. Trion fick köra några varv mot varandra, en mot en.

– Det här var riktigt jobbigt, precis som det ska vara. Jag tycker att hindren är precis så svåra och höga som de ska vara, säger Malin Svegemmo.

Både Victor och Patrik är eniga om en sak även om det var Victor som gick segrande ur kampen mellan de båda:

– Det här var riktigt roligt!

**Vem är det som ska träna på den här banan?**

– Det passar vem som helst. Det är riktigt bra träning. Man får använda hela kroppen för att ta sig fram. Vid många hinder måste man lyfta sin egen kropp och det är tungt, säger Patrik Broo.

– Är man inte jättebra tränad kan man

ändå träna på hinderbanan. Man får köra i ett lugnare tempo och ha målsättningen att ta sig över hindren i mål. Om man inte klarar alla hinder kan man bara gå förbi till nästa, säger Victor Lundén.

## Invigning med stafettlopp

Den 3 maj invigs den nya hinderbanan och det med en stafettävling där sexmannalag möter varandra.

– Man kan anmäla ett lag på sex personer. Det finns inga restriktioner. Det kan vara ett herrlag, ett damlag, juniorlag eller mixedlag. Alla möter alla efter lottning. Man kan fortfarande anmäla sig fram till och med den 27 april, säger Margita Söderqvist.

De två bästa lagen i stafettävlingen prisas.



Utövarna får även ta sig genom ett långt rör i den tunga sanden. Victor Lundén visar hur det går till.



Klara, färdiga, gå! Victor Lundén och Malin Svegemmo och Patrik Broo tar sats för att ta sig över det sista hindret på den nya banan i Jomala.



Malin Svegemmo kämpar för att ta sig över ett av banans svåraste hinder.



# Njut av sommarens á la carte!



## UTE-SERVERINGEN

Öppnar måndag 27.6 om vädret tillåter!

Gilla oss på Facebook

Hamngatan 2. Boka bord på tel. 19 931 eller besök oss på [www.nautical.ax](http://www.nautical.ax)  
Öppet: måndag–fredag kl. 11–23, lördag kl. 17–24. Sista insläpp fredag–lördag kl. 21.30.

# nautical

**Float Underwear**  
Flytande underkläder

**MARINE POOL**  
SMIDIG "MAN ÖVERBORD" LÖSNING  
**SPECIAL!**  
**49,90**

**SUNBEAM SYSTEM**  
**Solpaneler**  
Lätta, tunna och effektiva solpaneler som tål att gå på. Till mycket bra priser.  
**Pris från 109,-**

**EVINRUDE E-TEC**  
2-takts motorer med insprutning 25-300 hk

**Bema låspaket**  
Klass 3, passar till båtar, cyklar, motorcyklar, ATV m.m. 2,25 m kätting inkl. lås  
**125,-**

**ICOM**  
**IC-M25**  
Bärbar Marin VHF  
**SPECIAL!**  
**225,-**

**KAMA FRITID** Vi är återförsäljare för Kama Fritids hela sortiment av tillbehör/reservdelar mm till husbilar och husvagnar

**KALMERS**  
★ ★ ★





# GAS till sommarpris!

<b>STÅL:</b>	
2 kg .....	<b>18,-</b>
5 kg .....	<b>20,-</b>
11 kg .....	<b>27,50</b>
<b>KOMPOSIT:</b>	
5 kg .....	<b>22,-</b>
10 kg .....	<b>29,-</b>



Vi säljer även gas vid vår båtmack St1 Småbåtvarvet i Östernäs.

Erbjudandet gäller 1.6-15.9.

**Rundbergs Bil & Service Ab**  
Strandgatan 1B, tel. 15 222. [www.rundbergs.com](http://www.rundbergs.com)



## Vinn 2 st KoKo muggar!

ARABIA



**När är Arabia grundat?**

Svar:.....

Namn .....

Adress.....

Tel.....

Lämna in kupongen till Fyndet eller Ålandstidningen senast torsdagen den 30.6 så är du med i utlottningen av 2 st KoKo muggar.

**fyndet**  
kök & trivsel

**ÅLAND**

VI FINNS PÅ 

GALLERIA SITTKOFF I MARIEHAMN 

# Måla ute!





**TIKKURILA**

**ULTRA CLASSIC 100% POLYAKRYLATFÄRG**

Halvmatt polyakrylatfärg för målning av obehandlade, industriellt grundmålade trätyr utomhus. Nyanserbar i valfri kulör.

Ohyvlad yta 4-6 m<sup>2</sup>/lit.  
Hyvlad yta 7-9 m<sup>2</sup>/lit.



**TIKKURILA**

**TEHO OLJEFÄRG**

Halvblank alkydoljefärg för målning av trätyr fasader m.m. utomhus. Nyanserbar i Monicolor brytsystem.

Ohyvlad yta 6-8 m<sup>2</sup>/lit.  
Hyvlad yta 9-11 m<sup>2</sup>/lit.



**TIKKURILA**

**VINHA TÄCKLASYR**

Vattenburen alkyd, förstärkt täcklasyr, speciellt lämplig på ytor som man önskar ändra kulören på.

Ohyvlad yta 4-6 m<sup>2</sup>/lit.  
Hyvlad yta 8-10 m<sup>2</sup>/lit.



**TIKKURILA**

**ULTRA**

100% Akrylatfärg

**Ultra stugröd 10 liter 85,-**



**HEMPEL**

**Båtprodukter**

Teak oil 750 ml **17,50**



Cottonfield  
PEAK  
HEMPEL

**ÅLANDS & FÄRG & TAPETab**


Grundades 1948



**VÄLKOMMEN OCH BEGÄR OFFERT!** SKARPANSVÄGEN 28 TEL. 19 867, VARD 08-17, LÖRD 09-13 [butiken@fargtapet.aland.fi](mailto:butiken@fargtapet.aland.fi)



**VM CARPET**



www.vm-carpet.fi  
Beställ via Matthuset.

**matt.huset**  
Ålandsvägen 32, tel. 15 770

VARDAGAR 10-17, LÖRDAG 11-14, FR.O.M. 14 JUNI LÖRDAGSSTÄNGT



**PENTIK® SYRRANS**

Simonsgränd 1, Strandgatan 16 • Tel. +358 18 12 787  
www.aland.com/syrrans



# Toyota Verkstad™

## Fullserviceanläggning



ALWAYS A  
BETTER WAY

- **OM OLYCKAN ÄR FRAMME**  
Öhmans Bil är auktoriserad för Toyota. Vänd er till oss när ni behöver reparationer på person- och transportbilar
- **DÄCK ÄR VIKTIGA**  
Vi erbjuder däckförsäljning och -förvaring, samt goda råd kring lämpliga däck
- **TILLBEHÖR**  
Hos oss hittar du alla sorters tillbehörtill just din Toyota
- **BESIKTNINGSKOLL**  
När din bil är fyra år gammal ska den besiktas för första gången. Vi erbjuder förbesiktning som kan bespara dig både pengar och besvär.

- **HYRBILAR**
- **STENSKOTTSREPARATION**
- **VINDRUTEBYTE**
- **BROMSPROVARE**
- **4-HJULSINSTÄLLNING**
- **AVGASTEST BENSIN/DIESEL**



**SERVICE hos Toyota – ju noggrannare du är med att serva din bil, desto säkrare kan du vara på att den fungerar. Så tveka inte att kontakta oss!**

Kör du en Toyota Hybrid? Det är bara Toyotas egna verkstäder som har kunskapen, programmen och verktygen för att göra en grundlig analys och genomgång av din bil. Dessutom kan du förlänga din hybridbatterigaranti. Prata med oss!

**Öhmans Bil**  
Bilförsäljning • Service • Reservdelar • Plåtverkstad

www.ohmansbil.ax  
www.toyota.fi • www.toyota.se

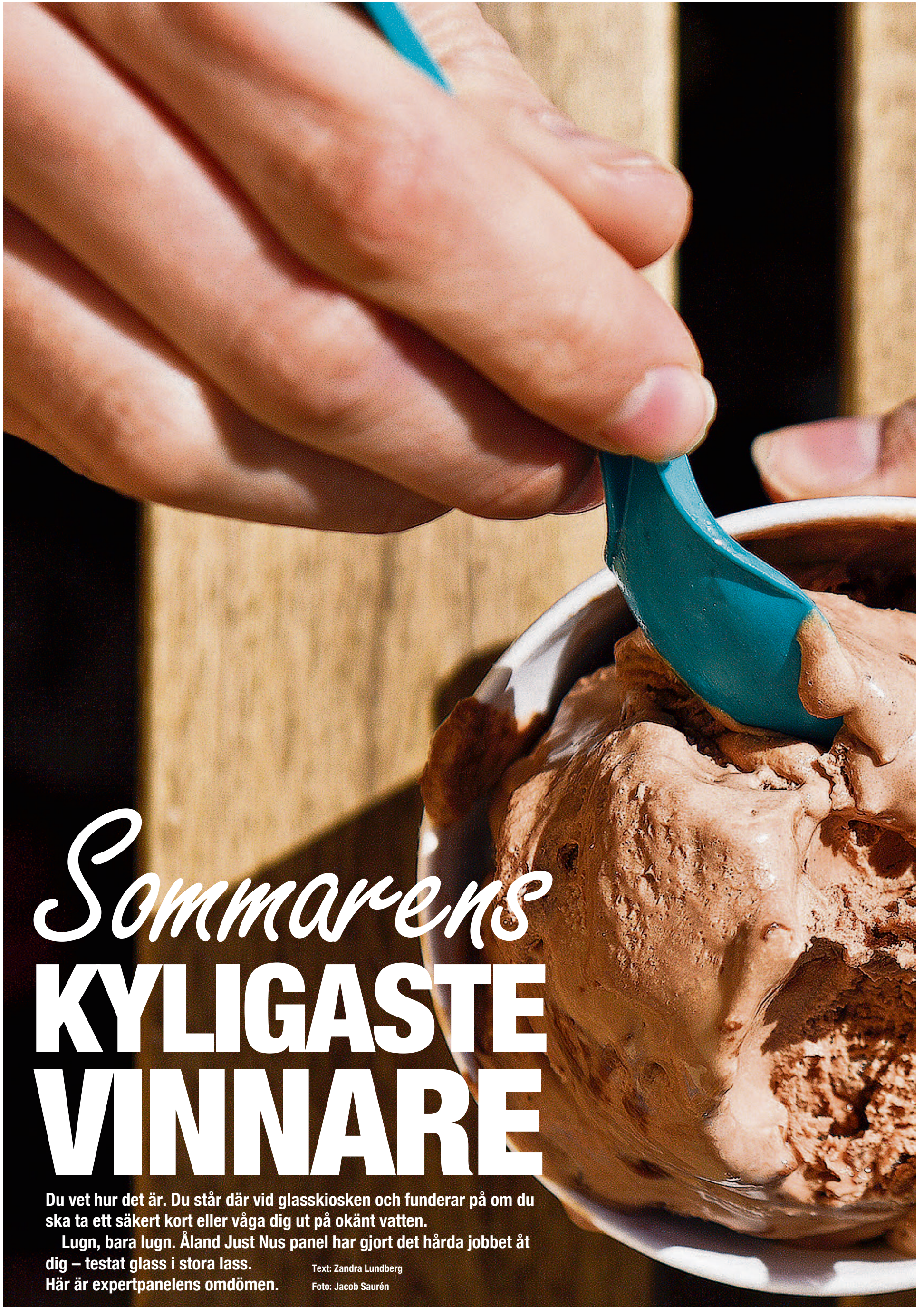
Lövuddsvägen 3  
22 120 Mariehamn  
Tel 543 500

Bilförsäljning  
Mån – Fre 09.00-17.00  
Lör: juni-augusti stängt

Verkstad  
Mån – Tor 08.00-16.30  
Fre 08.00-15.00

Reservdelar  
Mån – Tor 08.00-16.30  
Fre 08.00-15.00





# Sommarens KYLIGASTE VINNARE

Du vet hur det är. Du står där vid glasskiosken och funderar på om du ska ta ett säkert kort eller våga dig ut på okänt vatten.

Lugn, bara lugn. Åland Just Nus panel har gjort det hårda jobbet åt dig – testat glass i stora lass. Här är expertpanelens omdömen.

Text: Zandra Lundberg

Foto: Jacob Saurén







**AUTOCLIP 225 S**  
**1.495,-**

BRANSCHENS SÄKER VÄTTEINSTRUKTION - BRANSCHENS SÄKER VÄTTEINSTRUKTION

# Njut av en sommar med

# STIGA®



**MULTICLIP 47 Q B**  
**299,-**



**GRÄSRÖJARE SBC 232 D**  
**209,-**



**MULTICLIP 50 S**  
**385,-**



**COMBI 48 B**  
**325,-**



**BATTERI-TRIMMER SGT 2220 A**  
**129,-**

**DET FINNS EN STIGA FÖR ALLA!**

Auktoriserad VVS-installatör

FALLGÄRDSVÄGEN TEL. 23 700. **BUTIKEN TEL. 527 420** VARD. 08-17, LÖRD. 10-14 [www.vvskylcenter.ax](http://www.vvskylcenter.ax)

## Mariehamns Bilhall Ab

- Ålands äldsta bilaffär!



Årets bil i Europa

### Nya stora Opel Astra



NYA ASTRA Sports Tourer FRÅN  
**21.999 €**

inkl. bils katt 3.169,10€  
+ lev.kostn. 600€

Liten men rymlig stadsbil

### Opel Corsa



CORSA 5-dörrar FRÅN

**15.188 €**

inkl. bils katt 2.740,78€  
+ lev.kostn. 600€

Nya Vivaro från  
**30 300€**  
+ lev.kostn. 600€

- Effekt 90-140 hv  
- Vridmoment 260-340 Nm

Medelförbrukning från  
**5,9 l/100 km**

CO<sub>2</sub>-utsläpp från  
**155 g/km**

**LASTUTRYMME**  
- längd 2,5-2,9 m  
- utrymme 5,2-8,6 m<sup>3</sup>  
- lastens maxlängd 3,75-4,15 m  
- bärighet upp till 1 200 kg



**NYA VIVARO**

**KONTOR OCH PAKETBIL NU ÄNNU RYMLIGARE.**



Representativ design, enastående ekonomi, lika komfortabel som praktisk hytt, flexibelt lastutrymmemed FlexCargo-system som gör det möjligt att transportera över 4-meters varor och enastående ekonomi. Finns i två längder och två höjder.

## BILHALLEN

ELVERKSGATAN 7, TEL. \*19 800 NIKLAS SKOGBERG 527 722

BILFÖRSÄLJNING: VARDAGAR 09-17  
RESERVDLAR OCH VERKSTAD: VARD. 08-17

- Vägen till en bra bilaffär går genom Ålands äldsta bilföretag -





## Zandra Lundberg

Ålder: 28 år.

Gör: Jobbar som frilansjournalist.  
Favoritglass: Ben & Jerrys Half baked.

## Ester Carlson

Ålder: 7 år.

Gör: Går på dagis.  
Favoritglass: Fazerinaglass.

## Angelina Eklund

Ålder: 12 år.

Gör: Går i sjätteklass i Övernäs.  
Favoritglass: Polkaglass.

## Emilio Eklund

Ålder: 11 år.

Gör: Går i femteklass i Övernäs.  
Favoritglass: Fazerinaglass.

Åland just nus testpanel, från vänster: Zandra Lundberg, kräsen glassätare, Ester Carlson, glassmonster, Angelina Eklund, självlärd glasskännare och Emilio Eklund, van glassentusiast.



### 1 Mascarpone-lime-citron, Ingman

**Emilio:** Den är sur! Som att äta isglass. Om man gillar kombinationen sött/surt så är det här en bra glass.



**Angelina:** Det påminner om sorbet. Jag tycker att limesmaken är lite för mycket.



**Ester:** Den är sur! En bra glass att äta när man är arg! Jag tycker det är gott.



**Zandra:** Oj, oj, oj. Det smakar som toarengöringsmedel luktar.



### 2 Oreo, Ingman

**Emilio:** Den smakar precis som iskall Oreo. Ingenting annat. Gillar inte.



**Angelina:** Den här är jättegod och krämig, smakar precis som kakorna.



**Ester:** Den är god. Jag gillar kakbitarna.



**Zandra:** Kakbitarna ska ju tillföra en extra smakdimension, men här tycker jag bara att de drar ner alltihop och gör det torrt och tråkigt.



### 3 Hallon-lakrits, Pingviini

**Emilio:** Det är alldeles för mycket lakritssmak. Påminner om ufogodis. Men det är fin färg och visst går den väl att äta.



**Angelina:** Det är inte mycket smak. Och lakritsen smakar ganska illa.



**Ester:** Den här var helt okej.



**Zandra:** Smakar döskallegodis. Inget jag skulle satsa mina sista glasspengar på.



### 4 Mangomelon, Pingviini

**Emilio:** Det här är sött. Jättesött. Sedan är det några torra bitar i som inte smakar någonting.



**Angelina:** Jag tycker om den söta melonsmaken, den känns somrig. Och jag tycker att bitarna som är i är goda.



**Ester:** Smaken på glassen är bra, men jag tycker inte alls om bitarna.



**Zandra:** Uppfriskande smak. Fungerar ypperligt att proppa i sig under ett parasoll en solig julidag.



### 5 Pistasch, Mövenpick

**Emilio:** Usch!



**Angelina:** Det smakar mandelmassa ... och inte på något bra sätt. Den är äcklig.



**Ester:** Blåk! Jag skulle vilja spotta ut den.



**Zandra:** Min favorit! Det känns som en vuxensmak. Älskar du semlor med mandelmassa (som jag!) så gillar du helt säkert den här glassen.



### 6 Vanilj-brownie, Mövenpick

**Emilio:** Alldeles för mycket kolasmak. Det skulle ha varit bättre om den faktiskt smakade brownie.



**Angelina:** Det smakar avslagen vanilj med browniebitar ...



**Ester:** Mmm, gott! Det smakar kinuskisås!



**Zandra:** Känns som ett försök att kopiera Ben & Jerrys cookie dough. Dock inte riktigt lika lyxigt påkostad, utan en lite sämre och tristare variant.





**7 Vitchoklad, Mövenpick**

**Emilio:** Den smakar inte så mycket vitchoklad ... den smakar faktiskt inte så mycket alls.



**Angelina:** Jag gillar vitchoklad, men den här var inte så jättegod. Det är mycket bitar i som förstör smaken.



**Ester:** Den är smaklös. Smakar mest som vanlig vanilj. Inte god.



**Zandra:** Sött så det nästan känns hur tandtrollen lavjar nattklubb i munnen. Mer vitchokladsmak hade varit festligt.



**8 Pannacotta, Mövenpick**

**Emilio:** Den smakar inte pannacotta, utan mer som vanlig jordgubbsglass. En helt okej vårglass.



**Angelina:** Den smakar gräddig jordgubbsglass. Inte jättegod, men inte jätteäcklig heller.



**Ester:** Jättegott! Jag gillar jordgubbssmaken.



**Zandra:** Fräsch. Lite yoghurtaktig i smaken, vilket är märkligt eftersom det ska föreställa pannacotta ... Inget jag skulle gå och köpa igen.



**9 Banankaramell, Pingviini**

**Emilio:** Den har en konstgjord eftersmak. Till och med Dennisglass med banansmak smakar bättre.



**Angelina:** Den smakar konstigt. Som skumbananer. Men den får ett poäng bara för att den har så fin färg.



**Ester:** Den är jättegod. Den här kan man äta på hösten, för då behöver man någonting roligt och den här färgen blir man glad av.



**Zandra:** Jag gillar bananglass. Verkligen. Men det här var ingen bra kombination.



# GLASSPANELEN

**19 Nougatstund, Aino**

**Emilio:** Den smakar som vaniljglass med kinuski. Bara eftersmaken är lite nougataktig. Nej. Jag gillar den inte så värst ... det kunde lika gärna ha varit en vaniljglass.



**Angelina:** Först smakar det bara vanilj, men eftersmaken överraskar med lite nougat. Men nougatsmaken är konstigt.



**Ester:** Nej ... den här var inte god.



**Zandra:** Nej. Den här försöker säljas lyxigt men är bara ... blask. Vaniljkolablask.



**11 Salmiak, Fazer**

**Emilio:** Usch, den här har en eftersmak av vanilj. Den går att äta, men är äcklig, fast ändå vill jag ha mer. Kanske är det som med kaffe, att man måste lära sig tycka om den här smaken.



**Angelina:** Den här är jättegod. Min favorit. Jag gillar de små bitarna av salmiak och att den smakar saltigt.



**Ester:** Först och främst ser den ut som grålera ... den var god, men inte den allra bästa.



**Zandra:** Hallå? Var är salmiaksmaken? Nä tack, det här är inget jag vill äta mycket av.



**12 Fazerina, Fazer**

**Emilio:** Det här är så himla gott. Jag älskar Fazerina och det här smakar precis som chokladen fast det är glass!



**Angelina:** Den är mycket bättre än vanlig chokladglass. Bitarna i glassen gör den ännu godare. Jag tror att den skulle passa ihop med salmiaksglass för båda har starka smaker.



**Ester:** Jättegott! Det här är min favorit. Den här skulle jag vilja äta alla dagar.



**Zandra:** Nja ... apelsin och choklad har aldrig favoritkombination för mig. Den här smakar dessutom konstgjort.



Vinnaren! Fazers fazerinaglass. Apelsinchokladglassen får tre fullpoängare i Åland just nus glasstest.

**VINNARE!**



Ta studielån – lev mer!

Ladda ner appen Pivo och ta del av fina erbjudanden!

## VÄLKOMMEN MED I VÅR UNGDOMSKLUBB!

I Pivo har vi samlat fina bank- och försäkringsförmåner för alla 18–25-åringar. Som medlem i klubben får du dessutom tillgång till bra erbjudanden hos företag på Åland.

Appen Pivo gör det dessutom enkelt för dig att hålla koll på din ekonomi och hitta de bästa erbjudandena. Appen är gratis att ladda ner och innehåller ditt personliga medlemskort och alla förmåner som hör till klubben. På så sätt har du alltid alla uppgifter med dig i mobilen och kan lätt och smidigt använda dina erbjudanden.



Pivo

Andelsbanken  FÖR ÅLAND



## Perfekt för stugan!

### Oras Safira köksblandare med varmvattenberedare

Enkel lösning för handtvätt och disk i varmt vatten där endast kallvatten nu finns tillgängligt, såsom fritidshus, utekök och garage.

**Kom och se fler blandare i vår utställning!**



**HEBO-RÖR** Ab



Haraldsbystrand 21, tel. 41 980  
www.hebo.ax • info@hebo.ax  
Öppet: mån-tors kl. 8–17, fredag kl. 8–15

• Service • Installationer • Butik •





När Katja inrett Brobacka låter hon gärna originaldetaljer stanna. Som den här tegelväggen. I sin tur får de sedan sätta färgtonen för resten av rummet.



Nytt för i år är att Brobacka utöver inredningsprylar även säljer konst i kaféet. Det är tavlor från en bekant till Katjas föräldrar, Veli Ähtävä. "Vi har dem på prov i sommar för att se om det finns något intresse".



Välkommen in till ett av gästrummen, alla Brobackas rum ser olika ut och har inretts efter idéer som landat i Katjas huvud.



Katja Mustonen-Kemmelmeier pustar ut i det nya kaféet, som flyttat en trappa ner, till källarvåningen. Med ett större och modernare kök och mer utrymme för fikagästerna.

På Brobacka gästhem är det gamla det nya för säsongen. Sommarens fikasugna gäster välkomnas till ett nybyggt kafé i gammaldags stil. – Det har varit en intensiv vår, säger Katja Mustonen-Kemmelmeier.

Nygamml trivsel på  
**Brobacka**





*Fortsättning  
på nästa sida*

# FJÄDER

Marksten | Murar | Takreovering | Dränering | Maskinuthyrning

## Dags att förnya gården?



Vi har ett stort utbud av **marksten, plattor, mursten, kantsten och dekorsten** hemma i lager.

**Välkommen till Fjäder så hjälper vi dig!**

**Lördagsöppet:**  
7 maj-18 juni  
kl 10-14

Öppet: Måndag-Torsdag 8-17, Fredag 8-15  
JM Produkt Ab | Brinkvägen 12, Jomala | 32454 | [www.fjader.fi](http://www.fjader.fi)

## HÄLSOSAMT BOENDE I TIMMERHUS FRÅN FINSKA LAPPLAND

Obs! Vi levererar och bygger timmerhus och fritidshus enligt dina egna ritningar också.

**KUUSAMO  
TIMMERHUS**



Kuusamo Nuuna 152 TR

Kuusamo Atrium



**Se vår  
utställnings-  
bastu/stuga!**

Finns i Godby vid Shell.

[www.kuusamotimmerhus.fi](http://www.kuusamotimmerhus.fi)



RUNAR JANSSON  
TEL. 0457-343 2343  
[runar.jansson@aland.net](mailto:runar.jansson@aland.net)



INGMAR JANSSON  
TEL. 0457-343 1344  
[ingmarj@aland.net](mailto:ingmarj@aland.net)



Katja Mustonen-Kemmelmeier framför Brobacka gästhem som hon driver tillsammans med maken Ove. Paret bor några kilometer bort, "inne i skogen" i Björnsby och har en son som är 3,5 år. Det har varit ett pusslande med att få ihop drömmen om ett gästhem med familjelivet, men de har hjälpts åt och stöttat varandra.

*"Vi öppnade kaféet för att vi tänkte att det skulle vara trevligt för cykelturisterna att ha någonstans att stanna till."*



**K**atja Mustonen-Kemmelmeier tittar drömmande ut över Brobacka gästhemsgård.

– Här skulle jag vilja ha en miniträdgård, med hängmattor mellan träden. Jag vill att Brobacka

ska vara en plats där det känns hemtrevligt och mysigt. En plats där man bara kan ta det lugnt och ha det bra, säger hon.

Men under vintern har fullt fokus legat på att flytta och bygga om kaféet. Det ligger numera en trappa ner – i källaren.

På menyn finns bullar, kladdkaka, chokladmuffins, morotskaka, limerutor och kokosbollar. I matväg finns saltiga pajer och självklart serveras också Ålandspannkaka.

Är det någonting på menyn som inte går åt så byts det helt enkelt ut.

– Vi bakar allt från grunden och försöker så långt som det går att använda lokala råvaror, säger Katja.

I kaféet säljs också inredningsprylar och tavlor.

– Vi öppnade kaféet för att vi tänkte att det skulle vara trevligt för cykelturisterna att ha någonstans att stanna till. Men till vår förvåning har det också kommit mycket ålänningar på besök.

### Nybyggd bastu

Till följd av att kaféet flyttat har de fått yta att bygga ytterligare ett rum. Efter förfrågan från framför allt finska gäster har de även snickrat ihop en bastu, där de även hyser en liten personalbostad. Utanför bastun håller de för fullt på med att färdigställa en altan av stora stenblock.

Gästhemmet öppnades av Katja och hennes make Ove Kemmelmeier i fjol. Paret är utbildade trädgårdsmästare och drev tidigare en blombutik.

Det stora röda huset i Björnsby kallades tidigare "bönehuset" och före det "glaslet i höjden".

– Vi är båda intresserade av gamla hus. När vi hittade det här huset funderade vi först på att göra om det till lägenheter, men sen bestämde vi oss för att vi ville ha ett gästhem och kafé. Många äldre personer har förhållanden till det här huset, de berättar att de bott här tidigare och en dam kom hit från Sverige för att fika och berättade att hon fötts i en av kamrarna här!



Platser att njuta av. Här finns en oas för lugn och ro. "Jag vill att Brobacka ska vara en plats där det känns hemtrevligt och mysigt" säger Katja.



Förr kallades Brobacka "glaslet i höjden", men det är i folkmun mest känt som "bönehuset" då det förr om åren var en plats för en evangelisk-luthersk ungdomsförening.



En gammeldags tapet ramar ger karaktär till nedrevningen. Trappan leder gästerna upp till våning två. Då kaféet flyttat ner i källaren fanns det plats för ytterligare ett rum.



På finska gästers förfrågan finns nu en bastu som rymmer upp till tio personer. Den som vågar kan ta sig ett dopp i vattnet utanför.

Text: Zandra Lundberg

Foto: Jacob Saurén



# Sommaren finns på Byggis! 10.000 m<sup>2</sup> bygg- & fritidsglädje.



Trädgårdsmaskiner



Arbetskläder



Färg



Trädgård



Byggvaror



Grillar



Utemöbler



Verktyg & maskiner



Båtar

Marin

Trädgård

**BYGG**  
**VARUHUSET**

**Woody**  
BYGGHANDEL





# Stickstugan

– när magen får bestämma

Stickstugan växer så det knakar.

Den omåttligt populära oasen på Järsö lockar till sig fler och fler gäster för varje säsong.  
– Till slut blev jag tvungen att göra någonting åt det hela, säger ägaren Lotta Gustafsson.

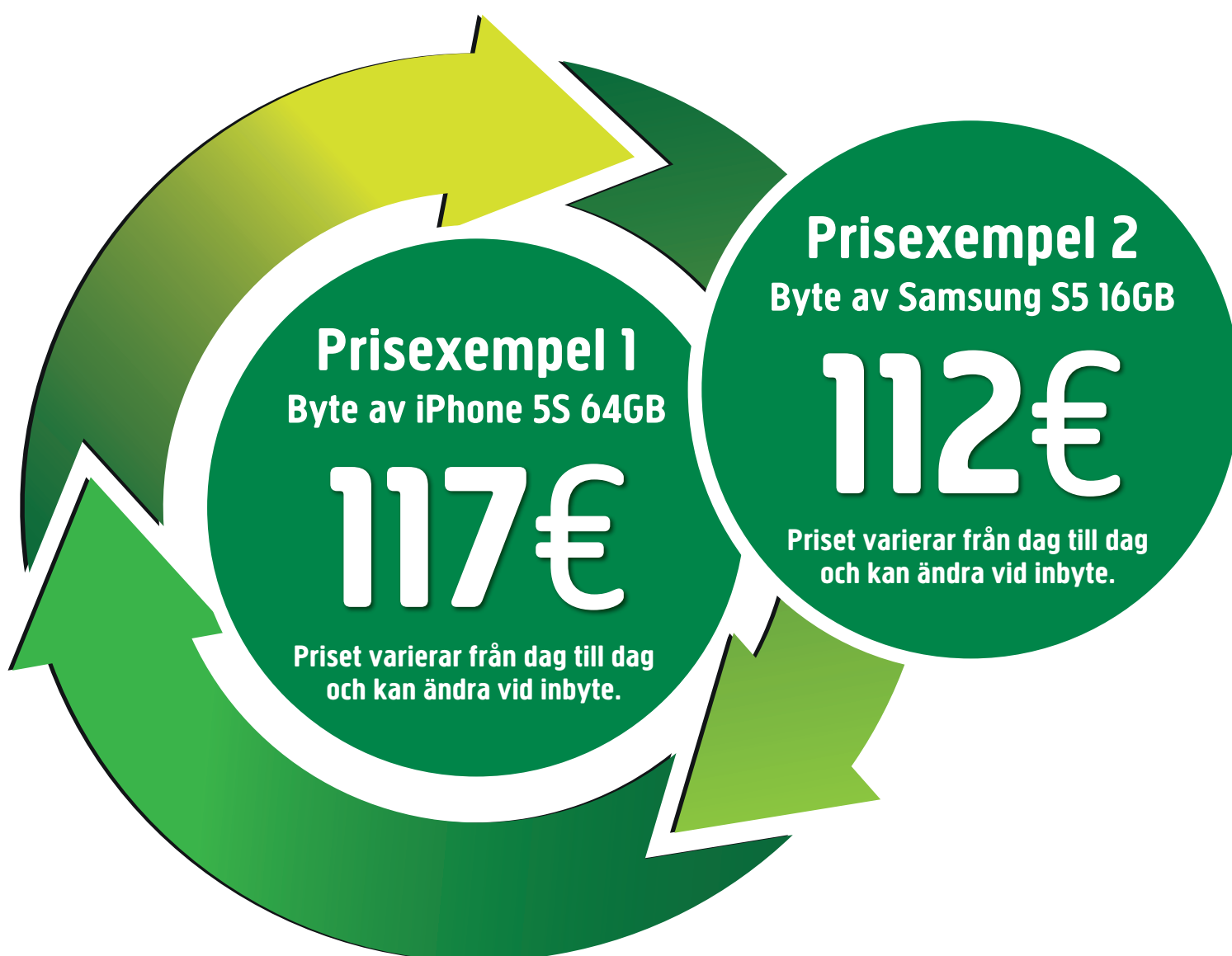
*Fortsättning på nästa sida*



# ÅLCOM™ goes eko!

Spara pengar och miljö och byt in din gamla telefon eller läsplatta hos oss.

Vi ger dig till godo på din nya och du gör en god gärning då telefonen skickas vidare till mer behövande.



**För att vi ska ta emot din produkt förutsätter vi att:**

- Du är kund hos Ålcom
- Telefonen/plattan är i fungerande skick
- Telefonen/plattan är olåst

All data raderas efter inlämnandet.

**ÅLCOM™**

info@alcom.ax • www.alcom.ax  
tfn +358 (0)18 23 500





Lugnet före stormen. Lotta Gustafsson avnjuter en av Stickstugans storsäljare: hallonmousse på kladdkaksbotten. Än har hon inte tröttnat, även om hon inte äter den alltför ofta.

Lotta slår sig ner i en av sofforna i den nya delen av kaféet.

Ännu en av hennes visioner som blivit verklighet.

När det kommer till Stickstugan är det uteslutande Lottas magkänsla som får styra och ställa.

– Den säger mig vad som blir bra. Idéerna får gärna mogna länge och de ändras ofta på vägen. Men när jag vill göra något så känner jag det och då bryr jag mig inte mycket om vad andra säger, säger hon.

Det här är elfte året Stickstugan har öppet och kaféet har ökat i popularitet för varje säsong. Besöksantalet steg med 50 procent mellan 2014 och 2015.

Ryktet om den mysiga fikaplatsen där man kan dricka sitt kaffe omgiven av enbuskar har spridit sig. Långt. Både italienska och spanska tidningar har haft stora reportage om kaféet.

– Det är ett angenämt problem, att så många vill komma hit. Till slut blev jag tvungen att göra någonting åt det hela. Vi växte ur huset, säger Lotta.

Resultatet är en utbyggnad. Nu finns sittplatser inomhus för 45 gäster. Utedasset är bytt mot en innetoa och köket har blivit betydligt mycket större.

– Det var antingen det här eller att lägga ner helt. Det fungerar inte när det regnar annars, säger hon och skrattar.

Det blev ett snabbt beslut och därefter började Lotta skissa på hur ett större kafé skulle kunna se ut.

### Njuter av att skapa

Expandingen har också lett till att Stickstugan kommer att förlänga säsongen och hålla helgöppet från september fram till jul.

Det är inte bara kaféet som lockar. När Åland Just Nu är på besök ska snart en busslast komma och beundra Lottas växthus och trädgård – trots att det fortfarande är maj och den inte slagit ut i blom än.

Men att det blir mycket jobb är inget bekymmer. Tvärtom.

Att samla prylar och återvinna gammalt "skrot" är Lottas passion. Redan när hon var barn hamstrade hon prylar och hennes morfar sa att hennes rum såg ut som ett museum.

– Det kryper i kroppen på mig om jag inte får jobba. Det är ju sånt jag tycker att är kul, jag ser det inte som någon betungande process utan jag njuter av att skapa. Jag åker ofta till återvinningsstationen med en fullastad skåpbil och kommer tillbaka med den lika full ...

Mitt i allt görande kan Lotta också stanna upp och njuta av det hon åstadkommit.

– Jag kan sitta i timmar med en kopp kaffe och bara ta det lugnt.

Hennes motto när det kommer till inredning är att "var sak hittar sin plats till slut".

Innan den nya utbyggnaden stod klar såg hennes bostadshus mer eller mindre ut som ett förråd fyllt av möbler hon samlat på sig från loppiar samt Ålands köp och sälj.

### Favoriterna är kvar

När det gäller menyen kommer stamkunderna att känna igen sig. Kvar finns storfavoriterna hallonmousse på kladdkaksbotten och after eight-cheesecake. I övrigt försöker Lotta att variera bakverken och regelbundet testa nya recept så att inte återkommande gäster ska känna att de tröttnar.

– Vi serverar bara sånt som vi själva vill äta.

Lotta har fyra barn och flera av dem jobbar tillsammans med henne på sommaren. Hon har varit egenföretagare i många år och vill aldrig ha det på något annat sätt.

– Jag älskar det, att kunna gå till mitt arbete och trivas där. Det är livskvalitet. Jag har alltid en b-plan om allt skulle gå åt skogen, men helst vill jag jobba här hela mitt liv.

Text: Zandra Lundberg

Foto: Theresa Axén



En maritim hörna med en vägg dekorerad med fisknät och taljor.





En gjutjärnsspis som Lotta köpte för många år sedan i Stockholm har installerats i den nybyggda delen.

Till den här höman dras gästerna. En ljus plats med sköna sittplatser och utsikt över Lottas trädgård och växthus.



En liten hörna för gästen som känner för att betrakta utsikten i lugn och ro.



Den stora skåpen i mörkt trä köpte Lotta på Ålands köp- och sälj för 30 euro. De svartvita bilderna är hennes föräldrars bröllopsbilder blandat med fotografier hon hittat på Emmaus.



Tidigare har Stickstugan bara haft ett utedass, men i den nybyggda delen finns ny en innetoa. Här får en gammal avskavd dörr agera skiljevägg vid handfatet.

# Semestern börjar till havs

Res till  
Tallinn

17.6-14.8

Boka  
online

Vikingline.ax

## Förmånliga Tallinn

Lika smidigt som du reser till Stockholm kan du i sommar också kliva ombord på något av våra Helsingforsfartyg och åka på utflykt till Tallinn.

Många aktiviteter har förmånliga familjebiljetter vilket gör att du får pengar över även till shopping och god mat!

### Prisex hotellpaket

Tallinn t/r i C-hytt inkl. en natt på Original Sokos Hotel Viru från 263 € per familj.

**VIKING LINE**



# FISKLKYCKA

När jag ska ut och fiska är ritualen oftast densamma varje gång. Jag lägger näten, åker vidare till mina morföräldrars stuga, tar en paus, och lagar en simpel lunch innan jag tar upp näten igen.

Det blir nästan alltid fisk. Rökt, kokt, gravad, stekt eller inkokt. Inkokt är inget jag äter jätteofta, men det är rätt skönt att skipa det salta och rökta ibland. Inkokt lax är fräscht, gott och enkelt. Perfekt att tillaga en dag i förväg och ta med till stugan, passar alla tillfällen och är givet på midsommar.

Fisken ska inte koka utan sjuda, ja den behöver knappt sjuda utan bara värmas, beroende på hur stora bitar man har. Man kan också skära laxen i hela portionsbitar, men jag tycker det blir en trevligare rätt om man skär laxen i kuber i stället, speciellt om det är buffé.

Här kommer även ett annorlunda recept på varm matjessill värt att testa.

Text, recept och foto: Staffan Lund

## Inkokt lax

ca 500 g laxfilé av mittbit

### Lag

en rödlök  
en morot  
vatten 1 liter  
1,5 dl vitvinsvinäger  
vitpepparkorn 5 st  
kryddpepparkorn 5 st  
lagerblad 2 st  
salt 1 msk  
grovhackade dillstjälkar 3 st

Filea, ta bort skinnet och skär bort benranden på laxen. Skär den sedan i kuber på cirka 6 cm. Skala och hacka löken och moroten. Blanda alla ingredienser till lagen och låt koka upp i en kastrull.

Lägg i fiskbitarna och låt det precis koka upp igen. Ta bort kastrullen från värmen och låt fisken kallna i lagen under natten, gärna i kylskåp.

Servera laxen med kokt potatis, inlagd gurka och dillmajonnäs.

### Dillmajonnäs:

1 dl majonnäs  
1 msk gräddfil  
1 msk finhackad dill  
1 tsk pressad citronsaft  
salt och malen vitpeppar

Blanda samman alla ingredienser. Förvara i kylan till servering.

### Inlagd gurka:

en halv gurka  
6 msk vatten  
4 msk socker  
0,5 dl ättiksprit, 12 %  
en dillkvist

Hvyla gurkan med en osthyvel eller på ett rivjärn beroende på vilken tjocklek som önskas.

Blanda resten av ingredienserna i en kastrull och koka upp. Låt svalna.

Häll lagen över gurkskivorna i en tät burk, lägg i dillkvisten och ställ i kylan över natten.

## Varm matjessill med brynt smör

4 st matjessillfiléer eller två burkar med bitar  
100 g smör  
4 st hårdkokta ägg  
1 st rödlök  
en knippe gräslök

Skär matjessillen i 2 cm tjocka skivor och lägg upp dem på ett fat.

Hacka äggen och rödlöken fint. Strimla gräslöken.

Bryn smöret i en gjutjärnspanna tills det fått en gyllenbrun färg. Släng i filéerna i pannan och låt dem bli lätt varma.

Plocka upp filéerna och lägg dem på tallrikar. Fördela äggen och löken över filéerna och håll över smöret.

Servera genast med nypotatis och en kall.







**MAT I CENTRUM** 



**Mera öppet!**  
**Vardagar till**  
**kl. 20**

Anders med personal  
 önskar alla välkomna!



**K SUPERMARKET** Mån-fre 9-20, lör 9-17, sön 11-17 Tel. 28 149 www.mathis.ax

**Hos oss hittar du ett modernt  
 bassortiment med färska varor**

Välkommen till Punkten,  
 vi har öppet:  
**Vardagar 11-20**  
**Lördagar 12-20**




**PUNKTEN**  
 Din närbutik

Västernäs • Tel. 16 220

**VÄLKOMMEN TILL KANTARELLEN!** 



**Stort urval ekologiska & inhemska grönsaker**

**STÖRST PÅ  
 LOKAL-  
 PRODUCERAT!**



**K PLUSSA**  
**Ålands största matmarknad!**  
 Hos oss hittar du ett brett sortiment av allt du behöver  
 för lyckade måltider till förmånliga priser.  
 Kom och njut av våra välfyllda diskar, välj bland  
 delikatesser och vardagsmat.  
**Lekhörna för barnen • Stor parkering • S11 bensinmack**



**Fiskdisk med färskt, rökt och gravad fisk alla dagar**



**Allt bakat på lokala  
 & ekologiska råvaror  
 Färskt bröd från  
 vårt eget bageri**



**Björns utvalda**  
 Vårt allra finaste inhemska  
 kött som är omsorgsfullt  
 utvalt av köttmästaren  
 Björn Mattsson.



**Sommaröppet  
 alla dagar till  
 kl. 22!**



**KANTARELLEN**

**K SUPERMARKET** Sommaröppet fr.o.m. 6/6: mån-fre 7-22, lör 9-22, sön 10-22 Tel. 32 840 www.kantarellen.ax



# Allt du behöver till stugan får du från S-market ÄNNU BILLIGARE



**695** kg

HK  
Fileppivar av korngris  
marin. ca 1,3 kg



**389** kg

Kariniemi  
Kyckling grillbox  
marin. ca 1,7 kg



**098**

HK  
Poprilli  
grillkorv  
400 g (2,45/kg)



**197**

HK  
Kabanossi  
grillkorv  
350-400 g (4,93-5,47/kg)



**1045**

Coca-Cola  
även Zero  
15 x 0,33 l brk  
4,95 l (1,66/l)  
(inneh. 8,20 +  
panter 2,25)



**699**

Serla Toilet  
Toalettpapper  
25 rll (0,29/rll)



**370**

Rainbow  
Grillbriketter  
2,5 kg (1,48/kg)



**395**

Rainbow  
Grillkol  
2,5 kg (1,58/kg)



**295**

Rainbow  
Tändväska  
1 l



**395**

Rainbow  
Engångsgrill  
st.

Priserna gäller t.o.m. 30.6 om inte annat nämns vid produkten

## S-MARKET

Din.

**BONUS**

VAR SOM HELST  
NÄR SOM HELST

Smobilfi



**S-market Godby**  
Godbyvägen 1424, Godby.  
Tfn. 010 765 9600  
Juni-augusti  
Vardagar 7-21  
Lördagar 7-21  
Söndagar 10-21

**S-market Jomala**  
Lövuddsvägen 1, Mariehamn.  
Tfn. 050 318 3767  
Juni-augusti  
Vardagar 7-23  
Lördagar 7-23  
Söndagar 10-23



facebook.com/  
varuboden

**VARUBODEN**  
PÅ ÅLAND

## För goda stunder

– Finns i din butik!



Pågen på Åland, Peter Ulenius, tel. 0400 529 731  
• www.pagen.fi • www.pagen.se

**Pågen**

## Manuell betjäning – personlig service, välkommen!



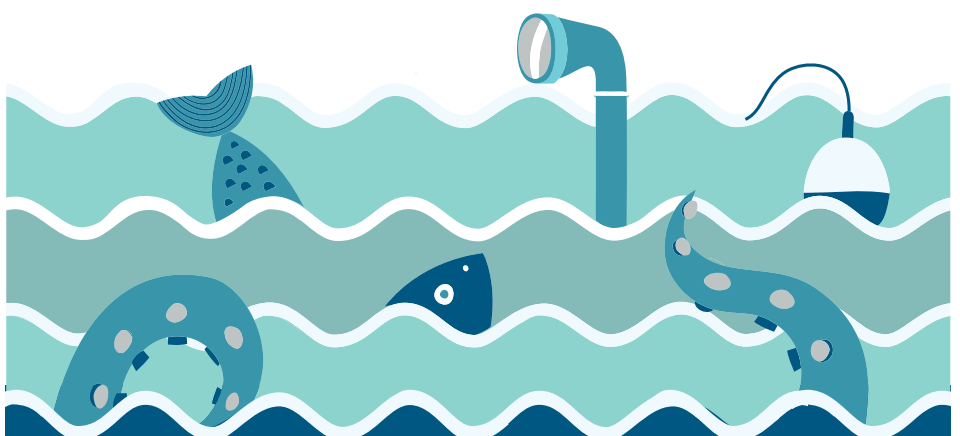
citylivs@aland.net, www.citylivs.ax. ÖPPET: vardagar 9-18, lördagar 9-16



FÄRSK, RÖKT OCH GRAVAD FISK

RÖKTA RÄKOR, SKALDJUR,  
SILL OCH MYCKET MER!

Vi har även smarriga färdiglagade maträtter.

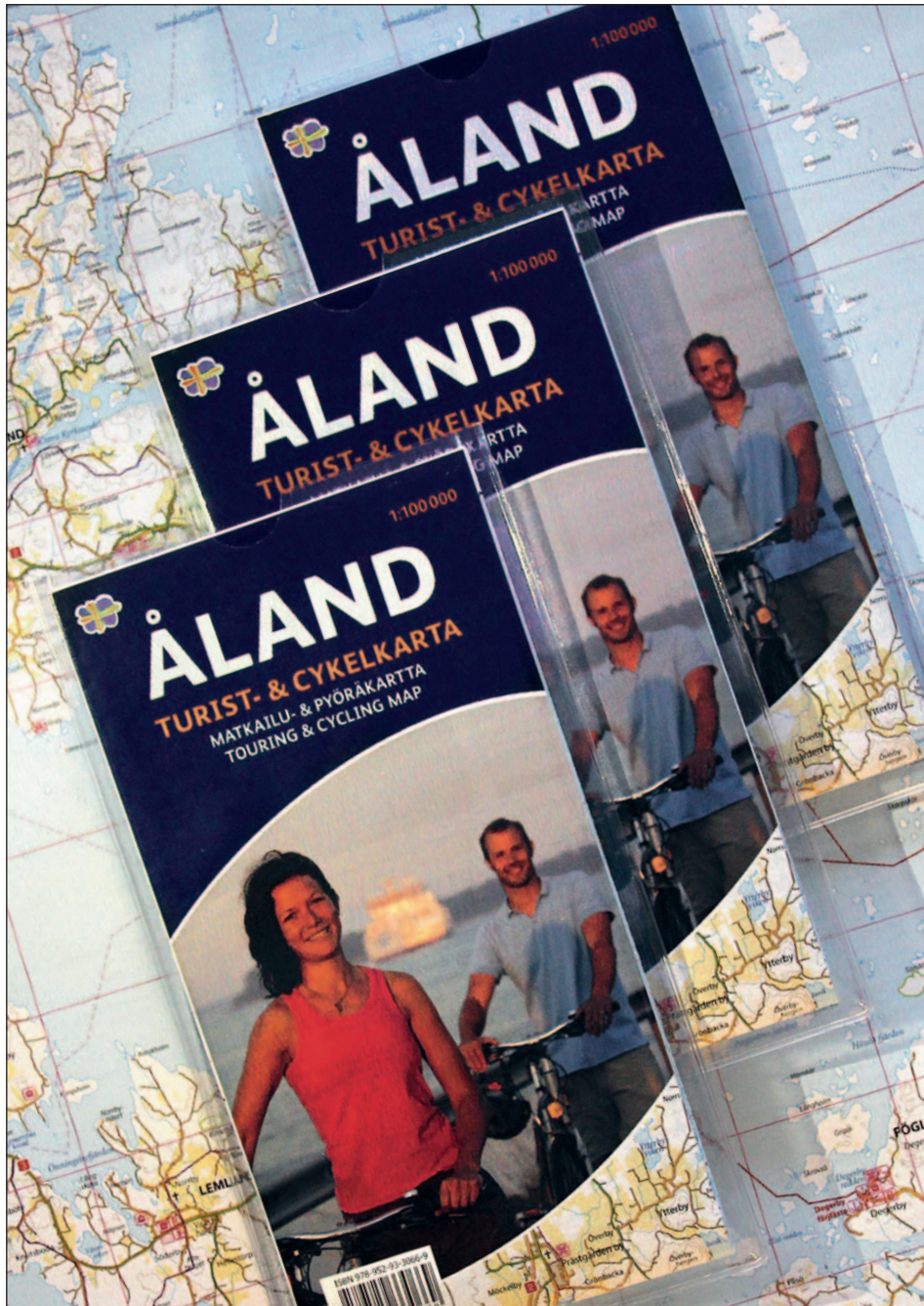


ÖPPET: MÅN-FRE 9-18, LÖ 10-15  
LÖVDALSVÄGEN 1  
(Mitt emot Kantarellen och Sparhallen)  
TEL: 018 32169



**FINA  
FISKEN**





## ÅLANDSKARTA

Stor Ålandskarta i skala 1:100 000 med detaljerad information om höjdförhållanden, vägar, vattenområden och öar. Perfekt att ha hemma, i bilen eller på stugan. På baksidan finns karta över Mariehamn med omgivningar och förteckning över sevärdheter, utflyktsmål och tips på cykelrutter.

**REKOMMENDERAT PRIS 9.80 €**

### VILL DU OCKSÅ SÄLJA ÅLANDSKARTAN?

Kartan levereras till återförsäljare i förpackningar om minst 10 st. Beställningar tel 525 875 eller e-post [karta@strax.ax](mailto:karta@strax.ax).

Säljer du den redan? Kom ihåg att fylla på i lagret!

**strax**  
www.strax.ax

Ålandskartan säljs över hela Åland, bland annat i bokhandeln, sportaffärer, ombord på fartygen till Åland och många turistanläggningar. I Stockholm: Kartbutiken Mäster Samuelsgatan 54 och på [www.kartbutiken.se](http://www.kartbutiken.se)



**100 sidor  
året runt!**

• svenska • finska  
• engelska

## Hela Åland, hela året på 100 sidor!

Plocka åt dig nya Åland Guide och ge dig ut på upptäcktsfärd bland sevärdheter, aktiviteter och evenemang. Här finns allt du behöver för lyckade dagar i både sol och regn. Ålands- och Mariehamnskartan visar vägen!

Finns överallt där turister och ålänningar rör sig. I köpcentrum, butiker, turistanläggningar, mackar, hotell, caféer, i hamnarna och på Rosella och M/S Eckerö.

Är du företagare och vill dela ut Åland Guide? Mejla till [info@budbil.ax](mailto:info@budbil.ax), ange vilka språk (sve/fi/eng) du önskar.

Åland  
**Guide**

[www.aland.com](http://www.aland.com)



Välkommen till  
restaurangerna vid

# Lilla Torget

Nygatan 1



**LUNCH A LA CARTE BISTRO & BAR UTESERVERING**

Njut av högklassig mat i anrik miljö, mitt i centrala Mariehamn. 150 platser i solen. Bar, lunch och kvällsmeny för hela familjen.



Vive la France! I sommar är det fotbolls-EM och uppe i baren visar vi alla matcher på storbild.

**indigo**  
RESTAURANG BAR

Menyer och annat aktuellt  
[www.indigo.ax](http://www.indigo.ax)



Öppet alla dagar hela sommaren 11-02 (fre, lör 04).  
Höst, vinter och vår öppet måndag-lördag 11-24 (fre 11-02, lör 17-04)  
Nygatan 1, Mariehamn. Boka bord ☎ +358 (0)18 16 550, [indigo@aland.net](mailto:indigo@aland.net)



TERRASSEN ÄR ÖPPEN!

**WOOD  
OVEN  
PIZZA**

GENUINE HANDMADE - FRESH PRODUCE - ITALIAN STYLE



D I A B L O  
P I Z Z A

NYGATAN 3 • TEL 17100  
[www.diablo.ax](http://www.diablo.ax)

## DET HÄNDER PÅ DINOS!

FÖLJ FOTBOLLSFESTEN  
I VÅRT EM-TÅLT

FIRA MIDSOMMAR MED OSS  
OCH *MADE IN THAILAND*

UEFA  
**EURO2016**  
FRANCE

10 JUNI - 10 JULI

24 JUNI & 25 JUNI

04.6 THE TROUBLED THREE (S)  
11.6 THE LIPTONES (S)  
16.6 JUCIFER (USA)  
18.6 SATAN TAKES A HOLLIDAY (S)  
29.6 DANIEL ROMANO (CAN)  
01.7 ELIAS KAHILA BAND - COVERS ON CELLO  
02.7 ELIAS KAHILA BAND - COVERS ON CELLO

PLUS TRUBADURER & SOLOARTISTER PÅ UTESCENEN



**LUNCH À LA CARTE BAR LIVEMUSIK**



Dino's Bar & Grill ★ Strandgatan 12, Mariehamn ★ Tel. 018-13 939 ★ [www.dinosbar.com](http://www.dinosbar.com)

**Stan's  
populäraste  
kebab!**



- KEBAB
- KYCKLINGKEBAB
- VEGETARISKT
- HAMBURGARE
- SALLADER

MÅNDAG-FREDAG  
10.30-20.00

LÖRDAG-SÖNDAG  
11.00-20.00

TEL. 19 770



Välkommen till

**Draken Kebab**

sponsorerad av GESCO Ab - fastighetsägare/hyresvärd





# ÅLAND JUST NU EVENEMANG

## FOTBOLL

Ålands största evenemang Alandia cup

Sidorna 2-3



Ålands största  
evenemangskalender

**åland**  
.com

Se sidorna 20-31

**BÖCKER FÖR  
BÅDE TRÄDGÅRD  
OCH MAGE** Sidorna 16-17



**STÅNGRESNING I  
ENGELSKA PARKEN**

Sidorna 5-7



**MEDVETET LUGN  
PÅ YOGAMATTAN**

Sidorna 8-9



**SÅ FIRAS ÅLANDS  
EGEN DAG**

Sidan 14





Fotbollsturneringen som är Ålands största evenemang

**Den 19–23 juni är det fotboll som gäller i Mariehamn. Då går den 38:e upplagan av Alandia Cup av stapeln med ett par tusen deltagare.**

**– Vi lägger i princip noll euro på marknadsföring. Men lagen kommer hit för att de trivs med turneringen och med Åland, säger Thomas Fonsell, föreningschef för IFK Mariehamn fotboll.**

**A**landia Cup är en fotbollsturnering för elvaåringar, vilket i år betyder flickor och pojkar födda 2005 eller senare. 111 lag är anmälda, vilket är något färre än fjolårets toppsiffra. Antalet deltagare är däremot mycket högt i år, eftersom turneringen för första gången spelas med 8-mannalag i stället för med 7-mannalag.

Det är årets största evenemang på Åland. Ett par tusen barn och ledare deltar i turneringen. Med föräldrar och syskon reser mer än fyrtusen personer till Åland för Alandia Cup, säger Thomas Fonsell.

Turneringen ordnades första gången 1978. Tre olika lag hörde av sig till IFK Mariehamn för att de ville komma till Åland och spela mot IFK:s elvaåringar. Lösningen blev att ordna en miniturnering så att alla skulle kunna komma.

Det året vann IFK Mariehamn.

– Jag har en bild hemma på när vi lyfter pokalen, säger Thomas Fonsell som var med och spelade de första tre åren som turneringen hölls.

Sedan dess har åländska hemmalag vunnit Alandia Cup två gånger till.

– IFK Mariehamn har haft en gyllene ge-

neration med spelare födda 1983. Så 1994 vann man Alandia Cup.

2001 var det första året som flicklag deltog, och det året vann IFK:s flickor turneringen.

#### Uppskattat program

Antalet deltagande lag har gått stadigt uppåt.

– För tio år sedan låg vi på cirka 70 lag. Men de senaste 7–8 åren har det smält till och vi har haft mer än hundra lag per år.

Det är inte alla turneringar som är så populära.

– Det finns ett stort utbud på turneringar nu för tiden. Många föreningar ser en chans att ordna matcher för sina lag och samtidigt tjäna en liten slant. Vi lägger i princip noll euro på marknadsföring. Men lagen kommer hit för att de trivs med turneringen och med Åland. Det sprider sig av sig självt.

Förutom den stora invigningen och alla matcher vill arrangören ge deltagarna en chans att uppleva Åland.

– Vi har ett koncept som vi vet fungerar och erbjuder ett digert program även vid sidan av matcherna.

Fritt inträde till Mariebad, bowlinghallen, sjöfartsmuseet och museifartyget Pommern ingår för spelarna. De får gå på en ligamatch i fotboll och på disco i Mariepark.

– För att vara en turnering på en liten ort är det mycket program. Vi märker att det är uppskattat.

De flesta lagen som spelar Alandia Cup är från Finland. Men bland årets deltagare finns även lag från Sverige och Estland. Åtta

av lagen är åländska, sju pojklag och ett flicklag.

#### Ideellt arbete

Fotboll är den största sporten i Finland sett till antalet utövare. Även på Åland är fotbollen stor, säger Thomas Fonsell.

– Det finns mer än tusen registrerade spelare på Åland. Bara i IFK Mariehamn har vi 450 spelare.

Sporten lyfts av evenemang som EM, VM och Champions League och av att de största spelarna blir superstjärnor.

– Det blir som ett världsomspännande lokomotiv. Och det är enkelt med samma regler i hela världen. Vi är en liten del av den stora fotbollsfamiljen, säger Thomas Fonsell.

Många av Finlands bästa fotbollsspelare har deltagit i Alandia Cup som barn, säger Thomas Fonsell och nämner **Jari Litmanen** och **Mixu Paatelainen**.

– Nu kommer personer som själva spelat hit med sina barn. Det är roligt. Förra sommaren träffade jag en ledare som sa att han aldrig glömmer sitt eget Alandia Cup. Han blev vald till turneringens bästa målvakt och fick en kamera.

Alandia Cup sköts nästan helt och hållet av ideella krafter.

– Föreningen försöker hålla träningsavgifterna på en rimlig nivå så att alla ska kunna spela fotboll. Men under de här fem dagarna hamnar många föräldrar på ett par arbetspass. De gör ett fantastiskt jobb.



111 lag är anmälda till Alandia Cup den 19–23 juni. "Vi har ett koncept som vi vet fungerar och erbjuder ett digert program även vid sidan av matcherna", säger IFK Mariehamn fotbolls föreningschef Thomas Fonsell. Foto: Jacob Saurén

Text: Anna Jakobsson  
Foto: Jacob Saurén





### Vilken fotbollsvecka!

Alandia Cup pågår den 19–23 juni. Men det råder fotbollsfeber på fler sätt under de dagarna. Den 19 juni möter IFK Mariehamn PS Kemi på Wiklöf Holding Arena. Den 20 juni lottas den första omgången i kvalet till Uefas Europa League. IFK Mariehamns A-lag är ett av 98 lag i den första kvalrundan och lottningen sker i Schweiz. Och så pågår förstås Fotbolls-EM i Frankrike, med matcher varje Alandia Cup-kväll.



# Ute är inne!

Årets sommarmöbler är här. Välkommen in



**Paketpris!**  
**899,-**  
Ord. pris 1.165,-

Inkl. soffbord!

**FREJA** Utegrupp  
170x70 cm. Kanellasyr.  
Inkl. utvalda beige dynor



Inkl. dynor!

**Paketpris!**  
**599,-**  
Ord. pris 865,-

**LEONE & DINO**  
Utegrupp 200 x 100 cm.  
Aluminium/nonwood.  
6 st Dino positionsstolar.



**Paketpris!**  
**899,-**  
Ord. pris 1.064,-

**ALICE** 3-sits soffa  
L 218 cm, D 87 cm,  
H 82 cm. Tyg Beach sand.

**499,-**  
Ord. pris 681,-



Finns i lager!



**JERSEY** Hörnsoffa  
med öppet avslut. **599,-**  
Ord. pris 795,-

## Vilken soffa är du?

**Paketpris!**  
Fåtölj & fotpall  
+ Jersey hörnsoffa **998,-**



**TUDOR**  
Fåtölj & fotpall  
**Paketpris!**  
**399,-**



**NJUTA**  
Vilstol. Stålräm,  
textilén. Finns i  
flera färger.

**34,90**



**RIBBON** Vilstol  
**159,-**  
Färg: grå

Köp till  
nackkudde 15,-



### EM ÅLAND

Dalkarby, Godbyvägen 184, tel. 32 940  
Måndag–fredag 10–18, lördag 10–15  
www.em.com



# Connect hotels

ÅLÄNNINGAR GRATIS PARKERING PÅ ARLANDA I  
1 VECKA I SAMBAND MED BOENDE. ÖVRIG TID  
299 SEK / VECKA.

Welcome to  
Connect Hotels.  
Sustainable  
comfort close  
to the hubs of  
Stockholm.



City



Skavsta



Arlanda



Kista



Stockholm

Starta semestern dagen innan take off och checka in  
både dig och bilen på Connect Hotel Arlanda! Rumspriser  
från 599 SEK inklusive frukost & transfer till flygplatsen  
på fasta tider. Uppge rabattkod ÅLAND16 och erhåll  
10% rabatt på logi och frukost. Bokningen kan ENDAST  
göras via vår hemsida på connecthotels.se

[connecthotels.se](http://connecthotels.se)

# Adlon PIZZERIA & SPORTSBAR

# ÅLANDS ENDA SPORTSBAR!



UEFA  
EURO2016  
FRANCE

Hamngatan 7 • Tel. 018-12 345 • [www.pizza.ax](http://www.pizza.ax)

facebook



## KVINNOFRIDS- LINJEN



Kvinnofridslinjen är en stödtelefon för dej som utsatts för fysiskt, psykiskt eller  
sexuellt våld eller hot och våld.

**Ring 25 500** (018 25 500 om du ringer från din mobil) och  
du får stöd och hjälp dygnet runt av professionella  
handläggare med tystnadsplikt!

**NCK** NATIONELLT CENTRUM  
FÖR KVINNOFRID

och **Ålands  
landskapsregering** i samarbete

## ALTERNATIV TILL VÅLD



Alternativ Till Våld erbjuder stöd och behandling till män med vålds- och aggressions-  
problem i sina nära relationer. Samtal/behandling i grupp och/eller individuellt.

**Kontakta oss på tel. 0457 529 1041 måndag eller  
torsdag kl. 12-13 eller per e-post [atv@atv.ax](mailto:atv@atv.ax)!**

Vi har tystnadsplikt. Tjänsten är kostnadsfri.

Alternativ till  
**VÅLD**

och **Ålands  
landskapsregering** i samarbete

**FISH BAIT** ROCK FESTIVAL  
17-18 JUNE 2016  
STALLHAGEN

**FISHBAIT BUSSI**  
VI HAR ARRANGERAT  
BUSSAR/TUR & RETUR  
MAGNANI!  
LÄS MER PÅ VÅR WEBB!

2 DAGAR 60€  
1 DAG 35€  
BILJETTER FINNS PÅ  
TICKSTER  
PUB STALLHAGEN &  
ZIC ZAC-BUTIKEN

**NISSE HELLBERG**  
**NICKE & DREGEN \* SATOR**  
**CONNY BLOOM \* MÄRVEL**  
**HELLSINGLAND UNDERGROUND**  
**HEAVY TIGER \* THE HAWKINS**  
**JACK MOY & GLÖDEN \* LAMORI**  
**SATOR RELATIVT AKUSTISKT \* ERIK BRODÉN**

**paf** HavsVidden Åland  
**Hasses** UR & GULD AB  
**VIKING LINE** MÅNNEPARTS  
**strök** Mattsson & Sjöby  
**PUB STALLHAGEN**  
**ALANDS HUGG**  
**ALANDHOTELS**  
**audio trade**  
**ÅLAND**  
**ZIC ZAC BUTIKEN** TORGGATAN 9  
**ECKERÖ LINJEN**

[WWW.FISHBAITROCKFESTIVAL.COM](http://WWW.FISHBAITROCKFESTIVAL.COM)

f





# Nu firas midsommar i Engelska parken igen

För första gången sedan 2012 går det i år återigen att ta sig en sväng runt midsommarstången i Engelska parken. Mariehamns stad har äntligen fått tag på frivilliga stångresare.

– Det känns riktigt bra nu, säger Lars Midbjer, biblioteksledare.

*Fortsättning på nästa uppslag*





Zacharias Kalm och Lars Midbjer vid den plats i Engelska parken där midsommarstången ska stå.

Foto: Petra Dahlgren

Efter att den gamla midsommarstången knäcktes under resningen 2012 har Mariehamn fått klara sig med två midsommarstångar, en på Kasberget och barnens midsommarstång på Lilla holmen. Men nu är det åter dags att dansa in sommaren i Engelska parken.

Den nya midsommarstången fälldes för två år sedan. Sedan dess har den legat och torkat och har nu barkats och är redo för flytt till Engelska parken. Midsommarstången kommer att resas utanför Ålands sjöfartsmuseum. Staden har länge haft svårt att få tag på stångkaptener och frivilliga organisationer som kan ta ansvar för midsommarstången, men i år har fotbollslaget Åland United anmält intresse.

Landshövding **Peter Lindbäck** blir året stångkapten och Åland Uniteds styrelsemedlem **Zacharias Kalm** organiserar lagets uppgift tillsammans med Peter Lindbäck.

Att det blev just Zacharias Kalm är ingen tillfällighet, han har nämligen ingått i Hammarbos stångresarorganisation i tio år.

– Så nu ska jag försöka hinna med båda, säger han.

Lars Midbjer är nöjd över att Zacharias Kalm redan är insatt, annars hade det krävts undervisning. För det är inte helt lätt att resa en stång som är 17 meter. Allt från lövningen till resningen av stången kräver kunskap.

Mellan två och tre timmar tippas Zacharias att det tar för stången att lövas och bli färdig för

*”Det är otroligt mycket arbete med kronorna, det tar mellan 100 och 150 timmar att göra kronorna varje år.”*

Zacharias Kalm

resning. Och till det krävs det hjälp från allmänheten.

#### Allmänhetens hjälp

Mellan 300 och 500 personer brukar samlas för att fira midsommar i Engelska parken, och några av dessa kommer att få kliva in och hjälpa till när stången ska resas.

– Vi får välja ut några som ser starka ut, säger Zacharias Kalm som är van vid att det kommer ungefär 2.000 personer till Hammarbo.

– Förra året kom fem busslaster från Sverige.

I Hammarbo är midsommarstången 26,5 meter hög, stången som ska resas i Engelska parken är kortare, ungefär 17 meter.

– Hur många tror du behövs för att resa den? frågar Lars Midbjer.

– Det borde räcka med sex man, svarar Zacharias Kalm.

Men här råder delade meningar, Lars Midbjer tror att det behövs mer folk. Hur det till slut kommer att gå visar sig på midsommarafton. Fram till dess har de två mycket annat att tänka på.

#### Underhållning

Tid för midsommarfirandet i Engelska parken är ännu inte bestämt, däremot är det klart att **Greta Sundström** och **Anders Hallbäck** står för underhållningen. Det blir lekar för barnen precis som vanligt.

– Vi har också försökt att ha extramusik och dans efteråt, men det verkar det inte vara så

många som är intresserade av, säger Lars Midbjer.

De flesta kommer för att se stången resas och sedan dansa och leka med barnen, sedan är det dags att åka till stugan eller att åka hem och äta, menar både Zacharias Kalm och Lars Midbjer.

I Hammarbo har stången kronor gjorda av traditionellt silkespapper, dessa måste göras om varje år. I Mariehamn däremot används ett mer hållbart material så där förnyas kronorna allt eftersom.

– Det är otroligt mycket arbete med kronorna, det tar mellan 100 och 150 timmar att göra kronorna varje år, säger Zacharias Kalm om arbetet med kronorna till midsommarstången i Hammarbo.

Midsommarstången i Engelska parken har målats vit.

– Vi har tittat på gamla bilder och färgen har varierat. Vi har konsulterat **Folke Wickström** och det blev vit till slut.

**Arvid Mörn** har hjälpt till att sätta spikar på stången och **Alf Berglund** gör i ordning båtarna.

Förutom människokraft används en vinsch för att resa stången, men den får bara användas som stöd, inte för att dra upp stången, det är då den riskerar att knäckas.

Lars Midbjer och Zacharias Kalm inspekterar foten där midsommarstången ska stå.

– Den verkar behöva målas om, konstaterar Lars Midbjer.

Men om det hinns med återstår att se.

Text: Petra Dahlgren



## Midsommarstången

**LÖVEN** på midsommarstången står för god skörd och bildar mönster av timglas eller rutor.

**SYMBOLIKEN** bakom midsommarstångens detaljer finns det många olika tolkningar om: Vädret, sjöfarten, jordbruket och fisket.

**ATT PRYDA RÅÅNDARNA** med kronor är vanligast på landsbygden.

**KRONORNA** är en symbol för jungfrudom, ungdomlighet, hälsa och en glad framtid.

**TRÅGUBBEN** som står högst upp i midsommarstången och fåktar i vinden är en symbol för flit och arbete.

**UNDER FÅKTARGUBBEN** finns en vimpel eller flagga som ofta har de åländska färgerna blått, rött och gult.

**VISSA MIDSOMMARSTÅNGER** har också smyckats med en sol, den symboliserar den livgivande värmen.

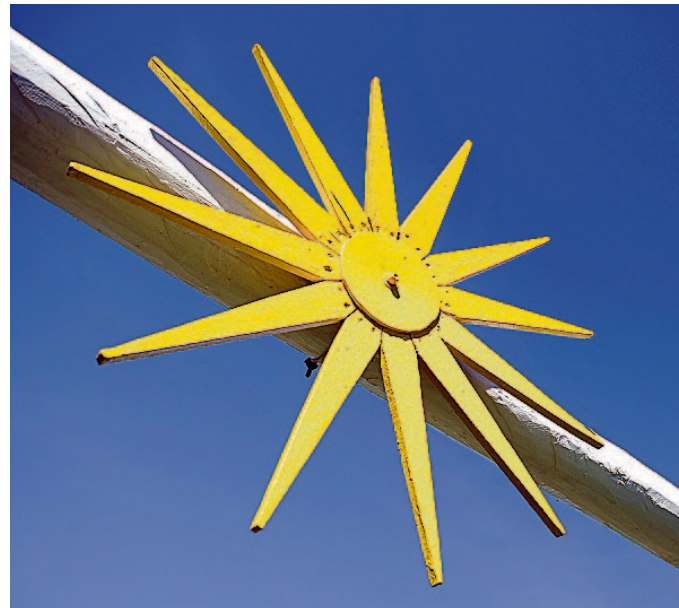
**SEGELBÅTARNA** som seglar runt midsommarstången är en symbol för den åländska sjöfarten.

Källa: Visit Åland



Tjugo män krävdes för att resa midsommarstången i Engelska parken 2003.

Foto: Peter Normark



Solen symboliserar den livgivande värmen.

Foto: Daniel Eriksson

**STÅNGRESNING I** Badhusparken klockan 13.00. Talare är Barbro Sundback. Greta Sundström & Anders Hallbäck leder ringlekar och dans.

**STÅNGRESNING** Barnens midsommarstång kl.14.00. Talare ej klart. Greta Sundström & Anders Hallbäck leder ringlekar och dans.

**STÅNGRESNING** Kasberget-Apalängens byalag kl.15.00.



Midsommar kronorna görs om varje år i Hammarbo, men i Mariehamn har man bytt till mer hållbart material.

Foto: Ida Jansson

## En fartfylld teaterföreläsning för hela familjen



Astrid Lindgrens

# Ronja Rövardotter

Regi: Petronella Wester

på Pub Stallhagens amfiteater Stallhalla i Finström

Biljettpris: 18,- för barn (0-12 år) 22,- för vuxna

Föreläsningarna börjar kl. 18.00 och är ca 2 tim med paus. Servering.

**PREMIÄR ONSDAG 29.6 KL. 18.00**

- |                |               |               |
|----------------|---------------|---------------|
| • Torsdag 30.6 | • Lördag 9.7  | • Söndag 17.7 |
| • Lördag 2.7   | • Söndag 10.7 | • Tisdag 19.7 |
| • Söndag 3.7   | • Tisdag 12.7 | • Onsdag 20.7 |
| • Tisdag 5.7   | • Onsdag 13.7 |               |
| • Onsdag 6.7   | • Lördag 16.7 |               |

Förköp på Ålandstidningen, Strandgatan och på plats, Pub Stallhagen +358 457 344 8500 eller förhandsboka ronja.stallhalla@gmail.com

Det går även att köpa biljetter 1,5 tim före föreläsning börjar vid entrén på Stallhagen.

PUB STALLHAGEN

STALLHALLA

ÅLAND

## Några sköna sommartips!

Allt du behöver veta om ormar och andra kräldjur  
**14,80**

Knopbibeln  
Allt om knopar  
**19,50**

Djuren i skogen  
Pyssebok  
**4,80**



Utomhuskriter 5,90 för målning på asfalt m.m.

Holiday Craft Kit  
Väska full med pyssel  
**25,20**

Första djurboken  
**19,65**

Sjökort för Åland

Memospel  
Samla så många kortpar som möjligt **3,90/st**

Panduro HOBBY

VEIKKAUS

Välkommen!

Skarpansvägen 25, tel. 17 177  
Mån-ons och fre 8:30-18, tor 8:30-20,  
lör 10-15, sön 12-15 • www.lisco.ax

**LISCO**  
sedan 1947



# Fånga sommar-dagarna med



**Maria Törnqvist** driver företaget Yoga joy. Varje tisdag under sommaren håller hon klasser i medicinsk yoga på Uncan i Mariehamn.

Det är en lugnare yogaform som passar både för nybörjare och mer erfarna. Varje klass innehåller en längre sekvens djupandning och de flesta av övningarna fokuserar på överkroppen, rygg, skuldror och axlar. Yogan kan utföras på stol om du har problem med rygg, höfter, knän eller av någon annan anledning inte kommer ner i sittande ställning på mattan. Maria undervisar övningar som är bra för rygg- och nackproblem, men det är också ett bra verktyg för människor som har högt blocktryck, huvudvärk eller lider av stress.

– Man har upptäckt att yoga är den allra effektivaste rehabiliteringsformen för ryggpatienter. Jag anpassar alltid klasserna efter vilka deltagare som kommer, berättar Maria.

När hon själv fick ryggskott upptäckte hon att en stunds medicinsk yoga på stol dagligen hjälpte henne att tillfriskna.

På Uncan finns yogamattor och filtar, men planen är att vara utomhus vid vackert väder och då är det egen matta som gäller.

– Det är drop-in, men det är alltid bra att meddela lite innan.

## Vad?

Medicinsk yoga på ungdomslokalen Uncan. Utomhus vid bra väder. Drop-in.

## Pris?

10 euro för ett pass. 88 euro för ett tiogångerskort.

## När?

Varje tisdag, 17.30-18.30.

## För vem?

Alla, men passar speciellt bra i rehabiliterande syfte, för exempelvis stressade och utbrända.

Mer info: Yoga joy på Facebook.



**Jessica Enros** kallar sin utomhusyoga "yoga för skojs skull". Den hålls en gång i veckan på Lilla holmen. Vid sämre väder är det paviljongen mitt emot fågelhuset som gäller.

– Jag började i april förra året. Jag har länge känt att jag vill ge vidare av det här härliga som jag känner att yogan har gett mig. I början var det några stycken som hittade till mina klasser och nu har det blivit fler och fler, det är jättekul.

Tanken är att Jessicas yoga ska vara för alla. Allt från nioåringar till pensionärer har dykt upp på klasserna.

– Det är inget komplicerat utan enkla övningar för alla nivåer. Jag håller det forskningsbaserat så att inget ska kännas flummigt för någon.

Den som vill komma och yoga bör ta med sig egen matta eller annat underlag, till exempel en handduk. En filt kan också vara bra att sitta på och dra över sig i slutet av klassen.

Den 8 juni håller hon även ett tvåtimmars mini-retreat med fokus på andetaget, också det på Lilla holmen.

## Vad?

Hathayoga vid beachvolleyplanen på Lilla holmen. Inomhus i paviljongen vid dåligt väder.

## Pris?

5 euro per gång.

## När?

Måndagar eller onsdagar, 18-19.00.

## För vem?

Passar alla.

Mer info: [www.enros.ax](http://www.enros.ax) eller EnRos - Hälsa & Träning på Facebook.



Sommarens nyhet på Yogahuset So Ham är "embodied"-yogaklasser. Ägaren **Linda Wiksten** har vidareutbildat sig i the school of embodied flow.

– Det är mycket fokus på att kroppen och sinnet är ett. Min egenskap som yogalärare är att vara en handledare, att locka fram nyfikenheten i dig att upptäcka dig själv. Du är din egen största lärare och du blir hela tiden uppmuntrad att känna inåt och hitta ditt eget uttryck, berättar Linda.

**Tabita Grunér** håller också klasser som bara kallas "yoga".

– Det är inspirerat av en mängd olika yogaformer, det är spännande för man vet aldrig vad det är för klass man stiger in i utan hon väljer det hon tycker att passar för dagen, säger Linda.

Vissa av klasserna hålls även utomhus under sommaren, då vädret tillåter. Yogamattor och "props" finns i yogastudion.

Under Sjödagarna, 20-24 juli, kommer yogahusets lärare att finnas på plats vid Sjöfararkapellet varje förmiddag och hålla yogaklasser för besökarna.

## Vad?

Hatha, restorative, yoga, embodied flow, bodyriver yoga och embodied yinyoga på Yogahuset So Ham på Torggatan 20.

## Pris?

13 euro för medlemmar, annars 15 euro. Pensionärer och studerande 11 euro.

## När?

Yogaklasser alla dagar i veckan.

## För vem?

För alla som söker någonting djupare och mer meningsfullt i livet.

Mer info: [www.yogahuset.ax](http://www.yogahuset.ax) eller Yogahuset So Ham på Facebook.



# yoga



**Byt hängmattan mot yogamattan.  
Avbryt semestervilan för en  
stunds medvetet lugn.  
Här kan du utöva yoga på  
Åland i sommar.**

Text: Zandra Lundberg  
Foto: Thinkstock



**Helena Mattsson** och **Mánika Petterson** leder yogaretreatet "Total stillhet". Helgen består av sex klasser: kundalini/medicinsk yoga, restorative/yinyoga, meditation och soundhealing med kristall- och klangskålar.

– Vi har inte haft något retreat tillsammans tidigare, men började prata om det och insåg att ön Klobben är som gjord för det. Den är verkligen en magisk plats som ger en möjlighet att vara i total stillhet, koppla av och koppla bort, säger Helena.

Klobben ligger i Saltviks ytterskärgård och ägs av Silverskär.

Måltiderna är hälsosamma och vegetariska och möjligheten finns även att bada bastu och ta ett dopp i havet.

– Jag brinner först och främst för den stillsamma yinyoga. Förhoppningen är att alla ska känna att de kan komma ner i varv. I övrigt finns vi där för att förmedla ett lugn, säger Helena.

## Vad?

Yogaretreat "Total stillhet" på Klobben, 12-14 augusti. Yoga, meditation och soundhealing.

## Pris?

560 euro för ålänningar och 570 euro för de som kommer från Sverige.

## När?

12-14 augusti.

## För vem?

Alla, du yogar utifrån dina egna förutsättningar.  
Mer info: [www.silverskar.ax](http://www.silverskar.ax)



**Seija Säike** håller kurser i livsyoga, gravidyoga och medicinsk yoga.

8-9 juli finns även ett "Yoga och hormonerna"-retreat där fokus ligger på de stressrelaterade hormonerna. Utöver yogan får deltagarna lära sig mer om binjurarna, sköldkörteln, hypofysen samt veta mer om hur obalanser påverkar oss.

## Vad?

Kurser i livsyoga och gravidyoga samt meditationer på Backgatan 10 i Mariehamn. Drop-in i mån av utrymme.

## Pris?

12 euro (drop-in).

## När?

Måndag, tisdag, torsdag, fredag i juni.

## För vem?

Inga förkunskaper krävs.  
Mer info: [www.yoga.ax](http://www.yoga.ax)



**1**

# restaurang Centrumbaren

vid St1-macken i Eckerö, Storby

**ÖPPETTIDER:**  
 t.o.m. 5.6: må-tis 10.30-16,  
 on-to 10.30-18, fr-lö 10.30-23.  
 6-26.6: må-to 10.30-18, fr-lö 10.30-23.  
 27.6-14.8: må-to 10.30-21,  
 fr-lö 10.30-23, sö 10.30-18

Vi serverar dagens, middag, matiga pajer, smarriga smörgåsar och sallader, hembakt kaffebröd, ålandspannkaka, glass, goda drycker m.m.

Vi ordnar dryckesprovningar med tillhörande smakassiett för förhandsbokade grupper. Mera om oss och om dryckesprovningar hittar ni på vår Facebooksida. Vi har alla rättigheter!

*Hjärtligt välkomna!*

Tel. +35840 674 1484, e-mail: smakupplevelser@aland.net



**2**

# Krogen

Mysig restaurang.  
 Riktig mat för hungriga magar!

Öppet måndag-fredag

Gilla oss på FB <https://www.facebook.com/Krogen.Godby>

Långkallesgränd 1, Godby, tel. 41 611. [www.krogen.co](http://www.krogen.co)



**3**

# Jan Karlsgårdsens Wårdshus

Restaurang • Handelsbod  
 Café • Öl- & vinnrättigheter  
 Husmanskost

Öppet:  
 15.5-31.5 kl. 11-17  
 1.6-31.7 kl. 11-20

Välkomna!

**ÅLAND**



**TECKENFÖRKLARING  
 MERKIIEN SELITYKSET • KEY TO SIGNS**

- Cykelbana, skyltad cykelled • Pyörätie, viitoitettu pyöräreitti • Cycleway, signposted bike route
- Cykelfärja • Pyörälautta • Bicycle ferry
- Bilfärja • Autolautta • Car ferry
- Turistinformation • Matkailuneuvonta • Tourist information
- Sjukhus • Sairaala • Hospital
- Apotek • Apteekki • Pharmacy
- Bank • Pankki • Bank
- Flygplats • Lentokenttä • Airport
- Badstrand • Uimaranta • Beach
- Kyrka • Kirkko • Church
- Sevärdhet • Nähtävyyt • Place of interest
- Livsmedelsbutik • Ruokakauppa • Grocery store

**SKÄRGÅRDSFÄRJOR • SAARISTOLAUTAT • INTER-ISLAND FERRIES**

- Norra linjen • Pohjoinen reitti • Northern route
- Södra linjen • Eteläinen reitti • Southern route
- Tvärgående linjen • Poikittaisreitti • Transverse route
- Föglölinjen • Föglön reitti • Föglö route

Grundkarta © Lantmäteriverket. Bearbetning © Strax Kommunikation 2016  
 Reproduktion och partiell kopiering utan skriftligt tillstånd är förbjuden.

0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 km

**4**

Besök oss i sommar – med båt eller bil, – på en dagsresa eller övernatta i rum eller stuga. Välkomna!

Sommarens nya **À LA CARTE** serveras varje dag fr.o.m. 20.6 kl. 16-21 i juni kl. 14-21 i juli

**DAGENS LUNCH i juli** måndag-fredag kl. 12-15

Vi är långt borta men ändå nära!  
 Ta skärgårdsvägen till fastlandet och övernatta bekvämt på Hotell Gullvivan.

**SKÄRGÅRDSHOTELL  
 Gullvivan  
 BRÄNDÖ • ÅLAND**

Hotell och Restaurang Gullvivan  
 Tel/Puh +358-(0)18-56 350 Fax +358-(0)18-56 330  
 gullvivan@aland.net [www.gullvivan.ax](http://www.gullvivan.ax)



**5**

# Restaurang Glada Laxen

Ät gott - sov gott - må gott

Man behöver inte ha egen båt för att besöka oss!

Lunch-turen	Buss Mh-H:vik	Hummelvik-Enklinge	Enklinge-Hummelvik	Buss H:vik-Mh
MÅ	07:55	09:30	16:40	18:15
MÅ, TI, ON, TO, FR, LÖ, SÖ	09:30	12:00 10:30	16:40 14:55	18:15 16:15

Middags-turen	Buss Mh-H:vik	Hummelvik-Enklinge	Enklinge-Hummelvik
TI, TO, FR, LÖ, SÖ	17:05 15:05	18:15 16:30	21:40 20:55 21:35

TURLISTA 20.6-14.8.2016

Båttransport mellan Enklinge och Bärö bokas via Glada Laxen. Pris: 10 euro/vuxen tur och retur. Färjturen Hummelvik-Enklinge tar ca 1 timme.

Vi har öppet 1.6-31.8 Alla dagar 14-21

Vi har skärgårdens högsta utkikstorn, gästhamn, vandringsled, orienteringsbana och fina badklippor förstås.

Välkommen önskar Henrik och hans besättning!  
 tel. 55 304 [www.gladalaxen.com](http://www.gladalaxen.com)







**Välkommen till**



**GASTROPUB BODEGAN**

Åt gott och må gott på Gastropub Bodegan, belägen i en av Ålands mest unika miljöer – det gamla Fiskeläget i Kärringsund, Eckerö. Bodegan sätter sin stolthet i god vällagad mat och ett stort utbud av drycker, bl.a. Stallhagen öl och utvalda viner. Mer information på vår hemsida. Varmt välkommen!

**www.karingsundsgasthamn.ax**  
 karingsundsmarina@aland.net  
 Fiskeläget 44, 22270 ECKERÖ, +358 (0)18 38530  
 Öppet: maj–september



**Marskogens lamm**

**Café Svarta Maran och Marskogens lamms gårdsbutik**

- ☘ Kaffe, hembakt och smörgåsar serveras i fridfull gårdsmiljö.
- ☘ Lammkorv och lammkött, honung och åländska delikatesser.
- ☘ Skinn, garn och smycken.

**ÖPPET**  
 Lördagar & söndagar i juni: kl. 12–17  
 26 juni–14 augusti: dagligen kl. 12–17  
 Övriga tider på beställning  
**Välkomna!**

Landströmsgatan 21, Svartsmara  
 Tel. 0457 342 0784  
 www.marskogens.ax




**Välkommen till Golfrestaurangen**

Lunch alla dagar • Bistromeny  
 A la carte • Fullständiga rättigheter

**HARTWALL**

Våra menyer hittar ni på [www.agk.ax/restaurangen](http://www.agk.ax/restaurangen)  
[golfrestaurangen@aland.net](mailto:golfrestaurangen@aland.net) • Tel. +358 18 431 130



**SKÄRGÅRDSHOTELL  
 À LA CARTE-RESTAURANG  
 & TERRASS  
 KARLBY GÄSTHAMN**

**BRUDHALL**  
 KÖKAR – HOTEL & RESTAURANG

AX- 22730 KÖKAR  
 TEL. +358-(0)18-55 955  
[info@brudhall.com](mailto:info@brudhall.com)  
[www.brudhall.com](http://www.brudhall.com)

**JUDY'S**  
 HANTVERK & INREDNING



**KERAMIK • RETRO • POP-UP CAFÉ**

Vid det gamla slakteriet i Gölby. Hindersvägen 1, Jomala.  
 ÖPPET: måndag–fredag 11–18, lördag 11–16, söndag stängt.  
[www.facebook.com/Judyshantverk](http://www.facebook.com/Judyshantverk)

**Välkommen till oss i sommar!**

Ålands enda café med eget utsiktstorn

Vi satsar på lokala råvaror!

**UFFE PÅ BERGET**

Sundspirog • Fräscha sallader • Smörgåsar • Bakelser  
 • Bullar • Ålandspannkaka • Öl & Vin

**LIVEMUSIK ALLA FREDAGKVÄLLAR  
 UNDER JUNI OCH JULI**

Klättra upp i det 35 meter höga utsiktstornet Höga C och du är 105 meter över havet med en fantastisk utsikt över det åländska landskapet.

**Juni** alla dagar 11–21. **Juli** alla dagar 10–22.





Foto: Kristoffer Hellman

# Festivalen där du kan förvänta det oväntade

**Rock'n'roll i träskmiljö. Fishbait är festivalen där vad som helst kan hända. Åland Just Nu har tagit reda på allt om årets sammandrabbning på Stallhalla.**

För tredje sommaren i rad ordnas rockfestivalen Fishbait vid amfiteatern Stallhalla utanför mikrobryggeriet Stallhagen. Åland Just Nu har pratat med två av festivalens grundare, **Emelie Christenbrunn** och **Nicke Söderström**. **Vad är det som gör Fishbait till en speciell festival?**

– Om man jämför med andra festivaler så är den ju väldigt intim. Vi tar in

1.000 personer per dag. Sedan är det ju väldigt speciellt att ha en scen som flyter på ett träsk. Och att både maten och ölen är närproducerade, det blir väldigt genuint. Ekonomiskt kanske det inte är så smart, men vi vill ha det på det viset. Vi har också valt att ha den i juni då det inte händer något annat på Åland.

**Hur tänker ni när ni bokar banden?**

– Det där är ett litet dilemma. Vi vill ha festivalen som den är, liten och intim. Men samtidigt inte ta hutlösa priser. Så när vi ska boka band blir det lite pusslande. Vi vill ha fem artister per dag och gärna fem någorlunda jämnstarka band snarare än fyra okända och ett jättekänt. Vi har märkt att de artister som kommit verkligen gillar att spela hos oss, och gärna återkommer. Vilket förstås är jättekul, men då har vi sagt att de får variera sig. Göra en akustisk

spelning till exempel, så det inte blir för mycket upprepning för återkommande besökare. Till exempel är Nicke & Dregen är tillbaka i år och gör en akustisk spelning jämfört med i fjol då de var här med fullt band. Vi bokar bara sånt vi själva tycker är bra.

**Vad har ni fått för feedback på festivalen?**

– Vi har aldrig fått höra någonting negativt. Visst, någon kanske har sagt "tänk på det här till nästa år", men aldrig "usch, vad dåligt det var". Vi lyssnar mycket på publiken, i år har vi till exempel bokat Heavy Tiger som varit efterfrågade sedan första året.

**Vad tycker artisterna om att spela på Fishbait?**

– De uppskattar det mycket. Det var någon i fjol som kallade det "en lägerskola för skandinaviska rockband".

**Finns det några nyheter för i år?**

– Fler läktare och ett nytt trädäck i stället för grusgång. Så nu är vi en av få rockfestivaler där man kan ha högklackat!

**Berätta någon rolig anekdot från festivalen!**

– Första året spelade Ebbot & the Indigo children. Ebbot verkade vara sjukt nöjd, han gjorde till och med ett hemligt extraframträdande. Plötsligt gick han fram och frågade trubadurerna som står i ett hörn av uteserveringen och frågade om han fick ta deras plats. Så gjorde han en intim pubspelning medan folk satt och åt. Det är sånt som bara händer på Fishbait. Den sköna stämningen uppmuntrar till oväntade överraskningar, man måste nästan vara på plats för att fatta.

Text: Zandra Lundberg

Mordhundarna hade en trogen publikskara när de uppträdde på lilla scenen. Här syns Nicklas Lantz och Cim Dahlblom.  
Foto: Siri Lindén



Läktaren började fyllas redan en timme innan Backyard Babies skulle spela.  
Foto: Siri Lindén

## Fishbait, 17-18 juni Årets lineup

### Fredag

19.00 Lamori  
20.00 Sator relativt akustiskt+Erik Brodén  
21.00 Hellsingland Underground  
22.00 Nicke & Dregen  
23.00 Conny Blom

### Lördag

19.00 Märvel  
20.00 Heavy Tiger  
21.00 The Hawkins  
22.00 Nisse Hellberg  
23.00 Jack Moy & Glöden  
00.00 Sator





# Allt under samma tak – EI & VVS



## Sommaren är här!

Hos oss hittar du bl.a:

Uteduschar  
från Demerx



Förbränningstoaletten  
Cinderella



Fritidstoletter  
från Separett



Installerat-och-klart-pris!

Vattenutkastare  
från FM Mattsson



Spa- och Poolprodukter  
från Delphin



# KLINGBERGS

elektriska

Godbyvägen 11, AX-22100 Mariehamn, tel. 22 111,  
info@klingbergs.ax, www.klingbergs.ax



# Fira vår alldeles egna dag

**DEN 9 JUNI** är vår dag. Flaggan i topp allihop, för i år är det 94 år sedan vi fick vår första talman och vårt första lantråd. 94 år sedan Ålands landstings (Ålands lagtings) första sammanträde.

Innan dess kämpade ålänningarna för att återförenas med Sverige, men fick i en kompromiss bli en autonom del av den nya republiken Finland.

Det var ett besked som mottogs med sorg på den tiden, men som snarare ses som en styrka. Ålandsexemplet är välkänt och unikt.

Vår svenska kultur och vårt svenska språk har internationella garantier för att bevaras.

Vi har rätt att stifta egna lagar inom vår behörighet.

Vi har frimärken, flagga, pannkaka och plåtbröd, ja allt som hör ett självstyrt örike till.

**ETT ANNAT ÅLÄNSKT** kännetecken är rondellen. Denna heliga cirkel som förhoppningsvis ska bidra till färre krockar. (Tyvärr är systemet inte idiotsäkert eftersom ålänningar saknar blinkreflexer, men ändå.)

Den 9 juni vajar den åländska flaggan i sjukhusrondellen. Den vajar på torget, på husfasader, i omålade flaggstänger och utanför lagtingshuset.

Den sticker upp ur pannkakor, återfinns på ballonger och fladdrar i vinden i aktern på gamla träsnipor.

**VARJE GÅNG JAG** ser Ålands flagga blir jag lite rörd. Det spelar ingen roll om det är i sjukhusrondellen, en sekunds viftande i melodifestivalen på tv eller på paradplats vid torget på självstyrelsedagen. Jag blir ändå alltid lika stolt.

Stolt över privilegiet att bo på världens vackraste plats. Stolt över ålänningarna som kämpat, slitit, knogat, uppfunnit och tillsammans skapat vårt gemytliga samhälle där jag glatt kan traska omkring.

Stolt över att vara fri och lite säregen.

**JAG FÅR LUST** att ställa mig med högtidlig min och svära min trohet till den åländska flaggan, men inser att det närmaste man kommer en trohetsed är "Ålänningens sång".

Och den kan jag ju inte börja bröla över nejden så kvinnor, män, ungar, hundar och kreatur flyr i panik.

Nej, i stället tänker jag tyst för mig själv att Åland i sanning är den plats där jag "äro hemma". Visst finns det nojsiga gubbar och kärningar, kö till Rökka, mopedar parkerade precis där jag vill parkera en stressig dag med miljoner bilar på Maxinge ...

Men 9 juni är vår dag. Vår egen, speciella, stolta dag. Vi är inte ryssar, svenskar, finländare eller förvirrade säljagare för 6.000 år sedan. Vi är öbor som bakar svartbröd, knäpar ihop midsommarkronor, dricker öl från lokala mikrobryggerier och sitter två veckor för tidigt i vättaskåran, i väntan på att vårjakten ska ta sin början.

Ja, vi är ålänningar helt enkelt.

Jag kanske är blödig, lätttrörd och knutpatriotisk, men för mig är det verkligen värt att fira.

Linne Friman



## Därför firar vi

Det är den 6 december 1917. I turbulensen efter ryska revolutionen i Sankt Petersburg utropar sig Finland till en självständig stat.

På Åland skriver fler och fler på namninsamlingar för att landskapet ska återförenas med Sverige. Ålänningarna kämpar tappert i fyra år för att uppnå sitt mål, men Åland skulle komma att förbli en del av republiken Finland.

Frågan tas upp på högsta internationella nivå, Nationernas Förbunds råd i Genève i Schweiz, där det också bestäms att Åland får självstyrelse och rätt att stifta egna lagar.

Den 9 juni 1922 samlas det första folkvalda landstinget till sitt första plenum. Julius Sundblom väljs till talman och Carl Björkman till lantråd.

Nu börjar arbetet med den åländska självstyrelsen på riktigt.

## Så firar vi

- Officiell uppvaktning den 9 juni vid Julius Sundbloms staty på torget klockan 18.00. Program i Ålands lagtings plenisal klockan 18.45. Traditionsenlig sång, tal, stipendieutdelning, kaffe och tårta. Elever och lärare från Ålands musikinstitut uppträder.

- Kastelholmsnejdens byalag arrangerar självstyrelsefirande på Jan Karlsgården klockan 19.00 med sång, musik och tal. Fri entré till Kastelholms slott och fängelsemuséet Vita Björn under dagen.

## Ingen självstyrelsedag utan pannkaka

- 1 l mjölk
- 1 dl risgryn eller 1,5 dl mannagryn
- 1 dl vetemjöl
- 3 ägg
- 0,5 - 1 dl socker
- 0,5 tsk salt
- 2 tsk kardemumma eller 1 knivsudd saffran
- 50 g smör eller margarin

Mjölk och risgryn (eller mannagryn) kokas till en smidig gröt som får svalna något. Äggen vispas med sockret och blandas i gröten. Mjöllet, saltet och kardemumman tillsätts. Smörj en ugnform eller rund stekpanna och häll i smeten. Grädda i 200 grader 40-60 minuter.

Servera med sviskonkräm (eller sylt) och vispgrädde (snömos).

## Sviskonkräm

- 1 l vatten
- 1 dl syrlig saft
- 20 sviskon (torkade plommon)
- 1 dl strösocker
- 1 bit kanel
- 3 msk potatismjöl (utrört i lite vatten)

Blötlägg sviskonen nÅgon timme vid behov. Koka dem i blötlägningsvattnet tillsammans med saften och kanelbiten. Tillsätt sockret. Rör ut potatismjölet i lite vatten och avred krämen. Ge krämen ett hastigt uppkok och låt den svalna något före serveringen. Serveras med vispgrädde.

Källa: Ålands Marthadistrikt r.f. (2002): Ät med hela mun – Traditionell åländsk mat.





# Kalles

## Skogs- och trädgårdsskötsel

- Trädfällning
- Mindre byggnationer
- Röjning av sly och vindfällen

- Vedförsäljning
- Björkved till öppna spisen
- Pannved

**Sommartid även:**

- Utomhusmålning
- Gräsklippning
- Häckklippning
- Terrass- och taktvätt

**Kom ihåg hushållsavdraget!**

Innehavare: KALLE NORDSTRÖM tel. 040 965 1716 eller 43 049

## Framtid med havsutsikt

Åland är litet till ytan men innehållet överraskande stort. Särskilt när det gäller sysselsättning och framtidsvisioner. Korta avstånd till och från jobbet ger dig mer fritid. Genom att spara in en pendlingstimme varje dag vinner du över 200 timmar på ett år. Det blir en extra semester i sig. Vill du veta mer? Kontakta oss så berättar vi allt.

**Arbeta & Bo**  
PÅ ÅLAND  
www.komhem.nu




# SKÄRGÅRDSTEATERN

## ÖCH TEATER POVRE PRESENTERAR

### DEN NYA GUDOMLIGA KOMEDIN

EN HUMORISTISK FÖRESTÄLLNING OM VÅRT ARBETSSAMHÄLLE

11.7 Lappo, Klockkulla | 13.7 Sottunga, Sunnanborg  
15.7 Geta, Furulund | 17.7 Kökar, Hällsö  
19.7 Utö, Hembygdsgården

ALLA FÖRESTÄLLNINGAR BÖRJAR KL 19  
MERA INFO PÅ WWW.SKARGARDSTEATERN.FI

TEATER POVRE

**BOKA BILJETT PÅ NUMRET: 040-1887812 Fr.o.m 1.6.2016**

God service ljuder vi på!

## ÖPPET TILL 22 ALLA DAGAR!

- Olje- och filterbyte 32,-** exkl. material
- Glanstvätt endast 19,-** Var 6:e glanstvätt gratis med vårt tvättpass!
- Mjukglass från 2,50**

**Godby Service**

Tel. 41 210. www.godbyservice.ax  
MÅ-FR 07-22, LÖ 08-22, SÖ 10-22

## Det här finns hos oss!



- Yrkeskläder • Arbetsskor
- Handskar • Kock- & service
- Vård • Logotryck

**Knegar'n**  
kläder för yrkesmedvetna

Dalkarbyv. 2, tel 14 587, E-mail:knegarn@aland.net Må-to 8-17, fr 8-16, lö 10-13

# Berglunds TIVOLI



## 17-22 juni 2016 vid Östra Utfarten

Öppet alla dagar kl. 12-21  
Servering

Arrangör: **DUV**  
DE UTVECKLINGSSTÖRDAS VÅL PÅ ÅLAND

CITYLÄKARNA

Behöver du städhjälp?

## ÅLANDS STÄDSERVICE

- FÖRETAGSSTÄDNING
- STÄDVIKARIAT
- KONTRAKTSSTÄD
- TRÄDGÅRDSSTÄD
- PRIVATSTÄDNING

Rabatt för pensionärer

**KVALITET 100% SERVICE**

ÅLANDS STÄDSERVICE

Kontakta oss för en offert!  
Tel. 040 857 8072, 0457 343 1142, e-post: a-stadservice@aland.net  
Städhjälp behöver inte kosta mycket. Spara pengar med oss!



# När sommaren är

**För mig betyder sommar böcker, trädgård och god mat. När man kan kombinera alla tre är sommaren som bäst. Här kommer en liten hjälp på vägen.**

Text: Emma Harald

Finns det något somrigare än rabarber och hallon? Knappast. Den svenska journalisten och författaren **Ingar Nilsson** har skrivit två böcker om dessa sommarkärligheter. De heter kort och gott "Rabarber" och "Hallon". Böckerna ingår i en serie och följande bok heter "Kål".

Böckerna presenterar växterna ingående och består i stort av tre olika delar: hur man odlar, växtens kulturhistoria och hur man kan använda skörden.

Författaren ger råd om odling och plantering och berättar också om vilka sorter som finns på marknaden. Den som söker ett komplett verk i hur man ska sköta sin rabarber respektive hallonsår får dock söka sig någon annanstans, genomgången är ytlig, men tillräcklig för de flesta. Däremot är de två

andra delarna av boken mer heltäckande. Båda böckerna ger en bred bild av växtens historia i Sverige och omvärlden. Speciellt rabarberns historia är fängslande. Förr i tiden användes rabarber som medicin och tidvis har rabarber varit dyrare än opium. Det var först när socker blev överkomligt för vanligt folk som man började äta den i annat än medicinskt syfte.

Sist i böckerna finns en rad recept med hallon respektive rabarber presenterade. Speciellt rabarber har ett betydligt bredare användningsområde än som huvudingrediens i den vanliga försommarpajen med rabarber. Den funkar till lamm, fet fisk, i sallad med getost och i tartar med kyckling... smakkombinationerna är många, det gäller bara att våga pröva!

Här kommer två recept ur böckerna, varsågoda!

## Roligt med växter

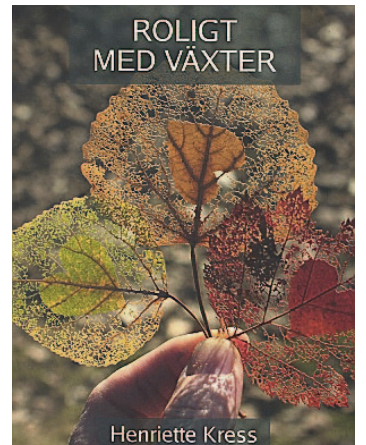
**Författare:** Henriette Kress  
**Förlag:** Eget förlag.  
**Antal sidor:** 187 sidor.

Sommarens vilda blommor och växter inbjuder till en massa pyssel, men hur får man egentligen till en blomkrans, sävskallra eller en liten flotte eller båt av vassblad?

Den finländska författaren **Henriette Kress** bjuder läsaren på en massa mer eller mindre avancerat

pyssel för stora som små i sin färska bok "Roligt med växter". Kanske en tillfällig tatuering med saften från maskrosen är rolig att göra under picknicken? Eller kanske en sävflottetävling är perfekt under sommarlediga dagar?

Henriette Kress har stor kunskap om växter och hur de kan användas. Tipsen i "Roligt med växter" är universella och lekfulla och det kan vara kul med en samlade bok för den som pysslar tillsammans med barn.



## Odla från kärnor

**Enkel krukodling för hela familjen**

**Författare:** Holly Farrell.  
**Översättning:** Eva Andreasson.  
**Illustrationer:** Melvyn Evans.  
**Förlag:** Norstedts.  
**Antal sidor:** 143 sidor.

Vem har inte drömt om ett eget fruktträd? Vem har inte tänkt tanken att så kärnorna från bären eller frukterna köpta i butik? Oftast lämnar det där, men Holly Farrell har i sin bok "Odla från kärnor" en komplett guide till hur man lyckas. Boken är tänkt för hela familjen, stor som liten, nybörjare och mer erfaren odlare. Boken är mycket pe-



dagogiskt upplagd i fyra kapitel och med fantastiskt fina illustrationer och steg för steg-instruktioner.

Först ges en introduktion i skill-

naden mellan frö och kärna och hur växter sprider sina frön, för att sedan fortsätta med en guide i vad som behövs för att lyckas med odlingen och grundläggande odlingskunskap. I det tredje kapitlet går Holly Farrell igenom en rad olika frukter och bär. Det är allt från äpple och päron och vanliga nordiska bär till mer exotiska frukter som litchi och papaya.

I det sista kapitlet finns mer fakta om hur man tar hand om växterna, hanterar skadedjur och sjukdomar. Plus i kanten för ordlistan och läs mer-listan sist i boken.

Upplägget gör boken lätt att ta till sig och även den som är ovan att läsa kan ta del av boken.



## Rabarber

**Författare:** Ingar Nilsson.  
**Förlag:** Bokförlaget Arena.  
**Antal sidor:** 126 sidor.



# som bäst



## Hallon

**Författare:** Ingar Nilsson.  
**Fotograf:** Charlotte Gawell.  
**Formgivare:** Kristin Lidström.  
**Förlag:** Bokförlaget Arena.  
**Antal sidor:** 111 sidor.

Nigellas raspberry pudding cake funkar både som dessert och kaka.

Foto från boken

## Nigellas raspberry pudding cake

### Kaka

185 gram fint vetemjöl  
 30 gram kakaopulver  
 250 gram osaltat smör  
 (2 msk hallonlikör)  
 95 gram strösocker  
 95 gram muscovadosocker  
 250 gram choklad av hög kvalitet, till exempel Valrhona  
 185 ml svart kaffe  
 185 ml vatten  
 2 ägg  
 250 gram hallon

### Ganache

100 gram vispgrädd  
 100 gram mörk choklad

### Till garnering

250 gram hallon

## Grillade lammkotletter med rabarber i paket

### För fyra personer

600 gram rabarber  
 4 kardemummakapslar  
 2 msk färskvatten ingefära  
 2 stora vitlöksklyftor  
 125 gram rörsocker  
 8 lammkotletter  
 matolja  
 salt och peppar

### Gör så här:

Smöra en rund kakform med löstagbar kant och klä botten med bakplåtspapper. Blanda vetemjöl och kakaopulvret i en bunke. Lägg smör, eventuell hallonlikör, strö- och muscovadosocker, choklad, kaffe och vatten i en tjockbottnad kastrull. Värm på låg värme under omrörning tills allt har smält till en tjock, glansig smet. Häll smeten i mjölblandningen och blanda väl. Vispa i äggen. Sätt ugnen på 180 grader. Häll smet i formen cirka två centimeter upp på kanten och lägg i hallonen. Häll i resten av smeten. Tryck ner hallonen om de flyter upp. Baka i ugnen i 40–45 minuter. När kakan är färdig kommer den att vara fast och lite sprucken på toppen men mjuk inuti. Låt svalna i formen i 15 minuter. Stjälp upp på galler och låt svalna helt. Värm vispgrädden till ganachen till kokpunkten. Bryt sönder chokladen i en bunke och häll vispgrädden över. Låt stå i fem minuter och vispa därefter till en jämn smet. Häll ganachen över kakan och ställ kallt tills den stelnat något. Garnera kakan med hallonen och låt stå i kylan tills ganachen stelnat helt.

### Gör så här:

Tvätta rabarber och skär i halv centimeter tjocka skivor. Stöt kardemummafrön i en mortel. Blanda rabarber, kardemumma, riven ingefära, krossad vitlök, socker och peppar. Fördela blandningen på fyra ark aluminiumfolie (cirka 40 centimeter långa) och förslut som en påse med öppningen uppåt. Grilla paketen i tio minuter låt dem sedan vila, öppnade. Pensla lammkotletterna lätt med olja. Salta och peppra. Grilla i cirka tio minuter, vänd efter halva tiden. Servera lammkotletterna tillsammans med rabarberpaketen.



## Trivsamma Eckerö Golf!

En 18-hålsbana med snabba och rättvisa greener.

**GREENFEE 2016**

**Vardagar 30 €**

**Veckoslut (fredag–söndag kl. 13.00) 40 €**

**BOKA STARTTID PÅ**

**[www.golfbox.fi](http://www.golfbox.fi)**

**[www.golf.se](http://www.golf.se)**

**eller på telefon +358 457 00 46532**

**VÄLKOMNA!**

**ECKERÖ GOLF**  
[www.eckerogolf.ax](http://www.eckerogolf.ax)



En frisk Östersjö, vårt och våra barns hav.

## Stöd Östersjön!

SKYDDSFOND FÖR SKÄRGÅRDHAVET.



**Smycke – högklassigt handarbete**  
fillverkad av nickelfritt EcoAct 960-silver **42,-**

Norragatan 5, tel. 13 260  
vard. 9–17, lörd. 10–14.



GENUINE FINNISH DESIGN



PENTIK SYRRANS

Simonsgränd 1, Strandgatan 16 • Tel. +358 18 12 787



Grundkarta © Lantmäteriverket.  
Bearbetning © Strax Kommunikation 2016  
Reproduktion och partiell kopiering utan skriftligt tillstånd är förbjuden.

## Välkommen till Avancia

– största träningsutbudet på Åland!

**TURIST DROP IN..(16,-) 13,-**

**VECKOKORT**  
.....från (35,-) **25,-**  
Bygg på med flera veckor!

Gäller 1.6–31.8.2016  
Se mer information på [www.avancia.ax](http://www.avancia.ax)

**avancia**  
TRÄNA, TRÄFFAS & TRIVS  
Neptunigatan 1 | tel. 15 215 | [info@avancia.ax](mailto:info@avancia.ax)

## Börja ditt fiskeäventyr på Torggatan 12!

Vi är alltid "up to date" med det senaste.

- Rullar
- Spön
- Drag
- Nät
- Jerkbaits
- Knivar
- Fritidskläder



Specialaffär för: **RAPALA** **FJÄLL RÄVEN** **SHIMANO** **PLANO**

**Jakt- och Fiskebutiken** 5  
**Äventyret Ab**  
Torggatan 12, tel. 23 860  
[info@aventyret.inet.fi](mailto:info@aventyret.inet.fi)

VI FINNS PÅ **facebook**

## Här hittar du MYCKET på liten yta MITT I STA'N!

**LIVS** med mycket diverse, brett utbud av **SKOR & STÖVLAR** för barn och vuxna

**mest öppet i sta'n**  
362 dagar i året!

GILLA OSS PÅ **facebook**

**minimarket åland**  
STORAGAT. 4, TEL. 14 610. MÅ-FRE 09-21, LÖ 10-18, SÖ 12-18



Vi serverar **Ålandspannkaka** med sviskon och snömos enligt gammal tradition

**Bagarstugan**  
1866  
**Café & Vin**



7 Öppet alla dagar utom söndag | Ekonomiegatan 2 | Mitt i stan

## GREAT FOOD IN MARIEHAMN!

Familjevänlig pizzeria och restaurang i Mariehamn!

- PIZZA/HAMBURGARE
- PASTA
- HUSMANSKOST
- À LA CARTE
- A-RÄTTIGHETER
- LEKHÖRNA



Inglasad veranda & stor uteservering på gågatan - mitt i city!

- PIZZA/HAMBURGARE
- PASTA
- HUSMANSKOST
- À LA CARTE
- A-RÄTTIGHETER
- GLASSKIOSK



**8 Fantasia**  
Trobejersgränd 9  
Tel: (018)-16736  
[www.fantasia.ax](http://www.fantasia.ax)

**9 LA STRADA**  
Torggatan 6  
Tel: (018)-13270  
[www.lastrada.ax](http://www.lastrada.ax)

Varmt välkomna!



**Fiskebutiken mitt i "centrum"**  
har allt som behövs för en lyckad fisketur!

PROLOGIC ewc  
okuma SHIMANO  
KUUSAMO  
RAPALA  
Abu Garcia

Levande metmask!

**SUMES**  
**Jakt & Frifrid**

Norrögatan 1, tel. 15 750

**KVB textil**  
Torggatan 5 • Tel. 19 386  
+358 040 565 9232  
kvb@aland.net  
Öppet från kl. 10.00

Mot uppvisande av denna annons så får du **-10% på allt i affären!**  
gäller t.o.m. 30/9 2016

**marimekko**  
På gågatan

almedahls

Bricka "Picnick"

different design  
kelund  
gerbera  
HÖGANÄS KERAMIK  
GUSTAVSBERG  
FTOL

**Bromark's**  
PRESENT & INREDNING

i två plan på Torggatan 12,  
tel/fax 13 174

**Välkommen till Fiskarboden**  
- allt inom fiske!

Lukas Sandberg

**FISKARBODEN**

i Torggallerian • tel. 19 722  
sanora@aland.net  
vard. 9-17, lörd. 10-15

**k**  
KEVIN MURPHY

*We are fashion, we are passion, we are hair...*

- frisör
- hårförlängning
- make-up
- ögonfrans- & brynfärgning

**HAIR**  
by Julia

Boka enkelt online [www.hairbyjulia.ax](http://www.hairbyjulia.ax) Torgg. 12, tel. 15 016  
Månd-fred 09-17/20 enligt bokning, lörd 10-15

**DAM- & HERRKLÄDER**

OSCAR OF SWEDEN  
OSCAR JACOBSON ETERNA  
MEYER DIGEL  
SALMING  
HOLEBROOK  
GANT bugatti  
THE EUROPEAN BRAND  
ZYGOS  
KVALITETSKLÄDER

TORGATGAN 12, TEL. 19 293

**ALLTVÄTTEN**  
KEMTVÄTT • VITTVÄTT • MATTVÄTT

Strandgatan 21  
tel. 14 730

**Välkommen till festen!**

Öppet  
Må-lö 10.30-20.00  
Sö 12.00-19.00

Sommaröppet  
(27.6-6.8)  
Alla dagar  
10.30-21.00

**HESBURGER**

Hesburger Mariehamn, Torggatan 13 A

**Frisörerna i Sittkoffs!**

**Studio 11**  
HÅR & MAKE UP

Må-fr 10-18  
To 10-20  
Lö 10-15

Boka online: [www.studio11.ax](http://www.studio11.ax), tel. 21 991

OOD MOLLY

isay  
boco ADRIAN HAMMOND  
DUKE LONDON storlekar upp till 6XL  
...med flera!

**MADISON**  
Boutique

f | SITTKOFF, TORGGATAN 13  
TEL. 14 887. VARD 10-20,  
LÖRD 10-16, SÖND 12-16

**ESPRIT**

**TARA**  
SITTKOFF GALLERIA  
TORGGATAN · MARIEHAMN

Hos oss hittar du de senaste trenderna från Esprit.  
Dam-, barn- & herrkläder.

Ett mysigt, gammeldags café med hembakt kaffebröd och lättare luncher.

**Kaffestugan Svarta Katten**  
Norrögatan 15  
tel. 21 599

Måndag-fredag 11-17, lördag 11-16,  
söndag stängt

Blundstone Footwear  
Back on Track  
FINN TACK  
HORSEWARE IRELAND  
THE ORIGINAL MUCKBOOT COMPANY  
horze ame  
Mikis Häst & Fritid

Skarpansv. 23, tel. 12 890  
Ti-Fr 10-17, lö 10-14

**Central-Apoteket**  
PÅ SKARPANSVÄGEN 24

**Våra öppettider:**  
1:a - 15:e varje månad:  
Måndag-fredag ..... 08.30-17.00  
Lördag & söndag ..... stängt  
Dag före helg. .... 08.30-14.00  
16:e - sista varje månad:  
Måndag-fredag ..... 08.30-19.00  
Lördag ..... 10.00-15.00  
Söndag ..... 11.00-15.00  
Dag före helg. .... 08.30-17.00  
Midsommarafton 24.6 ..... 08.30-14.00  
Midsommardagen 25.6 ... 11.00-15.00

Välkomna!  
Apotekare Johan Ek med personal  
Skarpansvägen 24, tel. 19 655  
[www.central-apoteket.ax](http://www.central-apoteket.ax)  
e-post: [central-apot@aland.net](mailto:central-apot@aland.net)

**Stans coolaste uteservering**

**GARDEN**  
ARKIPELAG

[www.hotellarkipelag.ax](http://www.hotellarkipelag.ax)  
Strandgatan 35, Mariehamn,  
+358(0)18 24020



# Evenemang

## JUNI

### Fredag 3

**FISKE** Trollingträff Åland. Fisketävling till havs. Samlingsplats vid Käringsund Resort & Conference. Käringsundsvägen 194, Eckerö.

**NÖJE** Trubadurunderhållning med Edvard Nordlund i Arken Garden. Strandgatan 35, Mariehamn. Kl. 21.00.

**NÖJE** Dj Micke i nattklubben på Hotell Arkipelag. Strandgatan 35, Mariehamn. Kl. 22.00 - 04.00.

### Lördag 4

**FISKE** Trollingträff Åland. Fisketävling till havs. Samlingsplats vid Käringsund Resort & Conference. Käringsundsvägen 194, Eckerö.

**NÖJE** Trubadurunderhållning med Edvard Nordlund i Arken Garden. Strandgatan 35, Mariehamn. Kl. 21.00.

**NÖJE** Dj Micke i nattklubben på Hotell Arkipelag. Strandgatan 35, Mariehamn. Kl. 22.00 - 04.00.

**NÖJE** Rockabilly-favoriterna The Troubled Three på Dinos. Strandgatan 12, Mariehamn. Kl. 23.00.

### Söndag 5

**FISKE** Trollingträff Åland. Fisketävling till havs. Samlingsplats vid Käringsund Resort & Conference. Käringsundsvägen 194, Eckerö.

### Måndag 6

**MUSIKTEATER** Vem kan rädda Leo Lejon? Kastelholms slott. Familjeföreställning med Kappsäckteatern i en akt. Kastelholm, Sund. Kl. 19.00.

**TRAV** Försommartrav på Ålandstravet. Travvägen, Mariehamn. Kl. 19.25.

**NÖJE** Bar-dj i nattklubben på Hotell Arkipelag. Strandgatan 35, Mariehamn. Kl. 22.00 - 04.00.

### Tisdag 7

**MUSIKTEATER** Vem kan rädda Leo Lejon? Familjeföreställning med Kappsäckteatern i en akt. Kastelholms slott, Kastelholm, Sund. Kl. 19.00.

**NÖJE** Bar-dj i nattklubben på Hotell Arkipelag. Strandgatan 35, Mariehamn. Kl. 22.00 - 04.00.

### Onsdag 8

**FAMILJ** Invig sommaren på Smart Park. Alla barn och familjer är välkomna att fira sommarlovet. Gratis inträde för alla! Eckerövägen 388, Eckerö. Kl. 13.00 - 17.00.

**NÖJE** Bar-dj i nattklubben på Hotell Arkipelag. Strandgatan 35, Mariehamn. Kl. 22.00 - 04.00.

### Torsdag 9

**FIRANDE** Fira Ålands självstyrelsedag i Kastelholm. Fri entré till Kastelholms slott och fängelsemuséet Vita Björn kl. 10-17. Självstyrelsefirande på Jan Karlsgården kl. 19. Kastelholm, Sund.

**MUSIKTEATER** Vem kan rädda Leo Lejon? Familjeföreställning med Kappsäckteatern i en akt. Kastelholms slott, Kastelholm, Sund. Kl. 19.00.

**NÖJE** Jazz med Vladimir Shafranov och Kjell Dahl i Oliven restaurang & bar i Hotell Arkipelag. Strandgatan 35, Mariehamn. Kl. 19.00.

**NÖJE** Bar-dj i nattklubben på Hotell Arkipelag. Strandgatan 35, Mariehamn. Kl. 22.00 - 04.00.

### Fredag 10

**MUSIKTEATER** Vem kan rädda Leo Lejon? Familjeföreställning med Kappsäckteatern i en akt. Kastelholms slott, Kastelholm, Sund. Kl. 19.00.

**NÖJE** Trubadurunderhållning med Johan och Emil i Arken Garden. Strandgatan 35, Mariehamn. Kl. 21.00.

**NÖJE** Dj IBZ i nattklubben på Hotell Arkipelag. Strandgatan 35, Mariehamn. Kl. 22.00 - 04.00.

### Lördag 11

**LÖPNING FIGHT CANCER and RUN** Åland, Torget i Mariehamn. Stadslopp i Mariehamn. Kl. 13.00 - 18.00.

**NÖJE** Trubadurunderhållning med Johan och Emil i Arken Garden. Strandgatan 35, Mariehamn. Kl. 21.00.

## Spring – och bekämpa cancer



### Stadsloppet Fight cancer and run arrangeras på torget Mariehamn den 11 juni. Överskottet från evenemanget går till Ålands cancerförening.

Loppet vänder sig till både barn och vuxna. Huvudloppet är tio kilometer. Dessutom ordnas en stafett på 3 x 3,4 kilometer. Barn upp till sex år kan delta i knat-

teloppet på 400 meter, och barn upp till tolv år kan springa barnloppet som är 1,5 kilometer.

För de som vill ordnas gåing, det vill säga att man promenerar fem kilometer. Chiptidtagning ordnas för de som springer stafett eller huvudloppet. Övriga deltagare kan kolla sina tider på en display i målområdet.

Överskottet från loppet går till Ålands cancerförening.

Sandra Widing

**NÖJE** Dj IBZ i nattklubben på Hotell Arkipelag. Strandgatan 35, Mariehamn. Kl. 22.00 - 04.00.

**NÖJE** Secret Circus spelar en svinskön blandning av svensk melodi och rå americana på Bastun. Badhusparken, Mariehamn. Kl. 22.00.

### Söndag 12

**FOTBOLL** IFK Mariehamn-SJK, Wiklöf Holding Arena. Idrottsgatan 00, Mariehamn. Kl. 13.30.

**MUSIKTEATER** Vem kan rädda Leo Lejon? Familjeföreställning med Kappsäckteatern i en akt. Kastelholms slott, Kastelholm, Sund. Kl. 19.00.

**NÖJE** Bar-dj i nattklubben på Hotell Arkipelag. Strandgatan 35, Mariehamn. Kl. 22.00 - 04.00.

### Måndag 13

**MUSIKTEATER** Vem kan rädda Leo Lejon? Familjeföreställning med Kappsäckteatern i en akt. Kastelholms slott, Kastelholm, Sund. Kl. 19.00.

**NÖJE** Bar-dj i nattklubben på Hotell Arkipelag. Strandgatan 35, Mariehamn. Kl. 22.00 - 04.00.

### Tisdag 14

**MUSIKTEATER** Vem kan rädda Leo Lejon? Familjeföreställning med Kappsäckteatern i en akt. Kastelholms slott, Kastelholm, Sund. Kl. 19.00.

**NÖJE** Bar-dj i nattklubben på Hotell Arkipelag. Strandgatan 35, Mariehamn. Kl. 22.00 - 04.00.

### Onsdag 15

**MUSIK** Musik i sommarkvällen i Jomala kyrka. Församlingsmusiker Fredrik Erlandsson spelar lättlyssnad musik på trumpet och piano. Kyrkoby, Jomala. Kl. 19.00.

**NÖJE** Bar-dj i nattklubben på Hotell Arkipelag. Strandgatan 35, Mariehamn. Kl. 22.00 - 04.00.

### Torsdag 16

**MUSIKTEATER** Vem kan rädda Leo Lejon?

Familjeföreställning med Kappsäckteatern i en akt. Kastelholms slott, Kastelholm, Sund. Kl. 19.00.

**NÖJE** Bar-dj i nattklubben på Hotell Arkipelag. Strandgatan 35, Mariehamn. Kl. 22.00 - 04.00.

**NÖJE** Sludge/doom-duon Jucifer från USA på Dinos. Strandgatan 12, Mariehamn. Kl. 23.00.

### Fredag 17

**NÖJE** Fishbait Rock Festival, Pub Stallhagen. Två dagar med flera grymma rockband vid Stallhagens microbryggeri. Getavägen 196, Godby, Finström.

**FIRA** Kanalkalaset i Lemströms kanal. Mat, marknad, musik, barnaktiviteter. Lemland. Kl. 11.00 - 15.00.

**MUSIKTEATER** Vem kan rädda Leo Lejon? Familjeföreställning med Kappsäckteatern i en akt. Kastelholms slott, Kastelholm, Sund. Kl. 19.00.

**NÖJE** Trubadurunderhållning med Julia och Johanna i Arken Garden. Strandgatan 35, Mariehamn. Kl. 21.00.

**NÖJE** Dj Simolin i nattklubben på Hotell Arkipelag. Strandgatan 35, Mariehamn. Kl. 22.00 - 04.00.

### Lördag 18

**RODD** Postrodden över Ålands hav, Postbryggan. Från Eckerö till Grisslehamn i Sverige. Fyramannalag ror och seglar med tidstypiska allmogebåtar. Eckerö. Kl. 10.00.

**FESTIVAL** Fishbait Rock Festival, Pub Stallhagen. Två dagar med flera grymma rockband vid Stallhagens microbryggeri. Getavägen 196, Godby, Finström.

**NÖJE** Trubadurunderhållning med Julia och Johanna i Arken Garden. Strandgatan 35, Mariehamn. Kl. 21.00.

**NÖJE** Dj Simolin i nattklubben på Hotell Arkipelag. Strandgatan 35, Mariehamn. Kl. 22.00 - 04.00.

**NÖJE** Satan takes a holiday spelar på Dinos. Officiell efterfest till festivalen Fishbait Rock Festival. Strandgatan 12, Mariehamn.

### Söndag 19

**FOTBOLL** IFK Mariehamn- PS Kemi. Wiklöf Holding Arena, Idrottsgatan 00, Mariehamn. Kl. 18.30.

**FOTBOLL** Alandia Cup. Fotbollscup för 11-åringar, både pojkar och flickor. Mariehamn, Åland.

**MUSIKTEATER** Vem kan rädda Leo Lejon? Familjeföreställning med Kappsäckteatern i en akt. Kastelholms slott, Kastelholm, Sund. Kl. 19.00.

**NÖJE** Bar-dj i nattklubben på Hotell Arkipelag. Strandgatan 35, Mariehamn. Kl. 22.00 - 04.00.

### Måndag 20

**FOTBOLL** Alandia Cup. Fotbollscup för 11-åringar, både pojkar och flickor. Mariehamn, Åland.

**MUSIKTEATER** Vem kan rädda Leo Lejon? Familjeföreställning med Kappsäckteatern i en akt. Kastelholms slott, Kastelholm, Sund. Kl. 19.00.

**NÖJE** Bar-dj i nattklubben på Hotell Arkipelag. Strandgatan 35, Mariehamn. Kl. 22.00 - 04.00.

Evenemangen fortsätter på nästa uppslag

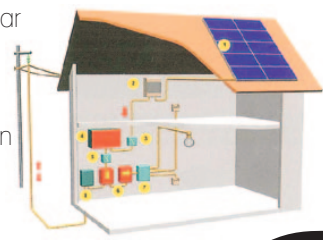


# Kom in till oss och fråga om solpaket!



Reducera dina elkostnader med ett On Grid-system

som kopplar dina solpaneler till nätet. Välkommen in så berättar vi mera!



Solpanelssystem till din stuga i alla storlekar



10 W komplett solpaket

Perfekt för uthuset eller förrådet!



**JFS EL & ENERGI**

Butik: Ålandsvägen 88 info@jfs.ax tel: 50185 www.jfs.ax  
Öppet i butiken: måndag och tisdag 9-17. Jerker tel. 0400 887 075 må-fre



Välkommen på  
Eckerö Frivilliga Brandkårs

# Sommardans!

6 augusti på Sandvikens  
festplats i Eckerö

Området öppnar kl. 19.00, då serveras  
helgrillad gris med dryck; öl/vin eller  
alkoholfritt alternativ. Trubadur kl. 19-21.

Förhandsanmälan till tel. 0457 548 3727 eller 0457385 8629,  
endast 150 matplatser. Pris: 25€.

**Orkester Mantix kl. 21-02**

På plats säljs öl, cider, vin, korv och tilltugg.

**Fyrverkeri kl. 23.15 med JoHo Pyro**

Biljetterna kostar 7€ vid förköp och 10€ på plats.  
Förköp: Hugos och Centrumbaren.

Busstransport från evenemanget till Mariehamn ordnas och bussen  
avgår kl. 02.00, kan förbokas från Williams buss och priset är 5€/person.

*Hjärtligt välkomna!*



## Toscana

Toscana räknas av många till ett av de vackraste landskapen i Italien. Det toscanska köket är känt över hela världen, liksom regionens fina viner från Cianti. På denna resa kommer vi att få uppleva mycket av allt som gjort Toscana så uppskattat. Vi besöker Florens, Pisa, San Gimignano med flera kända städer.

**26.9-5.10, 10 dagar,  
1.565€**

## Almuñécar på Costa Tropical

I Almuñécar finns mycket att göra och du kan själv forma din vistelse på det sätt som passar dig bäst. Oberoende om du är ute efter lata dagar i solen eller en aktiv vistelse med rikt utbud av aktiviteter och kultur är detta resmålet för dej.

**2.11, 12 dagar, 965€**

## Res med Görän!

Kvalité och omtanke

**Hög tid att boka  
höstens resa!**

**Sparesa till Pärnu**

5,5 dgr. 8.6, 640€. Denna speciella helg är det en stor grillfest i Pärnu. Staden lever upp med massor av program och underhållning. Även 14.9, 19.10, 610€

**Corvara, vandringsresa**

2-10.9, 9 dgr, 1.490€

**Vandringsresa till Mayrhofen**

26.8-3.9, 9 dgr, 1.440€

**Oktoberfesten i München**

19-23.9, 5 dgr, 1.090€

**Kroatien och Montenegro**

21.9, 7,5 dgr, 1.410€ **Fullbokad!**  
Dubrovnik, Budva i Montenegro, Mostar, Split, Krka nationalpark.

**Fler resor under planering.**



## Slovenien

En resa med stort innehåll och fina hotell. Resans guldgruva: Charmande Bled med sjön, kyrkan, slottet och båttur. Lilla nätta huvudstaden Ljubljana. Badorten Portoroz, Lipitzaner hästar, Postojna grottorna, vinprovning m.m.

**Avresa 10.9. Pris från H-fors till Ljubljana 1.295€, tillägg anslutning från M:hamn.**

*Görän*  
**Sundqvist**  
TRAVEL PARTNER



# Evenemang

## Tisdag 21

**FOTBOLL** Alandia Cup. Fotbollscup för 11-åringar, både pojkar och flickor. Mariehamn, Åland.

**MUSIKTEATER** Vem kan rädda Leo Lejon? Familjeföreställning med Kappsäckteatern i en akt. Kastelholms slott, Kastelholm, Sund. Kl. 19.00.

**NÖJE** Bar-dj i nattklubben på Hotell Arkipelag. Strandgatan 35, Mariehamn. Kl. 22.00 - 04.00.

## Onsdag 22

**FOTBOLL** Alandia Cup, Åland. Fotbollscup för 11-åringar, både pojkar och flickor. Mariehamn, Åland.

**NÖJE** Trubadurunderhållning med Yohan och Emil i Arken Garden. Strandgatan 35, Mariehamn. Kl. 21.00.

**NÖJE** Dj Hagge i nattklubben på Hotell Arkipelag. Strandgatan 35, Mariehamn. Kl. 24.00.

## Torsdag 23

**FOTBOLL** Alandia Cup. Fotbollscup för 11-åringar, både pojkar och flickor. Mariehamn, Åland.

**NÖJE** Trubadurunderhållning med Yohan och Emil i Arken Garden. Strandgatan 35, Mariehamn. Kl. 21.00.

**NÖJE** Dj Hagge i nattklubben på Hotell Arkipelag. Strandgatan 35, Mariehamn. Kl. 24.00.

## Fredag 24 Midsommarafton

**MIDSOMMAR** Fira midsommar på Åland. Färggranna och vackert pyntade midsommarstänger reses runt om på Åland, en del på dagen, andra på kvällen. Se lokaltidningarna för mer information.

**MIDSOMMAR** Stångresning på Lillängö, Föglö. Klädning av midsommarstången och resning därefter. Kl. 14.00.

**NÖJE** Midsommar med Made In Thailand på Dinos. Strandgatan 12, Mariehamn.

**NÖJE** Trubadurunderhållning med Yohan och Emil i Arken Garden. Strandgatan 35, Mariehamn. Kl. 21.00.

**NÖJE** Dj Fredde i nattklubben på Hotell Arkipelag. Strandgatan 35, Mariehamn. Kl. 22.00.

## Lördag 25 Midsommardagen

**GUIDE** Guidade turer på Kastelholms slott. Finska kl. 12, svenska kl. 13. Övrig tid audioguide. Kastelholm, Sund.

**NÖJE** Trubadurunderhållning med Yohan och Emil i Arken Garden. Strandgatan 35, Mariehamn. Kl. 21.00.

**NÖJE** Midsommar med Made In Thailand på Dinos. Strandgatan 12, Mariehamn. Kl. 22.00.

**NÖJE** Dj Fredde i nattklubben på Hotell Arkipelag. Strandgatan 35, Mariehamn.

**NÖJE** Arken Late Night Live med Soundway, Hotell Arkipelag. Strandgatan 35, Mariehamn. Kl. 00.30.

## Söndag 26

**GUIDE** Guidade turer på Kastelholms slott. Finska kl. 12, svenska kl. 13. Övrig tid audioguide. Kastelholm, Sund.

**KULTUR** Ålands orgelfestival. Konserter i kyrkor runt om på Åland.

**NÖJE** Bar-dj i nattklubben på Hotell Arkipelag. Strandgatan 35, Mariehamn. Kl. 22.00 - 04.00.

## Måndag 27

**GUIDE** Guidade turer på Kastelholms slott. Finska kl. 12, svenska kl. 13. Övrig tid audioguide. Kastelholm, Sund.

**KULTUR** Ålands orgelfestival. Konserter i kyrkor runt om på Åland.

**NÖJE** Bar-dj i nattklubben på Hotell Arkipelag. Strandgatan 35, Mariehamn. Kl. 22.00 - 04.00.

## Tisdag 28

**GUIDE** Guidade turer på Kastelholms slott. Finska kl. 12, svenska kl. 13. Övrig tid audioguide. Kastelholm, Sund.

**KULTUR** Ålands orgelfestival. Konserter i kyrkor runt om på Åland.

**NÖJE** Bar-dj i nattklubben på Hotell Arkipelag. Strandgatan 35, Mariehamn. Kl. 22.00 - 04.00.

## Onsdag 29

**GUIDE** Guidade turer på Kastelholms slott. Finska kl. 12, svenska kl. 13. Övrig tid audioguide. Kastelholm, Sund.

**KULTUR** Ålands orgelfestival. Konserter i kyrkor runt om på Åland.

**NÖJE** Dj Hagge i nattklubben på Hotell Arkipelag. Strandgatan 35, Mariehamn.

**NÖJE** Trubadurunderhållning med Yohan och Emil i Arken Garden. Strandgatan 35, Mariehamn. Kl. 21.00.

**NÖJE** Daniel Romano från Kanada på Dinos. Strandgatan 12, Mariehamn. Kl. 22.00.

## Torsdag 30

**GUIDE** Guidade turer på Kastelholms slott. Finska kl. 12, svenska kl. 13. Övrig tid audioguide. Kastelholm, Sund.

**KULTUR** Nordisk Folkdansfestival på Åland. Folkdansarna på Åland arrangerar folkdansfestival med underhållning vid äldreboenden runt om på Åland.

**KULTUR** Ålands orgelfestival. Konserter i kyrkor runt om på Åland.

**MUSIK** Musikcafé i caféet vid Olofsgården. Kyrkoby, Jomala. Kl. 14.00.

**BARTEATER** Ronja Rövardotter på Stallhalla. Regi Petronella Wester. Getavägen 196, Godby, Finström. Kl. 18.00.

**FOTBOLLS-EM** Fotbollsfest med storbildsskärm på gatan utanför Kino/Diablo i Mariehamn. Nygatan 3, Mariehamn.

**FOTBOLLS-EM** Fotbollsfest på Hotell Arkipelag. Matcherna visas på storbild i festvåningen. Strandgatan 35, Mariehamn. Kl. 22.00.

**NÖJE** Dj Hagge i nattklubben på Hotell Arkipelag. Strandgatan 35, Mariehamn. Kl. 24.00.

## JULI

### Fredag 1

**GUIDE** Guidade turer på Kastelholms slott. Finska kl. 12, svenska kl. 13. Övrig tid audioguide. Kastelholm, Sund.

**FESTIVAL** Baltic Shanty Festival 2016. Äkta sjöstämning och livad musik. Västra hamnen, Mariehamn.

**BILSPORT** Ålandsrallyt 2016 i Kärlingsund. Nordisk minibilstärrä för mc-bilar och minibilar som BMW Isetta, Fiat 500-600, Goggomobil, Messerschmitt, Reliant och Vespa. Eckerö.

## Våga årets sommarutställning i Eckerö



Gästutställare Annika Åkerfelt

### Under hela sommaren kan man besöka utställningen Våga i Eckerö post- och tullhus. I utställningen tolkar ett trettiotal konstnärer begreppet våga.

Konsthantverksutställningen Våga öppnade den 29 maj och finns kvar augusti ut. Platsen är det gamla post- och tullhuset i Eckerö. Här visas ett hundratal föremål på temat våga, allt från glasföremål, silver, papper, keramik, trä och ull till annan textil och en mångfald av tekniker.

Utställningen är kuraterad och planerad av textiltformgivaren **Chiqui Mattsson**, och producerad av Ålands slöjd och konsthantverk tillsammans med post- och tullhuset och landskapets museibyrå.

Utställarna är **Ilse Berg, Paul Bradley, Ann Granlund, Lotta Gustafsson, Birgitta Häggblom, Edward Johansson, Zygeda Jurgutyte, Linda Karlsson, Saara Karrenpalo, Kerstin Kronqvist, Judy Kuitunen, Håkan Lindberg, Maj Lindberg, Peter Lindberg, Marlene Lindbäck, Siv och Simon Linney, Linda Myllykoski, Anna Nilsson, Louise Nordström, Synnöve Nordström, Inger Nygård, Berit Olanders, Leo Pahlman, Ritva Saloranta, Tanja Spormann-Karlsson, Titti Sundblom, Ann-Louise Törnqvist, Erica Törnroth, Gunilla von Nandelstadh, Hanna Wiik-Rosenqvist och Peter Winquist.**

Gästutställare är den Ålandsbördiga smyckeskonstnären **Annika Åkerfelt**, numera bosatt i Stockholm.

Sandra Widing

**KULTUR** Nordisk Folkdansfestival på Åland. Folkdansarna på Åland arrangerar festival med aktiviteter runt om på Åland.

**KULTUR** Franciskusfesten på Kökar. Ett årligen återkommande ekumeniskt evenemang. På 1400-talet låg ett franciskanerkloster på Kökar. Hamnö, Kökar.

**KULTUR** Ålands orgelfestival. Konserter i kyrkor runt om på Åland.

**NÖJE** Trubadurunderhållning med Yohan och Emil i Arken Garden. Strandgatan 35, Mariehamn. Kl. 21.00.

**FOTBOLLS-EM** Fotbollsfest med storbildsskärm på gatan utanför Kino/Diablo i Mariehamn. Nygatan 3, Mariehamn.

**FOTBOLLS-EM** Fotbollsfest på Hotell Arkipelag. Matcherna visas på storbild i festvåningen. Strandgatan 35, Mariehamn. Kl. 22.00.

**NÖJE** Dj IBZ i nattklubben på Hotell Arkipelag. Strandgatan 35, Mariehamn. Kl. 22.00 - 04.00.

**NÖJE** Arken Late Night Live med Soundway, Hotell Arkipelag. Strandgatan 35, Mariehamn. Kl. 00.30.

## Lördag 2

**GUIDE** Guidade turer på Kastelholms slott. Finska kl. 12, svenska kl. 13. Övrig tid audioguide. Kastelholm, Sund.

**FESTIVAL** Baltic Shanty Festival 2016. Äkta sjöstämning och livad musik. Västra hamnen, Mariehamn.

**BILSPORT** Ålandsrallyt 2016 i Kärlingsund. Nordisk minibilstärrä för mc-bilar och minibilar som BMW Isetta, Fiat 500-600, Goggomobil, Messerschmitt, Reliant och Vespa. Eckerö.

**KULTUR** Nordisk Folkdansfestival på Åland. Folkdansarna på Åland arrangerar folkdansfestival med dans på olika platser i Mariehamn.

**KULTUR** Franciskusfesten på Kökar. Ett årligen återkommande ekumeniskt evenemang. På 1400-talet låg ett franciskanerkloster på Kökar. Hamnö, Kökar.

**KULTUR** Ålands orgelfestival. Konserter i kyrkor runt om på Åland.

**BARTEATER** Ronja Rövardotter på Stallhalla. Regi Petronella Wester. Getavägen 196, Godby, Finström. Kl. 18.00.

**MARKNAD** Föglödagen i Degerby. Marknad med lokalt producerade produkter, som färsk rökt fisk, smycken, kläder, hembakt bröd, godis, hantverk m.m. Degerby, Föglö. Kl. 13.00 - 16.00.

**NÖJE** Club After Sun vid poolbaren. Hotell Arkipelag, Strandgatan 35, Mariehamn. Kl. 21.00.

**NÖJE** Trubadurunderhållning med Yohan och Emil i Arken Garden. Strandgatan 35, Mariehamn. Kl. 21.00.

**FOTBOLLS-EM** Fotbollsfest med storbildsskärm på gatan utanför Kino/Diablo i Mariehamn. Nygatan 3, Mariehamn.

**FOTBOLLS-EM** Fotbollsfest på Hotell Arkipelag. Matcherna visas på storbild i festvåningen. Strandgatan 35, Mariehamn. Kl. 22.00.

**NÖJE** Dj IBZ i nattklubben på Hotell Arkipelag. Strandgatan 35, Mariehamn. Kl. 22.00 - 04.00.

**NÖJE** Arken Late Night Live med Soundway, Hotell Arkipelag. Strandgatan 35, Mariehamn. Kl. 00.30.

Evenemangen fortsätter på nästa uppslag



# ÅLAND'S #1 IN SHOPPING

































## JUST OUTSIDE MARIEHAMN



**www.maxinge.ax**  
**MON-FRI 10-20 • SAT 10-17 • SUN 11-16**

# BYTA GARAGEPORT?

Säkra och pålitliga portar med kvalitet utan kompromiss




Hi-Tech Izoline. Smala paneler och perfekt ribbmönster som passar till varje arkitektlösning.

**Pris inkl. montering från: 1.530,-**

Våra fem modeller finns i flera färger, utföranden och storlekar, även med fönster.

Isolerat för varmgarage, takskjutsport, motor med belysning, två fjärrkontroller.

- ✓ Måttanpassad efter dina behov
- ✓ Kullager som standard
- ✓ Kan fås i vilken RAL kulör du önskar
- ✓ CE godkänd
- ✓ 10 års garanti på portbladen

**Kontakta oss så hjälper vi dig att hitta den rätta porten för just dina behov!**



Vikingagränd 1B Mariehamn  
 ☎ 13 720  
 pr@aland.net

# Frihet med TUNTURI® och NISHIKI



**HANSA herr**  
fr. **429,-**



**AMÉLIE**  
dam, 3 vxl  
**499,-**



**PONI**  
BALANSCYKEL  
12" **139,-**



**BOMBER DRT**  
26", 7 vxl  
**599,-**



**NISHIKI TREKKING**  
MASTER  
herr  
**899,-**



**NOOMI 16"** **249,-**



Skarpansvägen 28, tel. 14 950. Öppet: vard. 09-17, lörd. 10-14



# Evenemang

## Söndag 3

**GUIDE** Guidade turer på Kastelholms slott. Finska kl. 12, svenska kl. 13. Övrig tid audioguide. Kastelholm, Sund.

**FESTIVAL** Baltic Shanty Festival 2016. Äkta sjöstämning och livad musik. Västra hamnen, Mariehamn.

**BILSPORT** Ålandsrallyt 2016 i Käringsund. Nordisk minibilstärr för mc-bilar och minibilar som BMW Isetta, Fiat 500-600, Goggomobil, Messerschmitt, Reliant och Vespa. Eckerö.

**KULTUR** Franciskusfesten på Kökar. Ett årligen återkommande ekumeniskt evenemang. På 1400-talet låg ett franciskanerkloster på Kökar. Hamnö, Kökar.

**MUSIK** Tango med Trio BandArco på Kobbå Klintar. Mariehamn. Kl. 14.00.

**BARNTEATER** Ronja Rövardotter på Stallhalla. Regi Petronella Wester. Getavägen 196, Godby, Finström. Kl. 18.00.

**NÖJE** Trubadurunderhållning med Johan och Emil i Arken Garden Strandgatan 35, Mariehamn. Kl. 21.00.

**FOTBOLLS-EM** Fotbollsfest med storbildsskärm på gatan utanför Kino/Diablo i Mariehamn. Nygatan 3, Mariehamn

**FOTBOLLS-EM** Fotbollsfest på Hotell Arkipelag. Matcherna visas på storbild i festvåningen. Strandgatan 35, Mariehamn. Kl. 22.00.

**NÖJE** Dj Hagge i nattklubben på Hotell Arkipelag. Strandgatan 35, Mariehamn. Kl. 24.00.

## Måndag 4

**GUIDE** Guidade turer på Kastelholms slott. Finska kl. 12, svenska kl. 13. Övrig tid audioguide. Kastelholm, Sund.

**NÖJE** Trubadurunderhållning med Johan och Emil i Arken Garden kl. 21.00. Strandgatan 35, Mariehamn. Kl. 21.00.

**NÖJE** Dj Hagge i nattklubben på Hotell Arkipelag. Strandgatan 35, Mariehamn. Kl. 24.00.

## Tisdag 5

Guidade turer på Kastelholms slott. Finska kl. 12, svenska kl. 13. Övrig tid audioguide. Kastelholm, Sund.

**BARNTEATER** Ronja Rövardotter på Stallhalla. Regi Petronella Wester. Getavägen 196, Godby, Finström. Kl. 18.00.

**NÖJE** Dj Hagge i nattklubben på Hotell Arkipelag. Strandgatan 35, Mariehamn.

**MUSIK** Underbara kvinnor vid vatten på Kobbå Klintar. Mariehamn. Kl. 18.30.

**NÖJE** Trubadurunderhållning med Johan och Emil i Arken Garden. Strandgatan 35, Mariehamn. Kl. 21.00.

## Onsdag 6

**GUIDE** Guidade turer på Kastelholms slott. Finska kl. 12, svenska kl. 13. Övrig tid audioguide. Kastelholm, Sund.

**BARNTEATER** Ronja Rövardotter på Stallhalla. Regi Petronella Wester. Getavägen 196, Godby, Finström. Kl. 18.00.

**KULTUR** Kultur i mormors trädgård, Övernässtugan. Parkgatan - Skillnadsgatan, Mariehamn. Kl. 19.00.

**MUSIK** Musik i sommarkvällen i Jomala kyrka. Sång ur den klassiska musikens repertoar med Sara Alm, sång och Kaj-Gustav Sandholm, piano. Kyrkoby, Jomala. Kl. 19.00.

**NÖJE** Trubadurunderhållning med Johan och Emil i Arken Garden Strandgatan 35, Mariehamn. Kl. 21.00.

**FOTBOLLS-EM** Fotbollsfest med storbildsskärm på gatan utanför Kino/Diablo i Mariehamn. Nygatan 3, Mariehamn.

**FOTBOLLS-EM** Fotbollsfest på Hotell Arkipelag. Matcherna visas på storbild i festvåningen. Strandgatan 35, Mariehamn. Kl. 22.00.

**NÖJE** Dj Hagge i nattklubben på Hotell Arkipelag. Strandgatan 35, Mariehamn. Kl. 24.00.

## Torsdag 7

**GUIDE** Guidade turer på Kastelholms slott. Finska kl. 12, svenska kl. 13. Övrig tid audioguide. Kastelholm, Sund.

**FESTIVAL** Down by the Sauna, Bastun. Festival med några av Ålands häftigaste musiker och artister. Badhusparken, Mariehamn.

## Ronja Rövardotter spelas på Stallhalla



### Den 29 juni har Ronja Rövardotter premiär på Stallhalla i Finström.

Scenen är välbekant för de flesta som läst **Astrid Lindgrens** "Ronja Rövardotter" eller sett **Tage Danielssons** filmatiserade version av den klassiska barnsagan. Skalle-Per, här spelad av **Kaj Lybeck**, deklarerar att man inte har något att frukta i Mattisborgen, utan att man är trygga "som räven i lyan, och örnen på klippans topp".

Regissör **Petronella Wester** förklarar

att allt ska finnas med i uppsättningen, allt från små rumpnissar till det stora Glupafallet.

– Fördelen är att vi har skogen bakom som en bra kuliss. Sedan bygger vi upp borgen och allt annat runtomkring, säger hon.

Titelrollen spelas av **Filippa Enroos** som säger att hon alltid gillat Astrid Lindgrens böcker, speciellt "Ronja Rövardotter".

– Hon är stark, modig och självständig. En bra förebild.

Sammanlagt planerar man att ge 14 föreställningar under sommaren.

**Fredrik Rosenqvist**

**FOTBOLLS-EM** Fotbollsfest med storbildsskärm på gatan utanför Kino/Diablo i Mariehamn. Nygatan 3, Mariehamn.

**FOTBOLLS-EM** Fotbollsfest på Hotell Arkipelag. Matcherna visas på storbild i festvåningen. Strandgatan 35, Mariehamn. Kl. 22.00.

**NÖJE** Dj Hagge i nattklubben på Hotell Arkipelag. Strandgatan 35, Mariehamn. Kl. 24.00.

## Fredag 8

**GUIDE** Guidade turer på Kastelholms slott. Finska kl. 12, svenska kl. 13. Övrig tid audioguide. Kastelholm, Sund.

**MUSIK** Visor så in i Norden i Kumlinge. Etablerad och årligen återkommande visfestival. Kumlinge.

**TRAV** Trav på Ålandstravet. Dubbeltrav, dag 1. Travvägen, Mariehamn. Kl. 19.25.

**FESTIVAL** Down by the Sauna, Bastun. Festival med några av Ålands häftigaste musiker och artister. Badhusparken, Mariehamn.

**NÖJE** Trubadurunderhållning med Elin och Lucas i Arken Garden. Strandgatan 35, Mariehamn. Kl. 21.00.

**NÖJE** Dj Micke i nattklubben på Hotell Arkipelag. Strandgatan 35, Mariehamn. Kl. 22.00 - 04.00.

**NÖJE** Rude Runners hyllar Hurrigandes på Dinos. Strandgatan 12, Mariehamn.

**NÖJE** Arken Late Night Live med Soundway, Hotell Arkipelag. Strandgatan 35, Mariehamn. Kl. 00.30.

## Lördag 9

**GUIDE** Guidade turer på Kastelholms slott. Finska kl. 12, svenska kl. 13. Övrig tid audioguide. Kastelholm, Sund.

**MUSIK** Visor så in i Norden i Kumlinge. Etablerad och årligen återkommande visfestival. Kumlinge.

**FESTIVAL** Down by the Sauna, Bastun. Festival med några av Ålands häftigaste musiker och artister. Badhusparken, Mariehamn.

**SPORT** Semesterloppet i Eckerö. Ett trevligt lopp som passar alla i familjen. Bansträckning längs skogsvägar och stigar. Motionsklasser 1, 4, 8, 12 km. Käringsundsvägen 194, Eckerö.

**BARNTEATER** Ronja Rövardotter på Stallhalla. Regi Petronella Wester. Getavägen 196, Godby, Finström. Kl. 18.00.

**NÖJE** Club After Sun vid poolbaren. Hotell Arkipelag, Strandgatan 35, Mariehamn. Kl. 21.00.

**NÖJE** Trubadurunderhållning med Elin och Lucas i Arken Garden. Strandgatan 35, Mariehamn. Kl. 21.00.

**NÖJE** Sommardans till duon Stefan & Conny. Lillängö, Föglö. Kl. 21.00.

**NÖJE** Dj Micke i nattklubben på Hotell Arkipelag. Strandgatan 35, Mariehamn. Kl. 22.00 - 04.00.

**NÖJE** Rude Runners hyllar Hurrigandes på Dinos. Strandgatan 12, Mariehamn.

**NÖJE** Arken Late Night Live med Soundway, Hotell Arkipelag. Strandgatan 35, Mariehamn. Kl. 00.30.

## Söndag 10

**GUIDE** Guidade turer på Kastelholms slott. Finska kl. 12, svenska kl. 13. Övrig tid audioguide. Kastelholm, Sund.

**MUSIK** Visor så in i Norden i Kumlinge. Etablerad och årligen återkommande visfestival. Kumlinge.

**FOTBOLL** IFK Mariehamn-Ilves, Wiklöf Holding Arena. Idrottsgatan, Mariehamn. Kl. 17.

**BARNTEATER** Ronja Rövardotter på Stallhalla. Regi Petronella Wester. Getavägen 196, Godby, Finström. Kl. 18.00.

**TRAV** Trav på Ålandstravet. Dubbeltrav, dag 2. Travvägen, Mariehamn. Kl. 14.00.

**MUSIK** Musik på Kobbå Klintar: Andreas Nyberg Quartet - klassisk stråkkvartett. Kobbå Klintar, Mariehamn. Kl. 14.00.

**NÖJE** Trubadurunderhållning med Elin och Lucas i Arken Garden. Strandgatan 35, Mariehamn. Kl. 21.00.

**FOTBOLLS-EM** Fotbollsfest med storbildsskärm på gatan utanför Kino/Diablo i Mariehamn. Nygatan 3, Mariehamn.

**FOTBOLLS-EM** Fotbollsfest på Hotell Arkipelag. Matcherna visas på storbild i festvåningen. Strandgatan 35, Mariehamn. Kl. 22.00.

**NÖJE** Dj Hagge i nattklubben på Hotell Arkipelag. Strandgatan 35, Mariehamn. Kl. 24.00.

Evenemangen fortsätter på nästa uppslag



# Sommarfräsch!



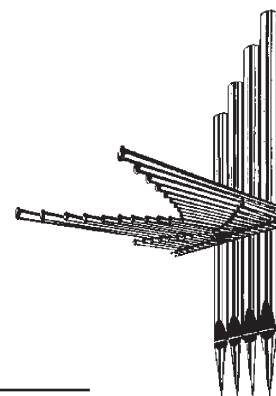
Unna dig skön avkoppling för både kropp och själ. Pris från 3,20.  
Välkommen till inredningshuset på Möckelö!



Verkaregränd 4 Tel 16 790 www.feja.ax  
Öppet: vardagar 9-17, lördagar 10-15

## Feja art

# ÅLANDS ORGEL FESTIVAL



26.6-2.7.2016

**söndag** kl 11:00 MARIEHAMN St. Görans kyrka  
**26.6** **FESTHÖGMÄSSA**

Jan-Erik Karlström, celebrant  
Stella Vokalensemble (AX)  
Anders Laine, orgel, dirigent (AX)

**måndag** kl 20:00 MARIEHAMN St. Görans kyrka  
**27.6** **ORGELKONSERT "Nordic Journey"**

James D. Hicks, orgel (USA)

**tisdag** kl 20:00 LEMLANDS kyrka  
**28.6** **DEN ROMANTISKA ORGELN**  
Neil Wright, orgel (UK)

**onsdag** kl 12:00 MARIEHAMN St. Görans kyrka  
**29.6** **LUNCHKONSERT (kamera)**

Dan Lönnqvist, orgel (FIN)

kl 20:00 MARIEHAMN St. Görans kyrka  
**IMPROVISATIONSKONSERT (kamera)**  
Michał Markuszewski, orgel (PL)

**torsdag** kl 20:00 FINSTRÖMS kyrka  
**30.6** **ORGEL & FLÖJT**  
Verena Steffen, flöjt (CH)  
Olivier Eisenmann, orgel (CH)

**fredag** kl 12:00 MARIEHAMN St. Görans kyrka  
**1.7** **LUNCHKONSERT**  
Olivier Eisenmann, orgel (CH)

kl 20:00 SALTVIKS kyrka  
**ORGEL & DRAGSPEL**  
Greta Sundström, dragspel (AX)  
Kaj-Gustav Sandholm, orgel (AX)

**lördag** kl 16:00 ECKERÖ kyrka  
**2.7** **ORGEL & VIOLIN**  
John Emanuelsson, violin (AX)  
Judit Deáki, orgel, spinett (AX)

kl 20:00 JOMALA kyrka  
**AVSLUTNINGSKONSERT**  
Danuta Dulaska-Mossakowska, sopran (D)  
Henryk Gwardak, orgel (AX)

Programblad 20/15€ vid dörren. Programbok gratis.  
Rabattkort 55€ för fyra konserter. Info tel. 050-5550 355  
festival@aland.net www.alfest.org

## Litet eller stort – vi får det gjort!



Ålands Schakt Ab är ett företag som verkar inom markentreprenader. Våra kunder finns både inom offentlig och privat sektor: bland kommuner, bland byggfirmor och bland privatpersoner. Oberoende av vilket behov du har så kan vi hjälpa dig att bygga, vårt mål är alltid att göra byggprocessen så enkel som möjligt för dig som kund.

### Våra kunder väljer oss därför att vi:

- ✓ blir färdiga i tid
- ✓ håller ihop och samarbetar väl i stora projekt med många inblandade aktörer
- ✓ levererar väl fungerande produkter
- ✓ löser problemen snabbt om och när de uppstår

## schakten.ax

Skogshyddsvägen 8, tel. 22 811, info@schakten.ax



## Ömsen FÖRSÄKRINGAR





## OY FORD AB 90 år i Finland.

Jubileumsårets förmåner\* i maj till dig som köper en ny Ford transportbil:

Ford Transit-modeller  
**5 års garanti\***

Ford transportbilar  
**1,9 % finansieringsränta\*\*\***

Nya Ford Ranger  
**5 års garanti\*\***  
(i samband med finansiering)



### FORD TRANSPORTBILAR – riktiga transportproffs

Ford Transit-modellerna är nu ännu transportdugligare och pålitligare än förut och nya Ford Ranger 4WD är mer kraftfull. Transportbilarnas intelligenta teknologi, körbarhet och hållbarhet är egenskaper, som håller dig steget före när det gäller utveckling.

Välkommen till Motorcompany och välj din egen.

Ford Credit 1,9%  
-finansiering t.ex.

**NYA FORD RANGER**  
**38540 € /mån\*\*\***  
(lev.kostn. 600€)



Ford Transit Courier paketbilarnas CO<sub>2</sub>-utsläpp 100–115 g/km och medelförbrukning 3,8–5,1 l/100 km. Ford Transit Connect-paketbilarnas CO<sub>2</sub>-utsläpp 115–129 g/km och medelförbrukningen 4,4–5,6 l/100 km. Ford Transit Custom-paketbilarnas CO<sub>2</sub>-utsläpp 166–194 g/km och medelförbrukningen 6,1–7,7 l/100 km. Ford Transit -paketbilarnas CO<sub>2</sub>-utsläpp 179–255 g/km och medelförbrukning 6,9–9,7 l/100 km. Nya Ford Ranger -modeller CO<sub>2</sub>-utsläpp 191–234 g/km, medelförbrukning 7,1–8,7 l/100 km. Bilarna i annonsen är extrautrustade. \* 5 år / 100 000 km garanti gäller Transit Courier och Transit Connect -modeller och 5 år / 150 000 km garanti gäller Transit Custom Euro 5 och Transit Euro 5 -modeller. \*\*Ford Ranger med 5 år / 100 000 km garanti i samband med Ford Credit-finansiering. \*\*\*Ford Credit -exempel / Ford Ranger Super Cab 2.2 TDCi 160 hk M6 4x4 XL AC. Bilens pris inkl. lev.kostnader 34.505,04 €. Handpenning 6.850,00 €, kreditens uppläggningskostnad 150,00 €, finansiering 27.805,04 €. Lånetid 61 mån., sista stora rat 6.850,00 €, ränta 1,90 %, behandlingsavgift 8,00 €/mån månadsrat från 385,40 €. Kreditkostnad 2.318,96 €, kreditpris 36.824,00 €, eg. årsränta 2,61 %. Förutsätter godkänt kreditbeslut och kaskoförsäkring. Förmånen gäller nya säljvital 1–31.5.2016.

**MOTORCOMPANY**  
**BILHUSET I MARIEHAMN**

Västra utfarten, tel. \*5252, Tom Enestam 525 303, Tony Sommarström 525 309  
Bilförsäljning: vardag 9–17. [www.motorcompany.ax](http://www.motorcompany.ax)



## OY FORD AB 90 år i Finland.

Jubileumsårets förmåner\* till dig som köper en ny Fiesta:

**7 års garanti**

**0,9 % ränta**

**1.000€ värdesedel**



### FORD FIESTA

Bland standardutrustningen hittar du stil, teknologi och säkerhet. Dessutom får du en storbils egenskaper, men en småbils förbrukning. Inte konstigt att Fiesta tre år i rad är Europas mest sålda småbil. Körglädjen kompletterar den fullständiga utrustningen.

**16.084<sup>53</sup> €\*\***  
(inkl. lev.kostn. 600€)

ELLER

**159 € /mån.\*\*\***



\*Gäller nya säljvital under tiden 1–31.5.2016. Se modellernas olika förmåner på [ford.fi/90vuotta](http://ford.fi/90vuotta). \*\*Ford Fiesta 1.0 80 hk Trend 5-d M5 från 16.084,53 € (skattefritt pris 13.280 € + beräkn. bilskatt med CO<sub>2</sub>-utsläpp 99 g/km 2.204,53€ + lev. kostnader 600 €). Bilen i annonsen är extrautrustad. \*\*\*Ford Credit -exempel / Ford Fiesta 1.0 80 hk Trend 5-d M5. Bilens pris inkl. lev.kostnader 16.084,53€. Handpenning 1.900 €, kreditens uppläggningskostnad 150 €, kredit 14.334,53 €. Lånetid 61 mån., sista stora rat 5.735 €, ränta 0,9 %, faktureringskostnad 8 €/mån., månadsrat 159 €. Kreditkostnad 1.090,47€, kreditpris 17.175,00€, eg. årsränta 2,15 %. Förutsätter godkänt kreditbeslut och kaskoförsäkring.

**MOTORCOMPANY**  
**BILHUSET I MARIEHAMN**

Västra utfarten, tel. \*5252, Tom Enestam 525 303, Tony Sommarström 525 309  
Bilförsäljning: vardag 9–17. [www.motorcompany.ax](http://www.motorcompany.ax)



# Bröllop & Festligheter i sommar?

- ✓ Inbjudningar
- ✓ Bröllopsprogram
- ✓ Placeringskort
- ✓ Tackkort
- ✓ Bordplaceringstavlor
- ✓ Andra fina produkter till eran dag

Lämna era färdiga original till oss  
eller låt oss hjälpa till att utforma det åt er!

Vi har öppett hela sommaren!

Storagatan 9 • 22100 Mariehamn  
018-15101 • [info@visibia.ax](mailto:info@visibia.ax) • [visibia.ax](http://visibia.ax)

**VISIBIA**  
makes it visible







*Noblessa nu på Åland!*

*Introduktions-  
kampanj*

**-20% rabatt  
på inredning  
och vitvaror\***

**+ 200€ presentkort hos  
Hus & Fritidscenter\*\***

Mer info på HFC.AX  
under kampanjer!

Välkommen in till  
Noblessa Åland!



**NOBLESSA**  
KÖK ATT TRIVAS I

[www.noblessa.se](http://www.noblessa.se)

\*Kampanjen gäller året ut med leverans senast den 31.3.2017. Gäller endast vid köp av ett komplett kök med vitvaror för minst 8.000€. Går ej att kombinera med andra rabatter eller kampanjer. Baseras på listpris och gäller ej externa leverantörer (t.ex. stensivor och frakter). Med reservation för eventuella fel och ändringar. \*\* Presentkortet gäller 1 år och kan inte användas som extra rabatt vid köp av köket som berättigar till presentkortet. Presentkortet är inte personligt.

Noblessa Åland

**Hus & Fritidscenter**

Uppgårdsvägen 3 Mariehamn Tel. 018-14 554



# Evenemang

## Måndag 11

**GUIDE** Guidade turer på Kastelholms slott. Finska kl. 12, svenska kl. 13. Övrig tid audioguide. Kastelholm, Sund.

**NÖJE** Trubadurunderhållning med Yohan och Emil i Arken Garden. Strandgatan 35, Mariehamn. Kl. 21.00.

**NÖJE** Dj Hagge i nattklubben på Hotell Arkipelag. Strandgatan 35, Mariehamn. Kl. 24.00.

## Tisdag 12

**GUIDE** Guidade turer på Kastelholms slott. Finska kl. 12, svenska kl. 13. Övrig tid audioguide. Kastelholm, Sund.

**BARNTEATER** Ronja Rövardotter på Stallhalla. Regi Petronella Wester. Getavägen 196, Godby, Finström. Kl. 18.00.

**NÖJE** Trubadurunderhållning med Yohan och Emil i Arken Garden. Strandgatan 35, Mariehamn. Kl. 21.00.

**NÖJE** Dj Hagge i nattklubben på Hotell Arkipelag. Strandgatan 35, Mariehamn. Kl. 24.00.

## Onsdag 13

**GUIDE** Guidade turer på Kastelholms slott. Finska kl. 12, svenska kl. 13. Övrig tid audioguide. Kastelholm, Sund.

**BARNTEATER** Ronja Rövardotter på Stallhalla. Regi Petronella Wester. Getavägen 196, Godby, Finström. Kl. 18.00.

**KULTUR** Kultur i mormors trädgård, Övernässtugan. Parkgatan - Skillnadsgatan, Mariehamn. Kl. 19.00.

**MUSIK** Musik i sommarkvällen, Jomala kyrka. Församlingsmusiker Fredrik Erlandsson spelar lättlyssnad musik på trumpet och piano. Kyrkoby, Jomala. Kl. 19.00.

**NÖJE** Trubadurunderhållning med Yohan och Emil i Arken Garden. Strandgatan 35, Mariehamn. Kl. 21.00.

**MUSIK** Dinos Blues & Roots festival på Dinos. Strandgatan 12, Mariehamn.

**NÖJE** Dj Hagge i nattklubben på Hotell Arkipelag. Strandgatan 35, Mariehamn. Kl. 24.00.

## Torsdag 14

**GUIDE** Guidade turer på Kastelholms slott. Finska kl. 12, svenska kl. 13. Övrig tid audioguide. Kastelholm, Sund.

**MUSIK** Musikcafé i caféet vid Olofsgården. Kyrkoby, Jomala. Kl. 14.00.

**NÖJE** Trubadurunderhållning med Yohan och Emil i Arken Garden. Strandgatan 35, Mariehamn. Kl. 21.00.

**MUSIK** Dinos Blues & Roots festival på Dinos. Strandgatan 12, Mariehamn.

**NÖJE** Dj Hagge i nattklubben på Hotell Arkipelag. Strandgatan 35, Mariehamn. Kl. 24.00.

## Fredag 15

**GUIDE** Guidade turer på Kastelholms slott. Finska kl. 12, svenska kl. 13. Övrig tid audioguide. Kastelholm, Sund.

**NÖJE** Trubadurunderhållning med Julia och Johanna i Arken Garden. Strandgatan 35, Mariehamn. Kl. 21.00.

**MUSIK** Dinos Blues & Roots festival på Dinos. Strandgatan 12, Mariehamn.

**NÖJE** Dj:s Thomas och Philip i nattklubben på Hotell Arkipelag. Strandgatan 35, Mariehamn. Kl. 22.00 - 04.00.

**NÖJE** Arken Late Night Live med Soundway, Hotell Arkipelag. Strandgatan 35, Mariehamn. Kl. 00.30.

## Lördag 16

**GUIDE** Guidade turer på Kastelholms slott. Finska kl. 12, svenska kl. 13. Övrig tid audioguide. Kastelholm, Sund.

**BÅTLIV** Snipäventyret i Ålands skärgård. Båteskader med äldre trämotorbåtar. Ankomst till Sjökvarteret i Mariehamn den 20.7.

**BARNTEATER** Ronja Rövardotter på Stallhalla. Regi Petronella Wester. Getavägen 196, Godby, Finström. Kl. 18.00.

**NÖJE** Club After Sun vid poolbaren, Hotell Arkipelag. Strandgatan 35, Mariehamn. Kl. 21.00.

**NÖJE** Trubadurunderhållning med Julia och Johanna i Arken Garden. Strandgatan 35, Mariehamn. Kl. 21.00.

**NÖJE** Dj:s Thomas och Philip i nattklubben på Hotell Arkipelag. Strandgatan 35, Mariehamn. Kl. 22.00 - 04.00.

**MUSIK** Dinos Blues & Roots festival på Dinos. Strandgatan 12, Mariehamn.

**NÖJE** Arken Late Night Live med Soundway, Hotell Arkipelag. Strandgatan 35, Mariehamn. Kl. 00.30.

## Söndag 17

**GUIDE** Guidade turer på Kastelholms slott. Finska kl. 12, svenska kl. 13. Övrig tid audioguide. Kastelholm, Sund.

**BÅTLIV** Snipäventyret i Ålands skärgård. Båteskader med äldre trämotorbåtar. Ankomst till Sjökvarteret i Mariehamn den 20.7.

**BARNTEATER** Ronja Rövardotter på Stallhalla. Regi Petronella Wester. Getavägen 196, Godby, Finström. Kl. 18.00.

**FAMILJ** Sommarfest på Vargskärgården på Föglö. Servering (kakbuffé), lotteri, försäljning, luftgevärsskytte m.m. Jyddö, Föglö. Kl. 13.00 - 16.00.

**NÖJE** Trubadurunderhållning med Julia och Johanna i Arken Garden. Strandgatan 35, Mariehamn. Kl. 21.00.

**NÖJE** Dj Hagge i nattklubben på Hotell Arkipelag. Strandgatan 35, Mariehamn. Kl. 24.00.

## Måndag 18

**GUIDE** Guidade turer på Kastelholms slott. Finska kl. 12, svenska kl. 13. Övrig tid audioguide. Kastelholm, Sund.

**BÅTLIV:** Snipäventyret i Ålands skärgård. Båteskader med äldre trämotorbåtar. Ankomst till Sjökvarteret i Mariehamn den 20.7.

**MUSIK** Musikcafé i caféet vid Olofsgården. Kyrkoby, Jomala. Kl. 14.00.

**NÖJE** Trubadurunderhållning med Julia och Johanna i Arken Garden. Strandgatan 35, Mariehamn. Kl. 21.00.

**NÖJE** Dj Hagge i nattklubben på Hotell Arkipelag. Strandgatan 35, Mariehamn. Kl. 24.00.

## Tisdag 19

**GUIDE** Guidade turer på Kastelholms slott. Finska kl. 12, svenska kl. 13. Övrig tid audioguide. Kastelholm, Sund.

## Folkdans och sjömanssång förgyller Mariehamn i juli



### I dagarna fyra pågår en folkdans- och en shantifestival på Åland. Det blir en folkfest som ska förgylla Mariehamns gator under de första dagarna i juli.

Det blir en hel del folkdans och sjömanssång i Mariehamn den 1-3 juli.

Baltic Shanty bjuder på internationella artister som kommer från bland annat Tyskland, Irland, Polen, Frankrike och Storbritannien tillsammans med den svenska gruppen Quilty.

– De är med säkerhet Skandinaviens bästa shantygrupp, säger **Kim Hansson** från arrangören Shanty Society Pommern.

De 29 juni startar den nordiska folkdansfestivalen som Folkdansarna på Åland står bakom. Till festivalen kommer grupper från Nordens alla länder.

Den första dagen åker man runt på Åland och bjuder på dans. Exakt var vet man ännu inte.

– Tanken är att det ska vara i anslutning till ålderdomshemmen i varje kommun, säger **Berit Lindholm**.

Samarbetet mellan de två festivalerna startar på allvar på fredagen då man på kvällen träffas på Pommern och dansar till Quilrys musik.

Både folkdans och sjömansmusik kommer att förgylla stadens gator under de här dagarna.

Jonas Abrahamsson

**BÅTLIV** Snipäventyret i Ålands skärgård. Båteskader med äldre trämotorbåtar. Ankomst till Sjökvarteret i Mariehamn den 20.7.

**BÅTLIV** Skuträff i Degerby. Traditionella segelfartyg och storbåtar möts i Degerby. Även underhållning och dans. Föglö.

**BARNTEATER** Ronja Rövardotter på Stallhalla. Regi Petronella Wester. Getavägen 196, Godby, Finström. Kl. 18.00.

**MUSIK** Musik på Kobbarna: Visor med Frida Andersson. Kobbarna Klintar, Mariehamn. Kl. 18.30.

**NÖJE** Trubadurunderhållning med Julia och Johanna i Arken Garden. Strandgatan 35, Mariehamn. Kl. 21.00.

**NÖJE** Dj Hagge i nattklubben på Hotell Arkipelag. Strandgatan 35, Mariehamn. Kl. 24.00.

## Onsdag 20

**GUIDE** Guidade turer på Kastelholms slott. Finska kl. 12, svenska kl. 13. Övrig tid audioguide. Kastelholm, Sund.

**FESTIVAL** Ålands sjödagar i Sjökvarteret. Östra Hamnen, Mariehamn.

**BÅTLIV** Snipäventyret i Ålands skärgård. Båteskader med

äldre trämotorbåtar. Ankomst till Sjökvarteret i Mariehamn den 20.7.

**BARNTEATER** Ronja Rövardotter på Stallhalla. Regi Petronella Wester. Getavägen 196, Godby, Finström. Kl. 18.00.

**KULTUR** Kultur i mormors trädgård, Övernässtugan. Parkgatan - Skillnadsgatan, Mariehamn. Kl. 19.00.

**NÖJE** Trubadurunderhållning med Yohan och Emil i Arken Garden. Strandgatan 35, Mariehamn. Kl. 21.00.

**NÖJE** Dj Hagge i nattklubben på Hotell Arkipelag. Strandgatan 35, Mariehamn. Kl. 24.00.





# Monsters of Rock

## När konserter är som bäst

Följ med oss till Stockholm och se Black Sabbath ta farväl av alla fans. Efter snart 50 år är det den sista turnén och slutet på karriären för ett av de mest legendariska banden i rockhistorien. Du kommer också få se Volbeat och Rival Sons uppträda under denna magiska konsert.

Avresa: 9.7, 2 dagar

Pris: från 219 €

I priset ingår: båt- och bussresa t/r, del i dubbelrum på Elite Palace Hotel samt konsertbiljett.

Enkelrumstillägg: 38 €

Läs mer och boka din resa på [vikinglinebuss.ax](http://vikinglinebuss.ax)!



Vi har ännu fyra platser kvar till **Bruce Springsteens konsert 23.7** på **Ullevi i Göteborg!** Ring och boka din plats på 018-26311.

**VIKING LINE**  
Storagatan 3, **buss**  
tel. 26311

# Allt inom VVS!



BRANSCHREGLER SÄKER VATTENINSTALLATION  
**Auktoriserad**  
VVS-installatör



Vikingagränd, tel. 23 400. Öppet: vard. 08-17, lörd. 09-13



# Vill du nå 380.000 besökare?

**Förstärk din kampanj med webbannonsering på alandstidningen.ax**

- Kostnadseffektiv annonsering
- Annonsera 24 h per dygn
- Snabbaste sättet att få ut ditt budskap till kunden
- Locka fler besökare till din hemsida
- Passar både stora och små företag

Mera information och bokning, kontakta Joakim Rosén, tel. 26 663

**ÅLAND**



**NYHET!**  
Stabiliseringsfräsning av vägar och planer. Ring vid frågor och offert, Jan, tel. 0457 052 9162

**Sållad kompostjord för gräsmattor & planteringar**  
Jan ..... tel. 0457 052 9162

## KROSSGRUS

Vestansunda tel. 32 650 • Kurre tel. 0457 313 4650

## BETONG

Möckelö ..... tel. 21 808



Vinn ett lass med grus!



**WIDMANS**  
- gör det grundligt!





Hej! Det är jag som är Bifas coola maskot:

# Elmeri

Jag inspekterar regelbundet den fräscha och toppmoderna verkstan där jag stortrivs.

Kom in så kanske vi ses? 🐾🐾

## Sommaren kommer – har du bilen i skick?

Boka service redan nu så slipper du krångel på semestern. Boka tid via vår hemsida eller ring Emeli, tel. 526 203.



4-hjulsmätning



Reparation av stenscott



Vindrutebyten



AC-service

### Drar det snett? Däcksslitage?

Vi korrigerar, mäter och justerar med den senaste utrustningen. **PAKETPRIS: 140,-**

### Värmen är här. Får du kyla?

Vi har utrustningen för AC-service för ALLA märken.



### Välkommen till vår full-service verkstad!

- Utbildade mekaniker med egna specialområden
- Den senaste tekniska utrustningen för bl.a. 4-hjulsmätning
- Egen plåtverkstad med riktbank för alla bilmärken
- Vindrutebyten, reparationer av stenscott och AC-service för alla märken

Boka tid via vår hemsida [www.bifa.ax](http://www.bifa.ax) eller ring till Emeli 526 203.

**Bifa – ett komplett bilvaruhus på Vikingagränd**

## Bifa Ab Bilfirma

Reservdelar • Service • Plåtverkstad • Leasing • Finansiering  
Vikingagränd 7, Mariehamn, tel. 23 300

Billförsäljning: mån–fre 9–17  
Reservdelar: mån–fre 8–16  
Service: mån–fre 7.45–16

 Gilla oss på Facebook  
[www.bifa.ax](http://www.bifa.ax)



# Sevärt

## Bomarsunds fästningsområde

Bomarsund, Sund  
Området kan besökas året om.

Bomarsunds fästning uppfördes åren 1832–1854. Åland var då ryskt och befästningen var avsedd för de ryska truppstyrkorna på ögruppen. Ruinerna av fästningen utgör idag ett av Ålands märkligaste forminnen.

## Bomarsundsmuseet

Lotsstugan på Prästö, Sund  
Juni och augusti måndag–fredag kl. 10.00–17.00  
Juli alla dagar

## Eckerö post- och tullhus

Storby, Eckerö  
Dagligen kl. 10.00–17.00

29 maj–31 augusti – VÅGA, konsthantverksutställning med 31 deltagare och hundratals vackra föremål.

## Finströms bibliotek

Godbyvägen 1416, Godby  
Måndag–torsdag kl. 12.00–20.00

Juni–augusti – Sommarutställning.

## Föglö bibliotek

Degerby, Föglö  
Måndag och torsdag kl. 10.00–13.00 samt  
Måndag och onsdag 16.30–20.00

8 juni–31 augusti – Skärgårdsliv, konst av Juha Pykäläinen.

Även skulpturer i gårdsmiljön vid Enighetens gästhem i Degerby.

## Galleri Norra Dörren

Strandgatan 29, Mariehamn  
Ingång från Styrmanngatan  
Tisdag–fredag 10.00–15.00  
Lördag 12.00–15.00

11 maj–4 juni – Landskapsmålningar från Ruovesi.

11 juni–30 juli – Sommarsalong, turer och tavlor i olika tekniker.

3–27 augusti – Pure grafik, grafiska konstverk i olika tekniker och visning av grafiska tekniker.

## Kastelholms slott, Jan Karlsgårdens friluftsmuseum och fängelsemuseet Vita Björn

Kungsgårdsallén 5, Sund.  
Öppna alla dagar 3 maj–15 september, kl. 10–17 (slottet till kl 18 i juli).

## Kökars bibliotek

Kökar grundskola, Karlby  
Tisdagar kl. 11.00–14.00  
Onsdag kl. 16.00–20.00  
Torsdag kl. 11.00–14.00

1 maj–30 juni – Återblick, målningar och teckningar av Mikaela Elfsberg.

## Mariehamns museet, Modellstaden

Ålandsvägen 42, Mariehamn.  
Öppet dagligen juni–augusti kl. 12.00–16.00

## Mariehamns stadsbibliotek

Strandgatan 29, Mariehamn  
Måndag–torsdag kl. 10.00–20.00  
Fredag kl. 10.00–18.00  
Lördag kl. 10.00–16.00

27 maj–19 juni – En gång var det ett hem, fotografier av Taina Dalberg.

27 juni–7 juli – Livet i ett parallellt universum, teckningar, måleri och digitalkonst.

27 juni–17 juli – Konst, Peter Ekström.

18 juli–10 augusti – Ålands Emigrantinstitut.

## NIPÅ (Nordens institut på Åland)

Köpmansgatan 4, Mariehamn  
Vardagar kl. 13.00–16.00

13 juni–31 augusti – Storm Generation, en konstutställning av unga kreatörer.

## Sjökvarteret

Östra Hamnen, Mariehamn  
Öppet året om

Hantverk, skuthamn och sjöviste. Skepps- och båtbyggerimuseum, motormuseum.

## Telegrafan

Prästö, Sund  
Onsdag–söndag kl. 11.00–16.00

29 juni–14 augusti – miniatyrmodeller över fästningsområdet och uniformer.

## Telemuseet i telefonkiosken.

Vargata, Vårdö  
Öppet alla dagar, dygnet runt

Teleinformation på svenska, finska och engelska.

## Jomala bibliotek

Skolvägen 3, Jomala  
Måndag, tisdag, torsdag 14.00–20.00, onsdag 14.00–15.00

7 juni–1 september – Ring, ring! Skynda dig att svara! Telefoner och telefonhistoria från Ålands telehistoriska förening.

## Ålands Emigrantinstitut

Norra Esplanadgatan 5, Mariehamn  
Vardagar kl. 12.00–16.00

Utställning om personliga emigrantupplevelser i Amerika. Även databassökning.

## Ålands Fotografiska Museum

Bastövägen 7, Pålsböle.  
15 juni–31 augusti tisdag–lördag kl. 11.00–18.00  
September lördag–söndag kl. 11.00–16.00

Övriga tider enligt överenskommelse.

Fotoutställning med bilder av 30 medlemmar från Fotoklubben Obscura.



Utställningen VÅGA kan ses på Eckerö post- och tullhus den 29 maj–31 augusti.

Foto: Staffan Lund



Juha Pykäläinen och Daniel Eriksson gestaltar moderna och medeltida riddare på Kastelholms slott. Foto: Staffan Lund

## Ålands jakt- och fiskemuseum

Käringsund, Eckerö  
16.5–15.6 må-lö 10.00–17.00  
16.6–7.8 alla dagar 10.00–18.00

16 maj–7 augusti – Ejderjakt med kamera, fotografier av Jens Harberg.

16 maj–31 augusti – Saltstänkt vid Ålands Hav, akryl- och oljemålningar av TH Norling.

1 juli–31 augusti – Konstutställning med Jonas Wilén.

## Ålands Sjöfartsmuseum

Hamngatan 2, Mariehamn  
Alla dagar kl. 11.00–16.00

I basutställningen finns spännande berättelser och fantastiska saker. Även interaktiva stationer.

1 februari–8 maj – Baltic Underwater Explorers ställer ut bilder från vrak.

Till 5 mars 2017 – Makalösa Maskiner, en spännande utställning om fartygsmaskiner och teknik.

Maj–september – Fyrmastade fraktsegelfartyget Pommern.

## Ålandstrafikens väntsal

Styrmanngatan 1, Mariehamn  
Måndag–fredag kl. 09.00–17.00

En liten busshistorisk utställning och busshistoriska tidningar från de nordiska länderna.

## Önningebymuseet

Önningeby, Jomala  
Juni–juli–augusti alla dagar kl. 11.00–16.00  
September söndagar kl. 11.00–15.00

10 juni–31 augusti – 12 KVINNOR, målningar och teckningar av kvinnliga önningebykolonister.

7 augusti–25 september – skulpturer i återvunnen metall av Johan Karlsson i galleri Rita invid museet.

De senaste uppdateringarna hittar du på [aland.com](http://aland.com)





# ROCK OFF

FESTIVAL

#rockoff20år

THE ÅLAND ISLANDS

60°05'52"N 19°56'33" E

22-30 juli 2016

[www.rockoff.nu](http://www.rockoff.nu)

**SABATON** 26.7

**TUNGEVAAG & RAABAN** (NO/SE) 23.7

**SMOKIE** (GB) 28.7 **ALPHAVILLE** (DE) 30.7

**THE SOUNDS** 29.7 **REBECCA & FIONA** 22.7

**MIRIAM BRYANT** 27.7 **5IVE** (GB) 23.7

**VENGABOYS** (NL) 28.7 **TAKIDA** 24.7

**DE VET DU** 30.7 **ISON & FILLE** 22.7 **KAJ** 25.7

**PATRIK ISAKSSON & UNO SVENNINGSSON** 29.7

**PEG PARNEVIK** 22.7 **TJUVJAKT** 27.7 **LISA AJAX** 23.7

**BROKEN DOOR** 24.7 **ART NATION** 26.7 **SMILO** 29.7

FLER AKTER TILLKOMMER

Boka bord på restaurangläktaren på [www.rockoff.nu/restaurangen](http://www.rockoff.nu/restaurangen)  
Vissa dagar är redan fullbokade.



ROCKOFFESTIVAL



ROCKOFF FESTIVAL



ROCKOFF\_FESTIVAL

[Ticnet.se](http://Ticnet.se)

Shell Select Mariehamn

[Lippu.fi](http://Lippu.fi)

1 dagsbiljett 40 €  
3 dagars pass 85 €  
9 dagars pass 99 €

Med reservation för ändringar



VIKING LINE



ÅLANDSBANKEN

ECKERÖLINJEN

